



Diese Broschüre soll während des ganzen Schuljahres 2025/2026 sorgfältig aufbewahrt werden /
Ce bulletin est à garder précieusement pendant l'année scolaire 2025/2026



SCHOU**L**BUET

MÄERTERT / WAASSERBËLLEG

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG

2025/2026



Commune
de MERTERT

MÄERTERT / WAASSERBËLLEG



SCHOUL MÄERTERT

3, rue du Parc
L-6684 Mertert
Tél. : 74 00 16 - 901 (Loge)

SCHOUL WAASSERBËLLEG

18a, Val Fleuri
L-6618 Wasserbillig
Tél. : 74 00 16 - 900 (Loge)

VORWORT

PRÉFACE

„Gemeinsam für eine starke Zukunft unserer Kinder“

Liebe Schülerinnen und Schüler, liebe Eltern, liebe Lehrkräfte sowie Kinderbetreuerinnen und Kinderbetreuer,

die Sommerferien sind in vollem Gange, und ich hoffe, dass Sie alle diese wohlverdiente Auszeit genießen können. Auch in diesem Jahr haben die Kinderbetreuungsstrukturen wieder spannende und abwechslungsreiche Ferienaktivitäten angeboten. Die Gemeinde hat den Jugendlichen kostenlose Gutscheine zukommen lassen, um die Ferien mit vielfältigen Aktivitäten gestalten zu können. Wir hoffen, dass alle Jugendlichen viel Freude daran haben!

Während die Ferien für viele eine Zeit der Erholung sind, wird im Hintergrund fleißig weitergearbeitet:

- Die Kinderbetreuung bleibt geöffnet.
- Die Lehrkräfte bereiten ihre Programme für das kommende Schuljahr vor.

Viele Schulkinder freuen sich darauf, ihre Klassenkameradinnen und -kameraden nach der langen Pause wiederzusehen. Alles wird darauf ausgerichtet, dass der Schulstart im September reibungslos gelingt.

Ein besonderes Augenmerk liegt derzeit auf zwei bedeutenden Infrastrukturprojekten: dem Schulneubau in Mertert und dem Bau der neuen Sporthalle in Wasserbillig. Beide Vorhaben sind von großer Wichtigkeit für die Entwicklung unserer Gemeinde, stellen jedoch zugleich eine erhebliche finanzielle Herausforderung dar. Begleitend zu diesen Projekten müssen wir auch den demografischen Entwicklungen Rechnung tragen. Die anhaltende Wohnungskrise in Luxemburg betrifft viele Familien, die sich aufgrund hoher Preise schwertun, Wohnraum zu finden oder Eigentum zu erwerben. Jede Gemeinde ist hier gefordert, ihren Beitrag zu leisten, um einer weiteren Verschärfung der Wohnungsnot entgegenzuwirken.

Mit dem Bau neuer Wohnungen gehen deshalb auch Investitionen in die notwendigen Infrastrukturen für Schule, Kinderbetreuung, Sport und Freizeit einher. Unser Ziel ist klar: Wir wollen unseren Kindern und Jugendlichen moderne Lern- und Betreuungsangebote sowie bestmögliche Sport- und Freizeitmöglichkeiten bieten. In diesen Bereichen dürfen wir keine Abstriche machen, denn ihre Entwicklung ist die Zukunft unserer Gemeinde.

Dank der Erfahrung, dem Engagement und der Zusammenarbeit aller Beteiligten sind wir überzeugt, dass wir diese Herausforderungen meistern werden. Mein Dank gilt allen Lehrkräften und Kinderbetreuern für ihren Einsatz sowie den Eltern, die sich aktiv für das Wohl ihrer Kinder einbringen.

Ich wünsche Ihnen allen einen schönen Sommer und uns gemeinsam ein erfolgreiches, lehrreiches und abwechslungsreiches Schuljahr 2025/2026!



JÉRÔME LAURENT
BÜRGERMEISTER/BOURGMESTRE

« Ensemble pour un avenir solide de nos enfants »

Chers élèves, chers parents, chers enseignants et chers éducatrices et éducateurs,

Les vacances d'été battent leur plein et j'espère que vous profitez tous de ce repos bien mérité. Cette année encore, les structures d'accueil d'enfants ont proposé des activités de vacances passionnantes et variées. La commune a mis à disposition des jeunes des bons gratuits afin qu'ils puissent profiter de nombreuses activités pendant les vacances. Nous espérons que les jeunes s'amuseront bien !

Si les vacances constituent pour beaucoup une phase de repos, le travail se poursuit en coulisses :

- L'accueil des enfants reste assuré.
- Les enseignants préparent leurs programmes pour la prochaine année scolaire.

De nombreux écoliers se réjouissent de revoir leurs camarades de classe après cette longue pause. Tout est mis en œuvre pour que la rentrée scolaire en septembre se déroule sans encombre.

Une attention particulière est actuellement accordée à deux projets d'infrastructure importants : la construction d'une nouvelle école à Mertert et la construction d'un nouveau hall sportif à Wasserbillig. Ces deux projets sont d'une grande importance pour le développement de notre commune, mais ils représentent également un défi financier considérable. Parallèlement à ces projets, nous devons également tenir compte des évolutions démographiques. La crise du logement qui persiste au Luxembourg touche de nombreuses familles qui, en raison des prix élevés, ont du mal à trouver un logement ou à acquérir un bien immobilier. Chaque commune est appelée à apporter sa contribution afin de lutter contre l'aggravation de la pénurie de logements.

La construction de nouveaux logements s'accompagne donc d'investissements dans les infrastructures nécessaires pour les écoles, l'accueil des enfants, le sport et les loisirs. Notre objectif est clair : nous voulons offrir à nos enfants et à nos jeunes des possibilités d'apprentissage et d'encadrement modernes ainsi que les meilleures installations sportives et de loisirs possibles. Nous ne pouvons faire aucune concession dans ces domaines, car leur développement constitue l'avenir de notre commune.

Grâce à l'expérience, à l'engagement et à la coopération de toutes les parties concernées, nous sommes convaincus que nous relèverons ces défis. Je tiens à remercier tous les enseignants et les éducateurs pour leur dévouement, ainsi que les parents qui s'impliquent activement dans le bien-être de leurs enfants.

Je vous souhaite à nous tous un bel été et, à nous tous ensemble, une année scolaire 2025/2026 riche en succès, en enseignements et en diversité !

INHALTSVERZEICHNIS SOMMAIRE



Vorwort des Bürgermeisters / <i>Préface du bourgmestre</i>	3
Die Regionaldirektion / <i>La direction de région</i>	5
Handyverbot / <i>Interdiction de smartphones</i>	6
Einladung Pré-Rentrée Mertert / <i>Invitation Pré-Rentrée Mertert</i>	7

I. Die Organisation in der Schule / *L'organisation à l'école*

1. Mertert: Klassenaufteilung, Schulzeiten und Schulanfang / <i>Répartition des classes, horaires et rentrée des classes</i>	9
Klassenfotos / <i>Photos de classes</i>	13
Retrospektive C1-C4 / <i>Rétrospective C1-C4</i>	15
Lehrpersonal / <i>Enseignants</i>	20
Entwicklungsplan der Schule Mertert / <i>Plan de développement de l'établissement scolaire de l'école de Mertert</i>	21
Aktivitäten während des Schuljahres / <i>Activités pendant l'année scolaire</i>	22
2. Wasserbillig: Klassenaufteilung, Schulzeiten und Schulanfang / <i>Répartition des classes, horaires et rentrée des classes</i>	30
Klassenfotos / <i>Photos de classes</i>	33
Retrospektive C1-C4 / <i>Rétrospective C1-C4</i>	37
Lehrpersonal / <i>Enseignants</i>	42
Entwicklungsplan der Schule Wasserbillig / <i>Plan de développement de l'établissement scolaire de l'école de Wasserbillig</i>	44
Aktivitäten während des Schuljahres / <i>Activités pendant l'année scolaire</i>	45
3. Entwicklungsplan der schulischen Einrichtung / <i>Plan de développement de l'établissement scolaire</i>	56
4. Schulbücher / <i>Livres scolaires</i>	56
5. Legale Basis / <i>Base légale</i>	56
6. Abwesenheit / <i>Absences</i>	57
7. Turnen und Schwimmen / <i>Éducation physique et natation</i>	57
8. Schulbibliotheken / <i>Bibliothèques scolaires</i>	58
9. Mediathek / <i>Médiathèque</i>	58
10. Nützliche Informationen / <i>Informations utiles</i>	58
11. Schulferien und Feiertage / <i>Vacances scolaires et jours fériés</i>	59
12. Die Grundschule / <i>L'école fondamentale</i>	60

II. Die Akteure in der Grundschule / *Les acteurs à l'école*

13. Kinder / <i>Enfants</i>	61
14. Lehrpersonal / <i>Enseignants</i>	61
15. Regionaldirektion / <i>Direction de région</i>	62
16. Schulkomitee / <i>Comité d'école</i>	63
17. Multiplikatoren der Integrationskurse / <i>Multiplicateurs des cours d'accueil</i>	63

III. Rund um die Schule / *Autour de l'école*

18. Schulgesundheitslicher Dienst / <i>Santé scolaire</i>	63
19. Eingliederungskommission / <i>Commission d'intégration (CI)</i>	65
20. Hilfsdienste / <i>Dispositifs d'aide</i>	65
21. Elternvertreter / <i>Représentants des parents d'élèves</i>	70
22. Schulkommission / <i>Commission scolaire</i>	70
23. Obst in der Schule / <i>Fruits à l'école</i>	71
24. Trinken in der Schule / <i>Boire à l'école</i>	71
25. Sicherheit / <i>Sécurité</i>	71

IV. Vor und nach der Schule / *Avant et après l'école*

26. Kinderbetreuung / <i>Structures d'accueil Maison relais</i>	72
Retrospektive Maison relais / <i>Rétrospective Maison relais</i>	78
27. Wichtige Adressen / <i>Adresses utiles</i>	93

DIE REGIONALDIREKTION / LA DIRECTION DE RÉGION

Léif Kanner, léif Elteren,
léift Léierpersonal, léif Alleguerten,

Mat engem neie Schouljoer steet eng nei Rees virun der Dier – eng Rees voller Entdeckungen, Iddien a Wuesstem. Et ass mir eng grouss Freed, fir lech all am Schouljoer 2025–2026 häerzlech wëllkomm ze heeschen!

All Ufank ass eng Chance: eng Chance, Neies ze léieren, iwwer sech erauszewuessen, zesummen ze schaffen an zesummen ze laachen. Mir fänke mat frëscher Energie, neien Ziler a villen Iddien, déi drop waarden, gelieft ze ginn, un.

Léif Kanner, Dir bréngt Dag fir Dag Léift zum Léieren a Fantasie mat an d' Schoul. Merci fir äre Courage, äre Virwëtz an ären Elan. Dir inspiréiert eis all!

Léif Elteren, Dir stitt mat Stäerkt a Vertrauen hannert Äre Kanner – och lech göllt e grouss Merci. Är Ënnerstëtzung an Zesummenaarbecht maachen en Ënnerscheid.

An natierlech e ganz grouss Merci un eist Léierpersonal: Mat Ärem Wëssen, Ärem Häerzblutt an Ärem Engagement baut Dir déi Bréck tëscht Haut a Muer. Dir gitt Hoffnung, Orientéierung an Inspiratioun.

Loosst eis zesumme mat Zouversicht, Freed a Loscht an dëst neit Schouljoer starten. Mir gleewen un d' Stäerke vun all eenzelen – a mir wëssen: Zesumme kënnen mir alles packen.

Eis Schoul soll och dëst Joer e Liewensraum sinn, wou jidder ee gär hi kënnt, wou Talenter entdeckt ginn a Wësse mat Freed gedeit. Ech freeë mech drop, dës Wee mat lech all zesummen ze goen.

Op e spannend a léierräicht Schouljoer 2025–2026!

*Chers enfants, chers parents,
Cher personnel enseignant, chers tous,*

Une nouvelle année scolaire s'ouvre devant nous – un voyage riche en découvertes, en idées et en développement personnel. C'est avec une grande joie que je vous souhaite à toutes et à tous la bienvenue pour l'année scolaire 2025–2026 !

Chaque début d'année est une opportunité : une occasion d'apprendre, de grandir, de coopérer et de partager des moments de joie. Nous abordons cette nouvelle étape avec une énergie renouvelée, de nouveaux objectifs et de nombreuses idées prêtes à prendre vie.

Chers enfants, vous apportez chaque jour à l'école votre curiosité, votre imagination et votre soif d'apprendre. Merci pour votre courage, votre enthousiasme et votre soif de découverte – vous êtes une véritable source d'inspiration pour nous tous.

Chers parents, vous accompagnez vos enfants avec force et confiance – un grand merci à vous également. Votre implication et votre collaboration avec l'école sont précieuses et font toute la différence.

Et bien sûr, un grand merci à notre équipe enseignante: grâce à vos compétences, votre passion et votre engagement, vous construisez le pont entre aujourd'hui et demain. Vous offrez des repères, de l'espoir et de l'inspiration.

Ensemble, engageons-nous dans cette nouvelle année scolaire avec confiance, joie et motivation. Nous croyons aux forces de chacun – et nous savons qu'ensemble, tout devient possible.

Notre école se veut, cette année encore, un lieu de vie où chacun se sent accueilli, où les talents peuvent s'épanouir et où l'apprentissage se fait dans la joie. Je me réjouis de partager ce chemin à vos côtés.

À une année scolaire 2025–2026 passionnante et riche en apprentissages !

**CHRISTOPHE BISDORFF - JOA BAUM -
SERGE MOMBACH - TOM MICHELS**



MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune
de MERTERT

Ecoles fondamentales
de Mertert et Wasserbillig



Pas de smartphones pendant les cours

Nous rappelons aux parents des élèves que l'utilisation des smartphones et autres appareils connectés est interdite pendant toute la journée scolaire, y compris pendant les pauses, et lors de toutes les activités scolaires.

Keine Smartphones während des Unterrichts

Wir erinnern die Eltern der Schüler daran, dass die Nutzung von Smartphones und anderen vernetzten Geräten während des gesamten Schultages – einschließlich der Pausen – sowie bei allen schulischen Aktivitäten verboten ist.

Basé sur l'article 2 du règlement grand-ducal du 7 mai 2009 et conformément aux règles annoncées par le Ministère de l'Education Nationale en avril 2025.

Basierend auf Artikel 2 der großherzoglichen Verordnung vom 7. Mai 2009 und gemäß den vom Bildungsministerium im April 2025 bekannt gegebenen Regelungen

ECOLE FONDAMENTALE PIERRE FRIEDEN MERTERT



D’Kanner bréngen hir Schoulsaachen an d’Klass a kënnen eng Visitt vum Gebai maachen an d’Léierpersonal treffen

Les enfants apportent leur matériel scolaire et peuvent faire une visite du bâtiment et rencontrer les enseignants

Children bring their school supplies to class and can make a tour of the building and meet the teachers

Stand vun den Elterevertrieder am Schoulhaff vum C2-C4

Stand des représentants des parents dans la cour du C2-C4

Booth of the parent representatives in the schoolyard of C2-C4





**musel-sauer
mediathék**

Mir si fir lech do – Och an der Vakanz !

Ons Éffnungszäiten

Dënschdes

10.00-14.00 & 16.00-19.00 Auer

Donneschdes

10.00-14.00 & 16.00-19.00 Auer

Freides

09.00-12.00 Auer

Samsdes

09.00-12.00 Auer

Kontakt

musel sauer mediathék

Desti Gonzalez-Birtz

Chantal Krier

18a, Val Fleuri

L-6618 Wasserbillig

Tel/Fax :

+352 74 00 16-709

+352 661 26 74 04

info@msm.lu

Facebook



DIE ORGANISATION IN DER SCHULE



L'ORGANISATION À L'ÉCOLE

1. MERTERT: Klassenaufteilung und Schulzeiten

Répartition des classes et horaires

Präsidentin des Schulkomitees in Mertert /

Présidente du comité d'école à Mertert : Mme Liss MEISCH

CYCLE 1

Einschreibung

Die Früherziehung (Précoce) ist nicht obligatorisch. Jedes Kind, das am 1. September 3 Jahre alt ist, kann die Früherziehung besuchen.

In seiner Sitzung vom 28. Juni 2024 entschied der Gemeinderat die zweite Einschreibung in die Früherziehung (éducation précoce) ab dem Schuljahr 2025/2026 abzuschaffen.

Inscription

La fréquentation du précoce n'est pas obligatoire. Chaque enfant ayant atteint 3 ans au 1er septembre peut être admis dans une classe de l'éducation précoce.

Lors de sa séance du 28 juin 2024, le conseil communal a décidé d'abolir la deuxième inscription à l'éducation précoce à partir de l'année scolaire 2025/2026.

Zyklen / Cycles		Schüler/ élèves	Pädagogisches Team Équipe pédagogique
Cycle 1	Früherziehung/ Précoce	19	Mme PAULUS Danièle Mme PASTELEURS Lynn Mme BAUER Lisa
	Vorschule/ Préscolaire	21	Educatrice au précoce : Mme REIS Carole

Schulanfang

Das Schuljahr beginnt am Montag, den 15. September 2025 zwischen 8.05 und 9.00 Uhr.

Rentrée des classes

L'année scolaire débute lundi, le 15 septembre 2025 entre 8.05 et 9.00 heures.



Schulgebäude

Bâtiment scolaire

École fondamentale Pierre Frieden Mertert – Cycle 1
3, rue du Parc
L-6684 Mertert
Tél. : 74 00 16 – 901 (Loge)

Stundenplan für den 1. Zyklus von Montag bis Freitag

morgens / matinée : 8h05 – 11h50
(Montag-Freitag / lundi-vendredi)

08h05 – 09h00 : Unterricht / cours

09h00 – 09h50 : Unterricht / cours

09h50 – 10h05 : Pause / récréation

10h05 – 11h00 : Unterricht / cours

11h00 – 11h50 : Unterricht / cours

Horaires du cycle 1 du lundi au vendredi

nachmittags / après-midi : 14h00 – 16h00
(Montag, Mittwoch und Freitag / lundi, mercredi et vendredi)

14h00 – 14h55 : Unterricht / cours

14h55 – 15h05 : Pause / récréation

15h05 – 16h00 : Unterricht / cours

Die Aufsicht der Schulkinder wird durch das Lehrpersonal morgens und nachmittags jeweils 10 Minuten vor Schulbeginn und nach Schulende stattfinden. Für die Kinder des Zyklus 1 – Früherziehung beginnt der morgendliche Unterricht zwischen 8.05 und 9.00 Uhr und endet um 11.50 Uhr. Für die Kinder des Zyklus 1 – Vorschule ist um 8.05 Uhr Schulbeginn.

Wichtig: Während der ersten 2 Wochen des neuen Schuljahres besteht die Möglichkeit, dass die Kinder des Zyklus 1.1 den Unterricht nur morgens besuchen (progressive Gewöhnung an den Schulrhythmus).

La surveillance sera garantie par le personnel enseignant, les matins et les après-midis 10 minutes avant le début des cours et 10 minutes après la fin des cours. Les cours pour le cycle 1 – précoce débutent le matin entre 8h05 et 9h00 et se terminent à 11h50. Pour les enfants du cycle 1 – préscolaire, le début des cours est fixé à 8h05.

Important : Les enfants du cycle 1.1 ont la possibilité de fréquenter seulement les cours du matin pendant les deux premières semaines de la nouvelle année scolaire (adaptation progressive des enfants au rythme scolaire).



Schulanfang

Das neue Schuljahr beginnt am Montag, den 15. September 2025. Der erste Schultag ist ein ganzer Schultag.

Rentrée des classes

Le lundi, 15 septembre 2025, jour de la reprise des classes, est une journée de classe entière.

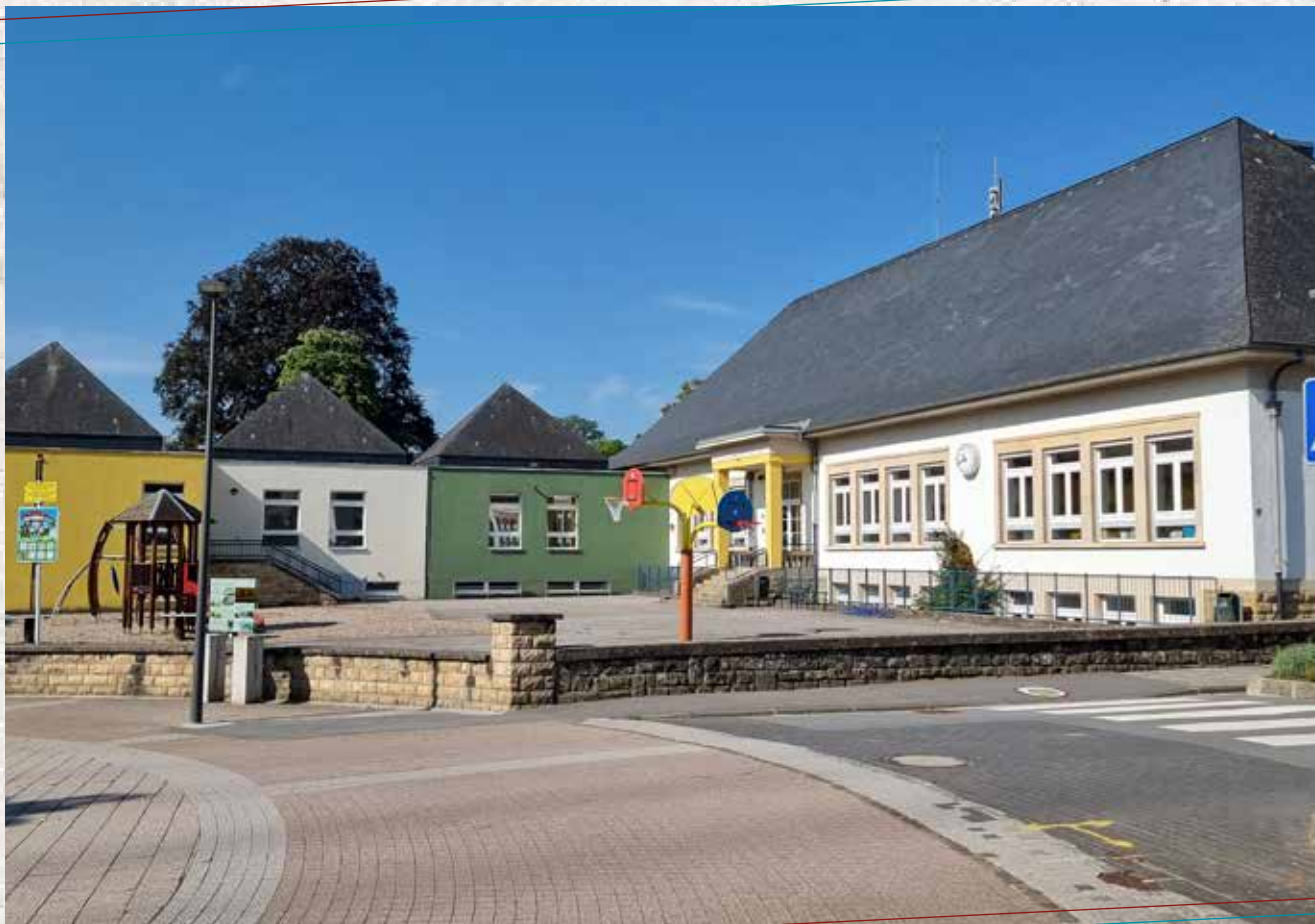
Zyklen / Cycles		Schüler/ élèves	Pädagogisches Team Équipe pédagogique
Cycle 2	Cycle 2.1	19	Mme LUCIUS Tania Mme SCHUBERT Ulli Mme KOHL Yolande Mme MEISCH Liss
	Cycle 2.2	16	
Cycle 3	Cycle 3.1	15	Mme OSWEILER Laurie Mme ANGEL Eva Mme WILDGEN Joëlle Mme MEISCH Liss
	Cycle 3.2 (2 classes)	22	
Cycle 4	Cycle 4.1	20	Mme SCHUMACHER Marthe Mme WIRTZ Svenja Mme BRACHTENBACH Michèle M. PROBST Charel
	Cycle 4.2	14	

Auxiliaire éducatif : Mme BECKIUS Diane
Cours d'accueil : Mme SAUBER Françoise
I-EBS (instituteur spécialisé dans la prise en charge des enfants à besoins spécifiques) : M. OSTER Jeff
I-DS (instituteur spécialisé en développement scolaire) : M. RISCHARD Patrick
I-CN (institutrice spécialisée en compétences numériques) : Mme SCHUMACHER Anne

Die Aufsicht der Schulkinder wird durch das Lehrpersonal morgens und nachmittags jeweils 10 Minuten vor Schulbeginn und nach Schulende stattfinden.

La surveillance sera garantie par le personnel enseignant les matins et les après-midis 10 minutes avant le début des cours et 10 minutes après la fin des cours.





Schulgebäude

Bâtiment scolaire

École fondamentale
Pierre Frieden Mertert – Cycles 2-4
5, rue du Parc – L-6684 Merttert
Tél. : 74 00 16 – 901 (Loge)

Stundenplan für die Zyklen 2-4 von Montag bis Freitag

morgens / matinée : 7h55 – 12h00
(Montag-Freitag / lundi-vendredi)

07h55 – 08h50 : Unterricht / cours
08h50 – 09h40 : Unterricht / cours
09h40 – 10h00 : Unterricht / cours
10h00 – 10h15 : Pause / récréation
10h15 – 11h10 : Unterricht / cours
11h10 – 12h00 : Unterricht / cours

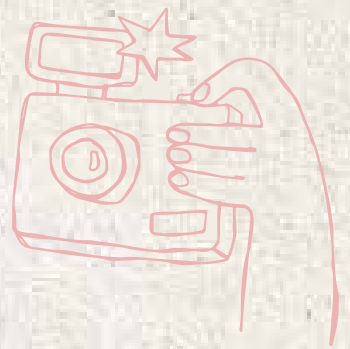
Horaires des cycles 2-4 du lundi au vendredi

nachmittags / après-midi : 14h00 – 16h00
(Montag, Mittwoch und Freitag / lundi, mercredi et vendredi)

14h00 – 14h55 : Unterricht / cours
14h55 – 15h05 : Pause / récréation
15h05 – 16h00 : Unterricht / cours

KLASSENFOTOS

PHOTOS DE CLASSES



Cycle 1 Précoce
Danièle Paulus, Carole Reis



Cycle 1
Lynn Pasteleurs



Cycle 1
Lisa Bauer

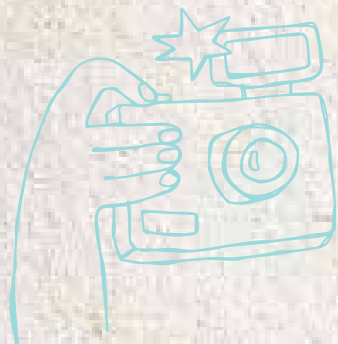


Cycle 2.1
Ulli Schubert, Tania Lucius



Cycle 2.2
Yolande Kohl, Tania Lucius





KLASSENFOTOS

PHOTOS DE CLASSES



Cycle 3.1
Eva Angel, Jerry Rotondo



Cycle 3.2
Laurie Osweiler, Liss Meisch



Cycle 4.2
Marthe Schumacher



Cycle 4.1
Michèle Brachtenbach



RÉTROSPECTIVE

CYCLE 1 PRÉCOCE

2024
2025



RÉTROSPECTIVE

CYCLE 1 PRÉSCOLAIRE



RÉTROSPECTIVE

CYCLE 2



RÉTROSPECTIVE

CYCLE 3



RÉTROSPECTIVE

CYCLE 4



SCHOU L MÄERTERT LÉIERPERSONAL

CYCLE 1



Von links nach rechts / de gauche à droite:
Danièle Paulus, Lisa Bauer, Carole Reis,
Lynn Pasteurs

CYCLE 2



Von links nach rechts / de gauche à droite:
Ulli Schubert, Tania Lucius, Yolande Kohl,
Liss Meisch

CYCLE 3



Von links nach rechts / de gauche à droite:
Eva Angel, Laurie Osweiler, Joëlle Wildgen,
Liss Meisch

CYCLE 4



Von links nach rechts / de gauche à droite:
Marthe Schumacher, Svenja Wirtz,
Michèle Brachtenbach, Charel Probst



SCHULENTWICKLUNGSPLAN MERTERT

PLAN DE DÉVELOPPEMENT SCOLAIRE MERTERT

Die Grundschule Mertert hat im Rahmen ihres Schulentwicklungsplans klare Ziele definiert, um allen Kindern eine optimale Lernunterstützung zu bieten und die Zusammenarbeit zwischen Schule, Betreuungseinrichtungen und Eltern zu stärken. Die zentralen Ziele umfassen:

1. die Entwicklung eines Appui-Konzepts zur Unterstützung aller Kinder,
2. die Ausarbeitung eines gemeinsamen Leitfadens von Maison Relais und Schule, im Hinblick auf die Neugestaltung des Schulcampus Mertert,
3. die Einführung von einem einheitlichen Bewertungsmodell. Es werden einheitliche und nachvollziehbare Bewertungskriterien festgelegt, die den Schüler*innen sowie ihren Eltern transparent mitgeteilt werden.

Dieser Plan stellt sicher, dass alle Beteiligten – von den Lehrkräften und Schülerinnen und Schülern bis hin zu den Eltern und Betreuungseinrichtungen – aktiv in den Entwicklungsprozess eingebunden sind.

Der Schulentwicklungsplan der Grundschule Mertert wurde in enger Zusammenarbeit aller Schulpartner ausgearbeitet und über die nächsten drei Jahre wird dieser Plan schrittweise realisiert.

Dans le cadre de son plan de développement scolaire, l'école fondamentale de Mertert a défini des objectifs clairs afin d'offrir à tous les enfants un soutien optimal à l'apprentissage et de renforcer la collaboration entre l'école, les structures d'accueil et les parents. Les objectifs centraux comprennent:

- 1. le développement d'un concept d'appui pour soutenir tous les enfants,*
- 2. l'élaboration d'un guide commun de la maison relais et de l'école, en vue du réaménagement du campus scolaire de Mertert,*
- 3. l'introduction d'un modèle d'évaluation uniforme. Des critères d'évaluation uniformes et compréhensibles seront définis et communiqués de manière transparente aux élèves ainsi qu'à leurs parents.*

Ce plan garantit que toutes les personnes concernées – des enseignants et des élèves aux parents et aux structures d'accueil – sont activement impliquées dans le processus de développement.

Le plan de développement de l'école fondamentale de Mertert a été élaboré en étroite collaboration avec tous les partenaires de l'école et, au cours des trois prochaines années, ce plan sera progressivement mis en œuvre.



SCHOLSPORTDAG



SCHOU LFEST



SCHOULGÄERT MÄERTERT-WAASSERBËLLEG A CHARTA "LEIEREN AM GAART"

D'ganz Schouljoer iwwer ware vill Klassen am Schoulgaart aktiv: et gouf geplanzt, beobacht, entdeckt, gefuerscht a virun allem geléiert. D'Kanner haten d'Méiglechkeet beim Léieren Dobaussen d'Natur z'entdecken a villen praktesch ëmzesetzen. An de Schoulgäert goufen natierlech och Mathé a Sprooch geléiert.

De 25. Juni gouf d'Charta vu "Léieren am Gaart" zesumme mat de Maison Relais an der Gemeng ënnerschriwwen. Domat sinn d'Schoulgäert zu Waasserbëlleg a Mäertert elo Deel vun dësem nationa-

le Reseau vu pädagogesche Gäert, an deem d'naturno Gestiou an d'Léieren dobaussen am Vierdergrond stinn. Zousätzlech profitéiere mir vun deene flotte pädagogeschen Outilen an Aktivitéiten, déi iwwer de Reseau "Léieren am Gaart" proposéiert an zur Verfügung gestallt ginn.

D'Léieren Dobaussen huet vill positiv Effekter vun deenen d'Kanner, dank der Ënnerstëtzung vun der Gemeng an eise Schoulgäert zu Mäertert an zu Waasserbëlleg profitéiere kënnen.

WAASSERBËLLEG



MÄERTERT



WIR SIND TEIL VON FUDO! – FUERSCHEN DOBAUSSEN



Draußen forschen macht fit für die Zukunft!

FuDo – Fuerschen Dobaussen ist eine Bildungsinitiative des SCRIPT, die sich an alle luxemburgischen Schulen richtet. Ziel ist es, den forschend-entdeckenden Ansatz zu fördern und unsere SchülerInnen fit für die Zukunft zu machen. Sie gibt Kindern den nötigen Freiraum, auch außerhalb des Klassenzimmers die Welt zu entdecken. Das Konzept wurde zusammen mit unserer Regionaldirektion entwickelt und seit 2020 sind viele unserer Schulklassen zum Lernen draußen, im Schulgarten, im Wald, im Schulhof oder in ihrer Gemeinde unterwegs.

Auf www.fudo.lu sind alle Draußen-Lernorte unserer Schulen kartografiert. Passend dazu gibt es lehrplangebundene Forschungsaktivitäten für alle Klassenstufen. In jeder Direktion gibt es FuDo-AnsprechpartnerInnen. Für unsere Direktion ist das: Anne Leonardy. Solltet ihr als Lehrpersonen Fragen haben, könnt ihr sie sehr gerne über E-Mail kontaktieren (marie-anne.leonardy@education.lu).

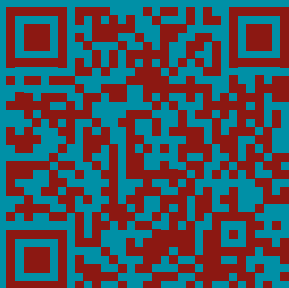
Wollen Sie als Eltern für ihre Familie ein FuDo-Erlebnis? Wandern sie im Rahmen des LUGA durch die Stadt Luxemburg auf dem FuDo-Weg zum Thema Wasser! Anmeldung ist nicht erforderlich.
<https://www.fudo.lu/de/node/894> – Dt. Version
<https://www.fudo.lu/de/node/893> – Frz. Version

Neugierig geworden? Auf der FuDo-Seite gibt es Informationen und auf Facebook oder Instagram die neuesten FuDo-Aktivitäten. Fleißig scannen und teilen ausdrücklich erwünscht!

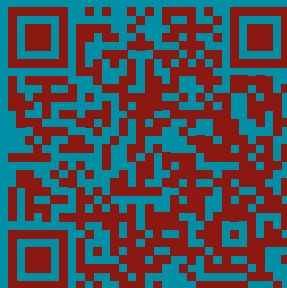


FuDos
de schonn?
Mir jo!

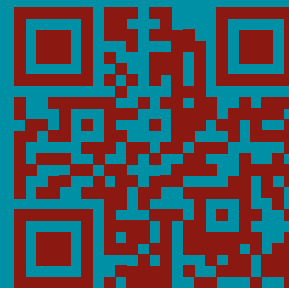
<https://www.instagram.com/fudofuerschendobaussen/>



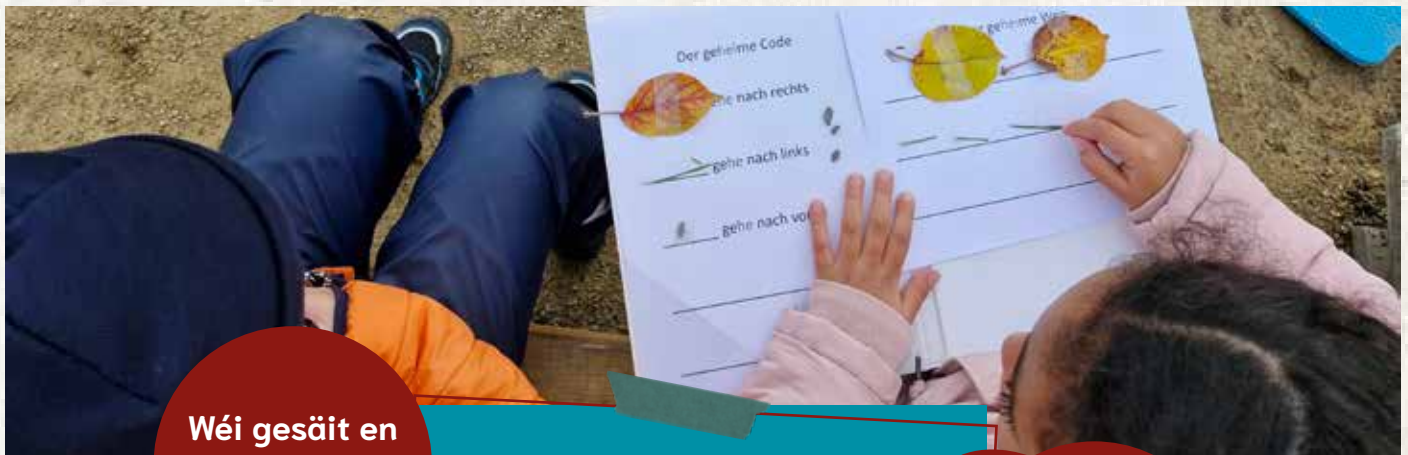
<https://www.facebook.com/fuerschenDobaussen>



www.fudo.lu



FUDO- FUERSCHEN DOBAUSSEN



**Wéi gesäit en
Apel genau
aus?**

Duerch geziilt Fuersche kréien d'Kanner d'Méiglechkeet fir selwer Äntwerten op hir Froen ze fannen. FuDo ass e pädagogescht Konzept, dat et de Kanner erméiglecht d'Welt ausserhalb vun hirem Klassenall z'entdecken.

Esou si säit 2020 vill vun eise Klassen ëmmer méi oft fir ze léieren dobaussen ënnerwee, sief dat am Bësch, am Schoulgaart oder am Schoulhaff.

**Kann ee mat
Naturmaterialie
kodéieren?**



**Wéi verännert
sech de Schied?**



Dir wëllt méi iwwert d'Konzept FuDo gewuer ginn, da kuckt op:
www.fudo.lu

Art à l'école : Kreativatelieren fir Kanner

Art à l'école Mäertert-Waasserbëlleg
organiséiert nees
Kreativatelieren fir Kanner

Fir de Cycle 2, 3 & 4 (Mäertert & Waas-
serbëlleg)

D'Zil vun dëser Initiativ ass, d'Kreativitéit
vun de Kanner ze fërderen an de Spaass un
der Konscht ze vermëttelen. Workshopen sti
meeschtens ënnert engem Moto a behande-
len déi verschidden Techniken.

Informatiounen beim
Bettina Lohmann-Hoffmann,
Valy Tunsch, Tanja Befort,
Desti Gonzalez-Birtz oder
Nadia Reis-Zender
Tel.: 661 267 404.

Oder op facebook:
art à l'école Wasserbillig
11, rue St. Martin L-6635
Wasserbillig (rout Gebai)





TRAVAUX DE DEMOLITION : ANCIENNE ÉCOLE À WASSERBILLIG

Les travaux de démolition débuteront en 2026. Veuillez excuser les perturbations causées par ce chantier. La zone autour du chantier de démolition sera barrée à tout accès. Nous vous tiendrons informés sur l'avancement des travaux.

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune
de MERTERT

ABRISSARBEITEN: ALTE SCHULE IN WASSERBILLIG

Die Abbrucharbeiten beginnen im Jahr 2026. Wir bitten um Entschuldigung für die durch diese Baustelle verursachten Unannehmlichkeiten. Der Bereich um die Abbruchbaustelle wird für jeglichen Zugang gesperrt. Wir werden Sie über den Fortschritt der Arbeiten auf dem Laufenden halten.

DIE ORGANISATION IN DER SCHULE



L'ORGANISATION À L'ÉCOLE

2. WASSERBILLIG: Klassenaufteilung und Schulzeiten

Répartition des classes et horaires

Präsident des Schulkomitees in Wasserbillig /

Président du comité d'école à Wasserbillig : M. Philippe TRIERWEILER

CYCLE 1

Einschreibung

Die Früherziehung (Précoce) ist nicht obligatorisch. Jedes Kind, das am 1. September 3 Jahre alt ist, kann die Früherziehung besuchen.

In seiner Sitzung vom 28. Juni 2024 entschied der Gemeinderat die zweite Einschreibung in die Früherziehung (éducation précoce) ab dem Schuljahr 2025/2026 abzuschaffen.

Inscription

La fréquentation du précoce n'est pas obligatoire. Chaque enfant ayant atteint trois ans au 1er septembre peut être admis dans une classe de l'éducation précoce.

Lors de sa séance du 28 juin 2024, le conseil communal a décidé d'abolir la deuxième inscription à l'éducation précoce à partir de l'année scolaire 2025/2026.

Zyklen / Cycles	Klassen / classes	Schüler / élèves	Pädagogisches Team Équipe pédagogique	
Cycle 1 Früherziehung/ Précoce	3	53	Mme ZEIEN-HILGERT Simone Mme ZENDER Nadia Mme SCHEID Lynn Mme KERSCHEN Laurie	Mme SCHREIBER Diane Mme SCHLICK Nathalie Mme GUDENBURG Cynthia
Cycle 1 Vorschule/ Pré scolaire	5	86	Mme ZEIMET Martine Mme SCHILTZ Jil Mme REIS Sandra Mme BATTAGLIA Kelly Mme MIRKES Nathalie	Mme HOFFMANN Anne Mme GROBER Eva Mme DUARTE Cathy Mme BECHTOLD Julie Mme BEFORT Noémie

Schulanfang

Das Schuljahr beginnt am Montag, den 15. September 2025 zwischen 8.05 und 9.00 Uhr.

Rentrée des classes

L'année scolaire débute lundi, le 15 septembre 2025 entre 8h05 et 9h00.



Schulgebäude

Bâtiment scolaire

École Princesse Alexandra – Wasserbillig – Cycle 1
18b, Val Fleuri
L-6618 Wasserbillig
Tél. : 74 00 16 – 900

Stundenplan für den 1. Zyklus von Montag bis Freitag

Horaires du cycle 1 du lundi au vendredi

morgens / matinée : 8h05 – 11h50
(Montag–Freitag / lundi–vendredi)

nachmittags / après-midi : 14h00 – 16h00
(Montag, Mittwoch und Freitag / lundi, mercredi et vendredi)

08h05 – 09h00 : Unterricht / cours
09h00 – 09h50 : Unterricht / cours
09h50 – 10h05 : Pause / récréation
10h05 – 11h00 : Unterricht / cours
11h00 – 11h50 : Unterricht / cours

14h00 – 14h55 : Unterricht / cours
14h55 – 15h05 : Pause / récréation
15h05 – 16h00 : Unterricht / cours

Die Aufsicht der Schulkinder wird durch das Lehrpersonal morgens und nachmittags jeweils 10 Minuten vor Schulbeginn und nach Schulende stattfinden.

Für die Kinder des Zyklus 1 – Früherziehung beginnt der morgendliche Unterricht zwischen 8.05 und 9.00 Uhr und endet um 11.50 Uhr.

Für die Kinder des Zyklus 1 – Vorschule ist um 8.05 Uhr Schulbeginn.

Montag-, Mittwoch- und Freitagnachmittag von 14.00 bis 16.00 Uhr.

Wichtig: Während der ersten 2 Wochen des neuen Schuljahres besteht die Möglichkeit, dass die Kinder des Zyklus 1.1 den Unterricht nur morgens besuchen (progressive Gewöhnung an den Schulrhythmus).

La surveillance sera garantie par le personnel enseignant, les matins et les après-midis 10 minutes avant le début des cours et 10 minutes après la fin des cours.

Les cours pour le cycle 1 – précoce débutent le matin entre 8h05 et 9h00 et se terminent à 11h50.

Lundi, mercredi et vendredi après-midi de 14h00 à 16h00.

Important : Les enfants du cycle 1.1 ont la possibilité de fréquenter seulement les cours du matin pendant les deux premières semaines de la nouvelle année scolaire (adaptation progressive des enfants au rythme scolaire).

CYCLES 2–4

Schulanfang

Das neue Schuljahr beginnt am Montag, den 15. September 2025. Der erste Schultag ist ein ganzer Schultag.

Rentrée des classes

Le lundi, 15 septembre 2025, jour de la reprise des classes, est une journée de classe entière.



Zyklen / Cycles	Klassen / classes	Schüler / élèves	Pädagogisches Team Équipe pédagogique
Cycle 2	5	85	M. MARX Sam Mme KOOB-LEONARDY Anne Mme MERGEN Françoise Mme NIES Sarah Mme DUSCHONG Michèle Mme RIZZO Vanessa Mme WAMPACH Danièle Mme GIRST Yanick M. MUSOVIC Amir
Cycle 3	4	66	M. BEISSEL Marc Mme KRIER-HELMINGER Claudine Mme SCHWEICH Deborah Mme RINNEN-FORGET Carole Mme BOEVER Vicky Mme MERENZ Claudine M. WIRTZ Steve
Cycle 4	5	87	Mme BENEKÉ Daniela M. KONZEM Marc M. HULTEN Laurent M. LOPES DOS SANTOS Raphael M. TRIERWEILER Philippe M. LE JAN Michel Che M. GRUN Bill M. WEBER Patrick M. MUSOVIC Amir

Auxiliaire éducatif : Mme BECKIUS Diane

Cours d'accueil : Mme SAUBER Françoise

I-EBS (institutrice spécialisée dans la prise en charge des enfants à besoins spécifiques) : Mme MAHNEN Anne

I-DS (instituteur spécialisé en développement scolaire) : M. RISCHARD Patrick

I-CN (institutrice spécialisée en compétences numériques) : Mme SCHUMACHER Anne

Schulgebäude

Bâtiment scolaire

École fondamentale Wasserbillig Cycle 2-4
18a, Val Fleuri – L-6618 Wasserbillig
Tél. : 74 00 16 – 900

Stundenplan für die Zyklen 2-4 von Montag bis Freitag

morgens / matinée : 7h55 – 12h00
(Montag-Freitag / lundi-vendredi)

07h55 – 08h50 : Unterricht / cours

08h50 – 09h40 : Unterricht / cours

09h40 – 10h00 : Unterricht / cours

10h00 – 10h15 : Pause / récréation

10h15 – 11h10 : Unterricht / cours

11h10 – 12h00 : Unterricht / cours

Horaires des cycles 2-4 du lundi au vendredi

nachmittags / après-midi : 14h00 – 16h00
(Montag, Mittwoch und Freitag / lundi, mercredi et vendredi)

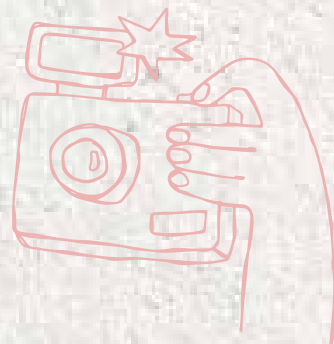
14h00 – 14h55 : Unterricht / cours

14h55 – 15h05 : Pause / récréation

15h05 – 16h00 : Unterricht / cours

KLASSENFOTOS

PHOTOS DE CLASSES



Cycle 1 Précoce
Hilgert Simone, Kerschen Laurie,
Zender Nadia



Cycle 1 Précoce
Schreiber Diane, Scheid Lynn



Cycle 1 Précoce
Gudenburg Cynthia, Schlick Nathalie



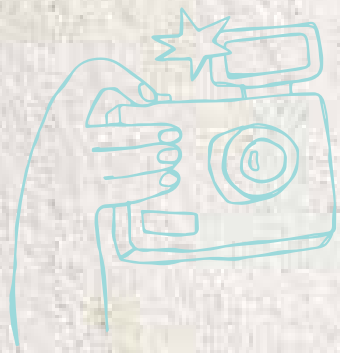
Cycle 1
Zeimet Martine, Schiltz Jil



Cycle 1
Bechtold Julie, Reis Sandra



Cycle 1
Mirkes Nathalie



KLASSENFOTOS

PHOTOS DE CLASSES



Cycle 1
Zeien Laure, Duarte Cathy



Cycle 1
Grober Eva, Hoffmann Anne



Cycle 2.1
Mergen Françoise,
Duschang Michèle



Cycle 2.1
Girst Yanick, Rizzo Vanessa



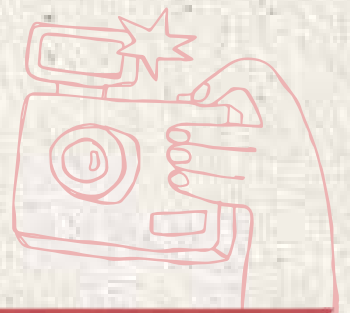
Cycle 2.2
Wampach Danièle, Marx Sam



Cycle 2.2
Nies Sarah, Leonardy Anne

KLASSENFOTOS

PHOTOS DE CLASSES



Cycle 3.1
Beissel Marc, Merenz Claudine,
Schweich Deborah



Cycle 3.1
Helminger Claudine, Schweich
Deborah, Merenz Claudine



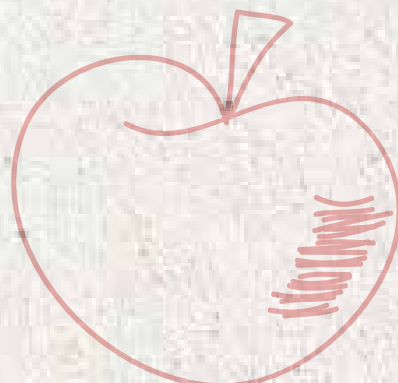
Cycle 3.2
Forget Carole, Wirtz Steve, Wildgen
Joëlle, Boever Vicky, Grün Bill



Cycle 3.2
Boever Vicky, Wildgen Joëlle,
Grün Bill, Wirtz Steve



Cycle 3.2
Wirtz Steve, Forget Carole,
Boever Vicky, Wildgen Joëlle,
Grün Bill





Cycle 4.1
Konzem Marc, Trierweiler Philippe



Cycle 4.1
Hulten Laurent



Cycle 4.2
Beneké Daniela,
Lopes Dos Santos Raphael



Cycle 4.2
Le Jan Michel,
Lopes Dos Santos Raphael



RÉTROSPECTIVE

CYCLE 1 PRÉCOCE

2024
2025



RÉTROSPECTIVE

CYCLE 1 PRÉSCOLAIRE



RÉTROSPECTIVE

CYCLE 2



RÉTROSPECTIVE

CYCLE 3



RÉTROSPECTIVE

CYCLE 4



SCHOUL WAASSERBËLLEG LÉIERPERSONAL



Cycle 1

Von links nach rechts / de gauche à droite :

Reihe hinten / Rangée du fond : Kerschen Laurie, Mirkes Nathalie, Battaglia Kelly, Reis Sandra, Schiltz Jil

In der Mitte / Rangée du milieu:

Hilgert Simone, Gudenburg Cynthia, Zeimet Martine, Hoffmann Anne, Bechtold Julie, Grober Eva

Reihe vorne / Rangée à l'avant: Schreiber Diane, Scheid Lynn, Zender Nadia, Schlick Nathalie



Cycle 2

Von links nach rechts / de gauche à droite :

Reihe hinten / Rangée du fond: Girst Yanick, Mergen Françoise, Duschang Michèle, Rizzo Vanessa

Reihe vorne / Rangée à l'avant: Leonardy Anne, Nies Sarah, Marx Sam, Wampach Danièle



Cycle 3

Von links nach rechts / de gauche à droite :

Reihe hinten / Rangée du fond:

Forget Carole, Wirtz Steve, Boever Vicky, Helminger Claudine

Reihe vorne / Rangée à l'avant:

Merenz Claudine, Schweich Deborah, Beissel Marc



Cycle 4

Von links nach rechts / de gauche à droite :

Reihe hinten / Rangée du fond: Beneké Daniela,
Hulten Laurent, Trierweiler Philippe

Reihe vorne / Rangée à l'avant: Le Jan Michel,
Konzern Marc, Grün Bill, Lopes Dos Santos Raphael



**Equipe pédagogique ESEB Équipe de Soutien des Élèves
à Besoins Spécifiques + Accueil**

**Pädagogisches Team ESEB Unterstützungsteam für
Schüler mit besonderem Förderbedarf + Integrationskurs**

Von links nach rechts / de gauche à droite :

Reihe hinten / Rangée du fond:

Sauber Françoise (accueil), Mahnen Anne (IEBS),
Boulangier Barbara (A-EBS)

Reihe vorne / Rangée à l'avant:

Beckius Diane (auxiliaire éducative), Wirtz Sandra (ESEB),
Schartz Joëlle (ESEB)

SCHULENTWICKLUNGSPLAN WASSERBILLIG

PLAN DE DÉVELOPPEMENT SCOLAIRE WASSERBILLIG

Der Schulentwicklungsplan, den die Grundschule Wasserbillig ausgearbeitet hat, basiert auf folgenden Grundideen und kommt allen Beteiligten (SchülerInnen, Eltern, Lehrpersonal) zugute:

1. Wir wollen fächerübergreifendes Lernen fördern und die Sozialkompetenzen unserer Schüler*innen stärken. Viele dieser Lernaktivitäten werden draußen stattfinden.
2. Der Austausch zwischen den Schulzyklen (Zyklus 1-4) soll noch weiter verbessert und ein gemeinsames Bewertungssystem ausgearbeitet werden.
3. Wir möchten die Lernprozesse der Kinder mit Hilfe der Neuen Medien (TIC) dokumentieren. Der Hauptakzent liegt hier auf der Sprachentwicklung der Schüler*innen. Diese Lernaktivitäten können sowohl draußen, als auch im Schulgebäude stattfinden. Der Schulentwicklungsplan der Grundschule Wasserbillig wurde in enger Zusammenarbeit aller Schulpartner ausgearbeitet und über die nächsten drei Jahre wird dieser Plan schrittweise realisiert.

Le plan de développement scolaire élaboré par l'école fondamentale de Wasserbillig repose sur les idées de base suivantes et vise à faire profiter toutes les personnes concernées (élèves, parents, personnel enseignant) :

- 1. nous voulons encourager l'apprentissage pluridisciplinaire et renforcer les compétences sociales de nos élèves. Beaucoup de ces activités d'apprentissage se tiendront à l'extérieur.*
- 2. les échanges entre les cycles scolaires (cycles 1 à 4) seront encore améliorés et un système d'évaluation commun sera élaboré.*
- 3. nous souhaitons documenter les processus d'apprentissage des enfants à l'aide des nouveaux médias (TIC). L'accent principal est mis sur le développement linguistique des élèves. Ces activités d'apprentissage peuvent se dérouler aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur de l'école.*

Le plan de développement scolaire de l'école fondamentale de Wasserbillig a été élaboré en étroite collaboration avec tous les partenaires de l'école et, au cours des trois prochaines années, ce plan sera progressivement mis en œuvre.



SCHULFEST IN WASSERBILLIG

FÊTE SCOLAIRE À WASSERBILLIG

„Zusammen spielen und Spaß haben“, unter diesem Motto fand das diesjährige Schulfest rund um den Schulcampus Wasserbillig statt. Die Organisatoren sorgten mit vielen verschiedenen Spielstationen für ein abwechslungsreiches Programm.

Schüler, Lehrpersonal sowie Betreuer und Verantwortliche der Maison Relais nutzten die Gelegenheit um der „Fondatioun fir kriibskrank Kanner“ den Erlös aus dem Niklosmaart, einen Chèque in Höhe von 5.000€, zu überreichen. Besonders viel Freude hatten die Aller kleinsten, als sie mit dem Maskottchen der Stiftung abklatschen konnten.

Bis in die frühen Abendstunden saßen Schüler, Eltern, Lehrer, Betreuer bei einem lockeren „Patt“ zusammen und ließen ein gelunges Fest gemütlich ausklingen.

« Jouer ensemble et s’amuser », telle était la devise de la fête scolaire organisée cette année autour du campus scolaire de Wasserbillig. Les organisateurs ont proposé un programme varié avec de nombreuses stations de jeux.

Les élèves, le personnel enseignant ainsi que les éducatrices, éducateurs et responsables de la Maison Relais ont profité de l’occasion pour remettre à la « Fondatioun fir kriibskrank Kanner » les recettes du Niklosmaart, soit un chèque d’un montant de 5.000 €. Les plus petits ont particulièrement apprécié de pouvoir taper dans la main de la mascotte de la fondation.

Jusqu’en début de soirée, élèves, parents, enseignants et animateurs se sont retrouvés autour d’un pot convivial pour terminer cette fête réussie dans une ambiance détendue.



PLASTIC LOOP: KREISLAUFWIRTSCHAFT UND UPCYCLING IN DER SCHULE



Im Rahmen des Workshops „Plastic Loop“, organisiert von der „Ömweltberodung Lëtzebuerg asbl“ und der „DropCycle asbl“, haben sich die Schülerinnen und Schüler aus dem Cycle 4 der Grundschule Wasserbillig mit wichtigen Themen wie Mülltrennung, Plastikverschmutzung, der Problematik von Einwegprodukten und dem Upcycling beschäftigt.

Im theoretischen Teil wurden diese Themen auf spielerische Weise vermittelt. Besonders der Umgang mit Plastikmüll und die daraus resultierenden Folgen standen im Mittelpunkt.

Dans le cadre de l'atelier «Plastic Loop», organisé par les associations «Ömweltberodung Lëtzebuerg asbl» et «DropCycle asbl», les élèves du cycle 4 de l'école fondamentale de Wasserbillig ont abordé des thèmes importants tels que le tri des déchets, la pollution plastique, la problématique des produits à usage unique et l'upcycling.

Lors d'une première partie plus théorique, ces sujets ont été expliqués de manière ludique. L'accent a été mis notamment sur la gestion des déchets plastiques et leurs conséquences pour l'environnement.



Dans la partie pratique, deux machines ont été mises en marche dans la cour de l'école. Les bouchons en plastique ont d'abord été broyés en granulés fins, puis fondus à 200 degrés et versés dans des moules en métal.

Après refroidissement, les enfants ont pu se réjouir de repartir avec des mousquetons colorés, des porte-clés et des règles fabriqués à partir de plastique recyclé.

Im praktischen Teil wurde mit zwei Maschinen auf dem Schulhof gearbeitet. Zunächst wurden Plastikdeckel von Flaschen zu einem reinen Granulat zerkleinert. Dieses wurde anschließend bei 200 Grad geschmolzen und in Metallformen gegossen.

Nach dem Abkühlen konnten sich die Kinder über bunte Karabiner, Schlüsselanhänger und neue Lineale aus recyceltem Plastik freuen.



LIESEN AN DER SCHULE

BILDERBUCH DER WOCHE IM CYCLE 2

LIVRE D'IMAGES DE LA SEMAINE DANS LE CYCLE 2

Im Laufe des Schuljahres hatten die Kinder des Cycle 2 großen Spaß bei unterschiedlichen Vorleseaktionen, die in Zusammenarbeit mit der Musel-Sauer Mediathék stattfanden.

Bei der Vorleseaktion „Bilderbuch der Woche“ wurde jede Woche ein tolles Bilderbuch vorgestellt. Die Kinder hatten anschließend die Möglichkeit sich das vorgestellte Buch in der Musel-Sauer Mediathék auszuleihen.

Im Rahmen der « Journées du livre et du droit d'auteur », die zwischen dem 22. und 25. April stattfanden, wurde das Thema „Grouss a kleng Helden“ behandelt. Während zwei Wochen fand eine Vorleseaktion statt, bei der den Kindern berühmte Helden aus unterschiedlichen Bereichen vorgestellt wurden.

Au cours de l'année scolaire, les enfants du cycle 2 ont eu beaucoup de plaisir à participer à différentes actions de lecture organisées en collaboration avec la Musel-Sauer Mediathék.

Lors de l'action de lecture « Livre d'images de la semaine », un livre d'images était présenté chaque semaine. Les enfants avaient ensuite la possibilité d'emprunter le livre présenté à la Musel-Sauer Mediathék.

Dans le cadre des « Journées du livre et du droit d'auteur », qui ont eu lieu entre le 22 et le 25 avril, le thème « Grouss a kleng Helden » (« Héros, grands et petits ») a été abordé. Pendant deux semaines, une lecture a été organisée pour présenter aux enfants des héros célèbres dans différents domaines.

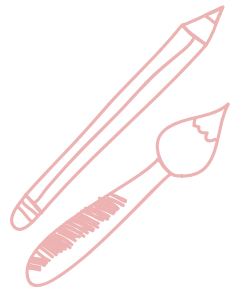
„Bilderbuch der Woche“

In der Woche vom 5. Mai wird den Kindern aus folgendem Bilderbuch vorgelesen:



Beschreibung

Der Frühling ist da! Eichhörnchen erwacht voller Tatendrang aus seiner Winterruhe - und staunt, dass plötzlich Blumen direkt vor seinem Höhleneingang wachsen. Wie kann das sein? Ein Sturm hat seinen Baum entwurzelt. Da bleibt nichts anderes übrig, als um zu ziehen. Aber wohin? Wie gut, dass es im Garten hilfsbereite Freunde mit guten Ideen gibt.





LIESEN AN DER SCHOUL

LIESUNG MAT DER MADAMM VIVIANE DAMAN

D'Musel-Sauer Mediathéik hat d'Madamm Viviane Daman invitéiert, fir dem Cycle 2 aus hirem neiste Buch „Am Päiperleksgaart“ virzeliesen.

D'Kanner kruten eng spannend Geschicht vum David a Sophie erzielt, wéi et derzou komm ass, dass e Chamäleon aus dem Päiperleksgaart zu Gréiwemaacher entfouert sollt ginn. Mir soen der Madamm Daman villmools Merci fir dës flott Liesung.



LIESEN AN DER SCHOUL

LESECHALLENGE IM CYCLE 3: LESESPAß MIT STERNCHEN UND JACKPOT!

DÉFI LECTURE DANS LE CYCLE 3 : LE PLAISIR DE LIRE AVEC DES ÉTOILES ET UN JACKPOT !

Im Cycle 3 fand in diesem Schuljahr eine spannende Lesechallenge statt, die viele Kinder zum Lesen motivierte. Wer teilnehmen wollte, konnte sich eines der speziell mit Sternchen gekennzeichneten Bücher aus der Schulbibliothek ausleihen. Nachdem das Buch gelesen war, erwartete die Kinder ein spielerischer Test ihres Leseverständnisses: Mit einem Würfel wurde bestimmt, welche Frage aus dem vorbereiteten Fragenkatalog beantwortet werden musste.

Für jedes gelesene Buch gab es eine kleine süße Belohnung – und für jede richtige Antwort wanderte der Name des Kindes zusätzlich in ein großes „Jackpot-Glas“. So stieg mit jedem gelesenen Buch und jeder richtigen Antwort die Chance auf einen Hauptgewinn.

Am 19. Mai war es dann so weit: Aus dem prall gefüllten Glas wurden acht glückliche Gewinner gezogen. Sie durften sich über tolle Preise freuen!

Au cours de cette année scolaire, un défi de lecture passionnant a été organisé au cycle 3, qui a motivé de nombreux enfants à lire. Ceux qui souhaitaient y participer pouvaient emprunter à la bibliothèque de l'école l'un des livres spécialement marqués d'une étoile. Une fois le livre lu, les enfants devaient passer un test ludique pour évaluer leur compréhension de la lecture : un dé déterminait la question à laquelle ils devaient répondre parmi celles préparées à l'avance.

Chaque livre lu était récompensé par une petite friandise, et chaque bonne réponse permettait à l'enfant de voir son nom ajouté à un grand « bocal jackpot ». Ainsi, chaque livre lu et chaque bonne réponse augmentaient les chances de remporter le gros lot.

Le 19 mai, le moment était enfin venu : huit heureux gagnants ont été tirés au sort dans le bocal bien rempli. Ils ont pu se réjouir de superbes prix !



LIESEN AN DER SCHULE

BLIND DATE WITH A BOOK

Im Cycle 4 der Grundschule wartete in den letzten Wochen eine ganz besondere Überraschung auf die Schülerinnen und Schüler: Ein „Blind Date with a Book“!

In der Schulbibliothek standen geheimnisvoll verpackte Bücher bereit—in Packpapier gehüllt, mit liebevoll gestalteten Etiketten und Accessoires versehen, die lediglich einige wenige Stichworte oder Hinweise auf den Inhalt verrieten. Die Titel und Autorinnen oder Autoren blieben jedoch verborgen.

Ziel dieser besonderen Aktion war es, die Leselust auf kreative Weise zu fördern und den Kindern neue, vielleicht überraschende Lektüren näherzubringen. Dies ganz ohne Vorurteile gegenüber Titel, Cover oder Genre. Wer sich traute, sich auf ein blindes Buch-Date einzulassen, wurde belohnt: mit spannenden, lustigen, bewegenden oder abenteuerlichen Geschichten, die vielleicht ganz anders waren, als man erwartet hätte.

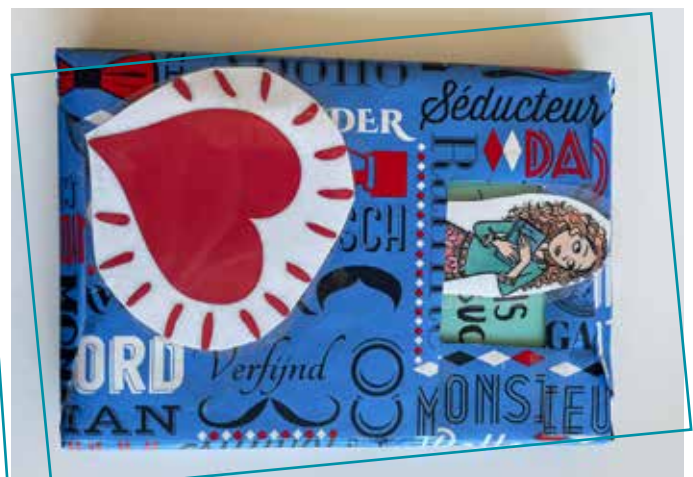
Mit viel Liebe zum Detail umgesetzt, war dieses Projekt ein weiterer Schritt auf dem Weg, Lesefreude und Neugier im Schulalltag lebendig zu halten.

Au Cycle 4 de l'école fondamentale, une surprise très spéciale attendait les élèves ces dernières semaines : un « Blind Date with a Book »!

Dans la bibliothèque scolaire, des livres soigneusement emballés dans du papier kraft attendaient d'être découverts— décorés avec des étiquettes originales et des accessoires, ne dévoilant que quelques mots-clés ou indices sur leur contenu. Les titres et les auteurs restaient toutefois secrets.

L'objectif de cette initiative originale était de stimuler le goût de la lecture de manière ludique et d'amener les enfants à découvrir de nouvelles lectures, parfois inattendues. Ceci sans préjugés liés au titre, à la couverture ou au genre. Celles et ceux qui ont osé tenter un rendez-vous à l'aveugle avec un livre ont été récompensés: par des histoires passionnantes, drôles, touchantes ou pleines d'aventures, souvent bien différentes de ce à quoi l'on pouvait s'attendre.

Réalisé avec beaucoup de soin et d'attention aux détails, ce projet a constitué une belle étape supplémentaire pour garder vivants le plaisir de lire et la curiosité dans le quotidien scolaire.



GUTE NACHRICHTEN AUS DER GRUNDSCHULE WASSERBILLIG: VERBESSERUNG DER LUFTQUALITÄT IM SCHULGEBÄUDE

BONNE NOUVELLE À L'ÉCOLE FONDAMENTALE DE WASSERBILLIG : AMÉLIORATION DE LA QUALITÉ DE L'AIR DANS LES LOCAUX SCOLAIRES



In der Grundschule Wasserbillig wurde die Qualität der Raumluft gemeinsam mit der Temperatur als problematisch wahrgenommen – zu heißen Sommertagen stand im Winter spürbare Kälte gegenüber. Außerdem klagten viele Schülerinnen und Schülern über Kopfschmerzen und verminderte Luftfrische. Vor allem bei hoher Außentemperatur wurde weniger Frischluft zugeführt, was zu schlechterer Luftqualität führte, während im umgekehrten Fall die Luftzufuhr wiederum Temperaturschwankungen begünstigte.

Die engagierte Elternvertreterin machte sich für eine systematische Untersuchung stark – und fand Gehör: Die Gemeinde unterstützte das Anliegen umfassend und beauftragte ein spezialisiertes Unternehmen mit Messreihen zur Luft und Temperaturbewertung.

Insgesamt wurden inzwischen drei Messungen durchgeführt:

- Erste Messung: Bestätigte den Handlungsbedarf bei der Luftqualität.
- Zweite Messung: Zeigte eine durchweg gute Luftqualität, durch gezielte Anpassung der Gebäudesteuerung.
- Dritte Messung (kurz vor den Sommerferien): Untersuchte speziell die Temperatursituation. Die Auswertung steht derzeit aus.

À l'école fondamentale de Wasserbillig, la qualité de l'air ambiant et la température étaient perçues comme problématiques : les journées estivales étaient trop chaudes, tandis que l'hiver était marqué par un froid intense. De plus, de nombreux élèves se plaignaient de maux de tête et d'un manque d'air frais. Lorsque la température extérieure était élevée, l'apport d'air frais était réduit, ce qui entraînait une détérioration de la qualité de l'air, tandis que dans le cas contraire, l'apport d'air favorisait les variations de température.

La représentante des parents d'élèves, très engagée, a plaidé en faveur d'une étude systématique et a été entendue : la commune a pleinement soutenu cette demande et a chargé une entreprise spécialisée de réaliser une série de mesures pour évaluer la qualité de l'air et la température.

Au total, trois mesurages ont été effectués à ce jour :

- Premier mesurage : a confirmé la nécessité d'agir sur la qualité de l'air.
- Deuxième mesurage : a montré une bonne qualité de l'air grâce à un ajustement ciblé du système de contrôle du bâtiment.
- Troisième mesurage (juste avant les vacances d'été) : a examiné spécifiquement la situation en matière de température. L'évaluation est actuellement en cours.

Die Ergebnisse belegen, dass die Steuerungsprogrammierung des Passivhaus/Niedrigenergiebaus Einfluss auf Luftqualität und Temperatur hat und sich technisch gut einstellen lässt – wenn alle Faktoren zusammenwirken.

Im kommenden Schritt wird die endgültige Auswertung der dritten Messung entscheidend sein: Die Gemeinde plant sowohl kurzfristige als auch langfristige Maßnahmen, um ein ausgeglichenes Raumklima zu gewährleisten – unter Berücksichtigung zukünftiger Herausforderungen wie Klimawandel. Denkbar sind zum Beispiel schattige Outdoor-Unterrichtsbereiche für besonders heiße Tage. Gesetzliche Vorgaben verhindern allerdings Optionen wie den Einbau einer Klimaanlage oder das Öffnen von Fenstern.

Eltern und Interessierte sind eingeladen, Ideen und Vorschläge jederzeit an die Elternvertreterin oder direkt an die Gemeinde weiterzuleiten – gemeinsam gestalten wir einen nachhaltigen und gesunden Schulalltag!

Angela Schwiderowitz, Elternvertreterin Wasserbillig

Les résultats montrent que la programmation du système de contrôle des maisons passives/bâtiments à faible consommation d'énergie a une influence sur la qualité de l'air et la température et peut être facilement ajustée sur le plan technique, à condition que tous les facteurs agissent de concert.

La prochaine étape sera déterminante pour l'évaluation finale de la troisième mesure : la commune prévoit des mesures à court et à long terme afin de garantir un climat intérieur équilibré, en tenant compte des défis futurs tels que le changement climatique. On peut par exemple imaginer des espaces d'enseignement ombragés en plein air pour les journées particulièrement chaudes. Cependant, les exigences légales empêchent certaines options telles que l'installation d'un système de climatisation ou l'ouverture des fenêtres.

Les parents et les personnes intéressées sont invités à transmettre leurs idées et suggestions à tout moment à la représentante des parents ou directement à la commune. Ensemble, nous pouvons créer un quotidien scolaire durable et sain !

Angela Schwiderowitz, représentante des parents Wasserbillig

WERTE LEBEN – ZUKUNFT GESTALTEN: DAS WERTEPROJEKT DER GRUNDSCHULE WASSERBILLIG

VIVRE LES VALEURS – FAÇONNER L'AVENIR : LE PROJET SUR LES VALEURS DE L'ÉCOLE FONDAMENTALE DE WASSERBILLIG

An der Spiel- und Grundschule Wasserbillig steht seit Kurzem nicht nur Lesen, Schreiben und Rechnen auf dem Stundenplan – sondern auch das bewusste Miteinander. Mit dem groß angelegten Werteprojekt „**Gemeinsam, Weiter**“ hat sich das engagierte Lehrerkollegium der Schule das Ziel gesetzt, zentrale menschliche Werte nachhaltig und erlebbar in den Schulalltag zu integrieren. Und das mit einem außergewöhnlichen Maß an Einsatz, Kreativität und Herzblut.

Das Projekt basiert auf einem erlebnis- und erfahrungsorientierten Ansatz: Fast jede Schulwoche steht unter einem neuen thematischen Schwerpunkt, zu dem die Kinder aktiv forschen, erleben, gestalten – und reflektieren. Ob in Gruppenübungen, Rollenspielen, kreativen Projekten oder Atelierformaten: Die Kinder erfahren durch eigenes Handeln, wie Werte das Zusammenleben stärken und wie wichtig sie für unsere gemeinsame Zukunft sind. Dabei lernen sie nicht nur die Bedeutung, sondern auch die praktische Umsetzung von Empathie, Respekt, Gerechtigkeit und Co. kennen – ohne dass diese Werte starr aufgezählt oder abstrakt vermittelt werden müssen.

Durch das hohe Engagement der Lehrerinnen und Lehrer und der Elternvertreterin, die viel freiwillige und zusätzliche Zeit in Planung, Durchführung und Reflexion investieren, werden schul- und klassenspezifische Aktivitäten entwickelt, Ergebnisse dokumentiert, ausgewertet und Inhalte kontinuierlich an die Bedürf-

*Depuis peu, l'école fondamentale et préscolaire de Wasserbillig ne propose plus seulement des cours de lecture, d'écriture et de calcul, mais aussi des cours sur la cohabitation consciente. Avec le projet à grande échelle « **gemeinsam, weiter** » (**ensemble, plus loin**), le corps enseignant engagé de l'école s'est fixé pour objectif d'intégrer de manière durable et tangible les valeurs humaines fondamentales dans le quotidien scolaire. Et ce, avec un niveau exceptionnel d'engagement, de créativité et de passion.*

Le projet repose sur une approche axée sur l'expérience et le vécu : presque chaque semaine scolaire est consacrée à un nouveau thème central, sur lequel les enfants font des recherches, expérimentent, créent et réfléchissent activement. Que ce soit dans le cadre d'exercices en groupe, de jeux de rôle, de projets créatifs ou d'ateliers, les enfants découvrent par eux-mêmes comment les valeurs renforcent la cohabitation et à quel point elles sont importantes pour notre avenir commun. Ils apprennent ainsi non seulement la signification, mais aussi la mise en pratique de l'empathie, du respect, de la justice, etc., sans que ces valeurs aient besoin d'être énumérées de manière rigide ou transmises de manière abstraite.

Grâce à l'engagement sans faille des enseignants et de la représentante des parents d'élèves, qui consacrent bénévolement beaucoup de temps supplémentaire à la planification, à la mise en œuvre et à la réflexion, des activités spécifiques à l'école et à la classe sont développées, les résultats sont documentés et



nisse der Kinder angepasst. Mit diesem Einsatz sorgen sie nicht nur für lebendigen Unterricht, sondern auch dafür, dass die Ergebnisse langfristig wirken – und eine neu entwickelte Wertecharta zu einem festen Bestandteil der Schulkultur wird.

Was das Projekt so besonders macht, ist seine Nachhaltigkeit. Die gewonnenen Erfahrungen fließen über eine mehrjährige Phase hinweg systematisch in den Schulalltag ein. Schritt für Schritt entsteht so ein wertebasiertes Schulklima, das nicht nur auf dem Papier besteht, sondern von allen Beteiligten gelebt wird – offen, zukunftsfähig, und inklusiv.

Ob beim wöchentlichen „Wertebarmeter“, bei gemeinsamen Projekttagen oder dem großen Gallery-Walk am Ende des Schuljahres: Die Kinder sind aktiv beteiligt, bringen ihre Ideen ein, übernehmen Verantwortung – und wachsen daran. Denn Wertebildung an der Grundschule Wasserbillig bedeutet nicht bloß Theorie, sondern vor allem eins: gelebte Gemeinschaft.

Bei Fragen zum Projekt können sich interessierte Eltern jederzeit an die Elternvertreterin wenden oder direkt Kontakt mit Herrn Trierweiler aufnehmen.

Angela Schwiderowitz, Elternvertreterin Wasserbillig

évalués, et les contenus sont continuellement adaptés aux besoins des enfants. Grâce à cet engagement, ils garantissent non seulement des cours vivants, mais aussi des résultats durables, et font en sorte qu'une nouvelle charte des valeurs devienne partie intégrante de la culture scolaire.

Ce qui rend ce projet si particulier, c'est sa durabilité. Les expériences acquises sont systématiquement intégrées dans le quotidien scolaire sur plusieurs années. Petit à petit, un climat scolaire fondé sur des valeurs se met en place, qui n'existe pas seulement sur le papier, mais qui est vécu par toutes les personnes concernées : ouvert, durable et inclusif.

Que ce soit lors du « baromètre des valeurs » hebdomadaire, des journées de projet communes ou de la grande visite de la galerie à la fin de l'année scolaire, les enfants participent activement, apportent leurs idées, prennent des responsabilités et grandissent grâce à cela. Car l'éducation aux valeurs à l'école fondamentale de Wasserbillig n'est pas seulement une question de théorie, mais surtout une question de communauté vivante.

En cas de questions sur le projet, les parents intéressés peuvent à tout moment s'adresser à la représentante des parents ou contacter directement M. Trierweiler.

Angela Schwiderowitz, représentante des parents de Wasserbillig



COURS COMPLÉMENTAIRES DE LANGUE PORTUGAISE



Bom
dia

Tudo
bem?

Les cours de langue portugaise complémentaires à l'offre scolaire régulière s'adressent aux élèves lusophones des cycles 2 à 4. La langue portugaise est développée suivant un programme spécifique qui est en articulation avec le plan d'études de l'enseignement fondamental luxembourgeois et le programme d'enseignement du portugais à l'étranger. Les cours complémentaires font donc le lien entre les langues et les matières de l'école luxembourgeoise et la langue portugaise. L'évaluation des compétences en langue portugaise est retenue dans le bilan intermédiaire de l'élève. Dans le cadre des cours de langue et culture portugaises, les élèves n'ayant pas ou peu de connaissances en portugais peuvent également profiter de l'offre de cours « Portugais langue étrangère (cours pour débutants) ».

Où ? & Quand ?

Les cours sont organisés de manière suivante :

- Lieu : école que l'élève fréquente
- Horaire : 2 heures par semaine en dehors de l'horaire scolaire

Comment s'inscrire ?

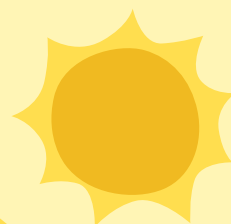
Le délai pour les inscriptions était le 30 mai 2025. Cependant il est toujours possible de s'inscrire pour les cours, s'il y a encore des places. En cas d'intérêt, veuillez s'il vous plaît prendre contact au cepe.benelux@camoes.mne.pt ou nepl@education.lu.

Et si je ne suis pas lusophone... ?

Ces cours de portugais peuvent également être offerts en tant que langue étrangère (si le nombre d'inscriptions est assez conséquent). Cette offre s'adresse à des élèves qui débutent l'apprentissage de la langue portugaise.

Des questions ?

Alors vous pouvez joindre un membre de l'équipe de coordination des cours complémentaires au 247-76570 ou 24 69 55-1.



3. ENTWICKLUNGSPLAN DER SCHULISCHEN EINRICHTUNG

PLAN DE DÉVELOPPEMENT DE L'ÉTABLISSEMENT SCOLAIRE

Der Entwicklungsplan der schulischen Einrichtung (PDS) ist ein strukturiertes, gemeinsames und kohärentes Vorgehen, welches von der schulischen Gemeinschaft vorgenommen wird. Er zielt darauf hinaus, den lokalen Besonderheiten der Schule und ihren Bedürfnissen Rechnung zu tragen.

Der Schulentwicklungsplan (PRS), welcher 2009 eingeführt wurde, wird in Entwicklungsplan der schulischen Einrichtung (PDS) umbenannt und fasst fortan die Gesamtheit jener Vorgehen und Aktionen zusammen, die von der Schule unternommen werden, um die Qualität des Unterrichts zu verbessern.

Gemeinsam mit allen Akteuren (Kinder, Regionaldirektion, Eltern, Schulkommission, Gemeinderat, Lehrpersonal) wird eine Bestandsaufnahme gemacht.

Daraufhin werden Ziele festgelegt, an denen 2 Jahre lang gearbeitet wird. Jedes Jahr wird der PDS ausgewertet und neue Aktionen für das kommende Schuljahr festgelegt.

Der Entwicklungsplan der schulischen Einrichtung wird vom Schulkomitee ausgearbeitet, unter der Verantwortung seines Vorsitzenden und nach Absprache mit den schulischen Partnern.

Le Plan de développement de l'établissement scolaire (PDS) est une démarche structurée, commune et cohérente entreprise par la communauté scolaire. Il vise à répondre pleinement aux spécificités locales de l'école et à ses besoins.

Le Plan de réussite scolaire (PRS), introduit en 2009, est renommé Plan de développement de l'établissement scolaire (PDS) et fédère désormais l'ensemble des démarches et actions entreprises par l'école pour améliorer la qualité de l'enseignement.

La situation actuelle est analysée avec tous les acteurs (enfants, direction régionale, parents, commission scolaire, conseil communal, personnel enseignant).

Des objectifs sont fixés par la suite sur lesquels on va travailler durant 2 ans. Une évaluation aura lieu après chaque année et de nouvelles activités seront fixées pour l'année scolaire suivante.

Le Plan de développement de l'établissement scolaire est élaboré par le comité d'école, sous la responsabilité de son président, en concertation avec les partenaires scolaires.

4. SCHULBÜCHER

LIVRES SCOLAIRES

Die Gemeinde stellt den Kindern aus der Grundschule sämtliche Schulbücher gratis zur Verfügung.

La commune met gratuitement à la disposition des élèves de l'enseignement fondamental tous les manuels scolaires.

5. LEGALE BASIS

BASE LÉGALE

Finden Sie unter <https://men.public.lu/fr/legislation/education-nationale.html> alle legislativen Texte betreffend das Erziehungswesen

Retrouvez sous <https://men.public.lu/fr/legislation/education-nationale.html> tous les textes législatifs du domaine de l'éducation.



6. ABWESENHEIT ABSENCES

Gesetzlich anerkannte Gründe für das Fehlen vom Unterricht sind Krankheit des Kindes, Tod einer nahestehenden Person oder Fälle höherer Gewalt.

Sollte das Kind dem Unterricht fernbleiben, müssen die Eltern unverzüglich die Lehrperson informieren, entweder per Anruf, e-bichelchen oder per SMS (je nachdem, was die Lehrperson in der Elternversammlung mit den Eltern vereinbart hat). Sollte das Kind länger als 3 Tage fehlen, muss der Lehrperson ein ärztliches Attest vorgelegt werden.

Jede Abwesenheit wird im Register und im „Bilan intermédiaire“ festgehalten.

Auf begründete (schriftliche) Anfrage der Eltern, kann das Kind vom Schulunterricht befreit werden. Eine Befreiung wird bewilligt:

- von der Lehrperson, wenn es sich nur um einen Tag handelt,
- vom Präsidenten des Schulkomitees, wenn die Dauer eines Tages überschritten wird.

Insgesamt kann der Präsident des Schulkomitees demselben Kind pro Schuljahr nicht mehr als 15 Tage, davon 5 hintereinander, gewähren. Sonst muss eine Anfrage beim Schulministerium gestellt werden.

Ein Formular zur Anfrage der Befreiung vom Schulunterricht sowie ein Entschuldigungs-Formular wegen Krankheit sind bei den Lehrkräften erhältlich.

DEMANDE DE DISPENSE DE SUIVRE LES COURS

Monsieur le titulaire de classe, Monsieur le titulaire de classe, Madame la présidente d'un comité d'école, Monsieur le président d'un comité d'école.

Pour la présente, je soussigné(e) vous prie de bien vouloir accorder à mon enfant une dispense de fréquentation des cours conformément à l'article 12 de la loi du 20 juillet 2023 relative à l'obligation scolaire (cf. fin du document).

Vous trouverez tous les détails nécessaires ci-dessous.

Données concernant la personne responsable

Nom(s) : _____ Prénom(s) : _____

Adresse : _____ Code postal : _____ Localité : _____

N° téléphone : _____ Courriel : _____

Données concernant l'élève

Nom(s) de l'enfant : _____ Prénom(s) de l'enfant : _____

Matricule : _____ Cycle : _____ Titulaire de classe : _____

Données concernant la dispense de suivre les cours

Date de début de l'absence : _____ Date de fin de l'absence : _____ Nombre de jours (scolaires) : _____

Motivation détaillée de l'absence : _____

Important : La présente demande doit être remise au titulaire de classe / au président du comité d'école au plus tard 3 jours ouvrés avant le début de l'absence. Cette demande ne concerne que l'élève mentionné ci-dessus.

Cette demande est soumise à la signature de la personne responsable de l'autorité parentale :

Signature : _____

Dispense

☐ accordée ☐ refusée ☐ Transfert de la demande à l'autorité compétente

Motif du refus de la demande*

☐ La demande de dispense ne correspond à aucun des motifs prévus par l'article 12 de la loi du 20 juillet 2023 relative à l'obligation scolaire.

Motivation du refus : _____

* Ces informations concernant vos droits en matière de recours sont reprises sur la 2^e page du formulaire.

Transfert de la demande à l'autorité compétente par l'école

☐ Cette demande de dispense est soumise à la signature de l'autorité compétente de l'école. Les dispenses accordées doivent être notifiées par voie écrite (lettre ou e-mail) au titulaire de classe ou au président du comité d'école ou à la Direction de l'enseignement primaire, régionale ou fédérale, selon le cas.

Signature : _____

Nom et signature du président du comité d'école (relève à v.p. de qui ne convient pas) : _____

1/2

Les motifs d'absence légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

Lorsqu'un élève manque les cours, les parents doivent sans délai informer le titulaire de la classe.

Ceci se fait soit par appel téléphonique, e-bichelchen ou par SMS (cf. ce qui a été convenu avec l'enseignant lors de la réunion pour parents). Si l'élève est absent pour une durée dépassant trois journées, un certificat médical est à remettre au titulaire de classe.

Toute absence est notée dans le registre de classe ainsi que dans le bilan intermédiaire.

Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées **sur demande motivée (écrite) des parents**. Les dispenses sont accordées :

- par le titulaire de classe, pour une durée ne dépassant pas une journée ;
- par le président du comité d'école, pour une durée dépassant une journée.

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des demandes accordées ne peut dépasser 15 jours dont 5 jours consécutifs par année scolaire. Sinon, une demande doit être adressée au ministère de l'éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

Un formulaire relatif à la dispense ainsi qu'un formulaire excusant l'absence de l'enfant pour cause de maladie est disponible auprès du personnel enseignant.

7. TURNEN UND SCHWIMMEN ÉDUCATION PHYSIQUE ET NATATION

Im Turnunterricht müssen die Kinder Sportschuhe tragen, die sie ausschließlich in der Sporthalle tragen.

Der Schwimmunterricht findet in den Schwimmbädern Trier (D) und Biver statt. Der Unterricht wird vom Lehrpersonal, gemeinsam mit den Bademeistern bzw den Schwimmschulen, gewährleistet.

Pour les cours d'éducation physique, les enfants doivent mettre des chaussures de sport utilisées exclusivement à l'intérieur du hall sportif.

Les cours de natation ont lieu dans les piscines de Trèves (D) et de Biver. Les enseignants assurent les cours ensemble avec les maîtres-nageurs et les écoles de natation.

8. SCHULBIBLIOTHEKEN

BIBLIOTHÈQUES SCOLAIRES

Die Grundschulen in Wasserbillig und Mertert verfügen über eine Schulbibliothek und die Kinder können unter Aufsicht des Lehrpersonals hier Bücher und Hörbücher ausleihen. Die Öffnungszeiten der jeweiligen Schulbibliothek werden den Kindern am Anfang des Schuljahres mitgeteilt.

Les écoles fondamentales de Wasserbillig et Mertert disposent d'une bibliothèque scolaire et les enfants peuvent emprunter des livres et des livres audios sous la surveillance du personnel enseignant.

Les heures d'ouverture des bibliothèques scolaires sont communiquées aux enfants au début de l'année.

9. MEDIATHEK

MÉDIATHÈQUE

In der „Musel-Sauer-Mediathék“ findet man Bücher in deutscher, französischer und luxemburgischer Sprache sowie zahlreiche Hörbücher. Die Mediathek befindet sich im neuen Schulgebäude in Wasserbillig. Außerdem finden hier regelmäßig Lesungen mit bekannten luxemburgischen und deutschen Autoren für Kinder und Erwachsene statt. Die Bücher werden gratis ausgeliehen.

Dans la « Musel-Sauer-Mediathék », vous trouverez des livres en allemand, en français et en luxembourgeois ainsi que des livres audios. La médiathèque se trouve dans le nouveau bâtiment scolaire à Wasserbillig.

En outre, des lectures avec des auteurs luxembourgeois et allemands de renommée ont lieu pour enfants et adultes. Les livres sont mis gratuitement à la disposition du public.



10. NÜTZLICHE INFORMATIONEN

INFORMATIONS UTILES

Gegenstände der Kinder (Kleider, Lunch-Box...), die die Lehrpersonen finden, werden im Flur des jeweiligen Schulgebäudes verwahrt. Es ist von Vorteil, wenn auf sämtlichen Sachen die Namen der Kinder stehen. In jedem Schulgebäude gibt es einen Infopunkt, wo die Eltern nützliche Informationen, Broschüren, Prospekte finden...

Les objets retrouvés (vêtements, boîtes à déjeuner ...) sont déposés dans les couloirs des différents bâtiments scolaires. Il est avantageux de mettre le nom sur tous les objets de l'enfant. Dans chaque bâtiment scolaire, il y a un point-info où les parents trouvent des informations utiles, des brochures, des dépliants ...



11. SCHULFERIEN UND FEIERTAGE

VACANCES SCOLAIRES ET JOURS FÉRIÉS

Das Schuljahr beginnt am Montag, den 15. September 2025 und endet am Mittwoch, den 15. Juli 2026.

L'année scolaire commence lundi, le 15 septembre 2025 et finit mercredi, le 15 juillet 2026.

Allerheiligenferien / Congé de la toussaint	Samstag, den 1. November 2025 – Sonntag, den 9. November 2025 Samedi le 1er novembre 2025 – dimanche, le 9 novembre 2025
Weihnachtsferien / Vacances de Noël	Samstag, den 20. Dezember 2025 – Sonntag, den 4. Januar 2026 Samedi, le 20 décembre 2025 – dimanche, le 4 janvier 2026
Karnevalsferien / Congé de Carnaval	Samstag, den 14. Februar 2026 – Sonntag, den 22. Februar 2026 Samedi, le 14 février 2026 – dimanche, le 22 février 2026
Osterferien / Vacances de Pâques	Samstag, den 28. März 2026 – Sonntag, den 12. April 2026 Samedi, le 28 mars 2026 – dimanche, le 12 avril 2026
Tag der Arbeit / Fête du travail	Freitag, den 1. Mai 2026 Vendredi le 1er mai 2026
Europa-Tag / Journée de l'Europe	Samstag, den 9. Mai 2026 Samedi, le 9 mai 2026
Christi Himmelfahrt / Ascension	Donnerstag, den 14. Mai 2026 Jeudi, le 14 mai 2026
Pfingstferien / Pentecôte	Samstag, den 23. Mai 2026 – Sonntag, den 31. Mai 2026 Samedi, le 23 mai 2026 – dimanche, le 31 mai 2026
Nationalfeiertag / Fête Nationale	Dienstag, den 23. Juni 2026 Mardi, le 23 juin 2026
Sommerferien / Vacances d'été	Donnerstag, den 16. Juli 2026 – Montag, den 14. September 2026 Jeudi, le 16 juillet 2026 – lundi, le 14 septembre 2026

Bemerkungen

Das Schuljahr beginnt am Montag, den 15. September 2025.
Der erste Schultag ist ein ganzer Schultag.

Remarques

L'année scolaire commence le lundi 15 septembre 2025.
Le premier jour d'école est une journée de classe entière.

12. DIE GRUNDSCHULE

L'ÉCOLE FONDAMENTALE

Was ist das?

Die Grundschulen sind in vier Lehrzyklen eingeteilt. Der 1. Zyklus, welcher sich auf die Früherziehung und Vorschule bezieht, erstreckt sich über drei Jahre und ist für Kinder von drei bis fünf Jahren vorgesehen. Das erste Schuljahr (Früherziehung) ist fakultativ.

Die Zyklen 2 bis 4 entsprechen dem Grundschulunterricht.

- Der Zyklus 2 ist für Kinder von 6 und 7 Jahren
- Der Zyklus 3 ist für Kinder von 8 und 9 Jahren
- Der Zyklus 4 ist für Kinder von 10 und 11 Jahren

Zyklus 1 – Précoce

Jedes Kind, das am 1. September 2025 drei Jahre alt ist, kann in eine Klasse der Früherziehung aufgenommen werden.

Der Besuch der Früherziehung ist nicht obligatorisch. Er ermöglicht den Kindern jedoch auf spielerische Weise, andere Kinder kennen- und zu lernen. Ab der frühen Kindheit, die eine intensive Entwicklungsphase darstellt, sollen die Kinder auf ein Leben, das mit Autonomie, Entdeckungen und Erlernen gefüllt ist, vorbereitet werden. Durch den Kontakt mit anderen Kindern können sie ihre sprachlichen, kommunikativen und sozialen, physischen und motorischen, affektiven und kognitiven Fähigkeiten entwickeln.

Die Früherziehung basiert auf dem Spiel, dem erzieherischen Spiel und der sprachlichen Schulung durch die Praxis.

Besonders ausländische Kinder haben so die Möglichkeit, ihre Sprachkenntnisse im Luxemburgischen zu verbessern, bevor sie den Kindergarten besuchen.

Zyklus 1

Jedes Kind, das am 1. September 2025 vier Jahre alt ist, muss den 1. Zyklus besuchen. Das Einschreiben erfolgt automatisch durch das Gemeindesekretariat. Der Unterricht wird nach dem Prinzip der gemischten Gruppen organisiert (4–6 Jahre). Dieses System fördert die Kommunikation und den sozialen Lernprozess, es erhöht die Möglichkeiten der Imitation, der Unterstützung und der Zusammenarbeit zwischen Kindern verschiedenen Alters. Der Zyklus 1 wird von einem familienähnlichen Klima, von der Wichtigkeit, die der Gesamtentwicklung des Kindes zugutekommt, und von den angewandten pädagogischen Methoden geprägt. Der Unterricht trägt zur Entwicklung der Persönlichkeit, zum Aneignen von Wissen und Können, zur Familiarisierung mit dem kulturellen Umfeld, zur Entwicklung von überdachtem und verantwortungsvollem Verhalten und zur schulischen und sozialen Integration bei.

Die Aktivitäten laufen meistens in Form eines Spiels oder eines Projektes ab. Das Kind muss jedoch auch lernen, eine Arbeit zu erledigen, die ihm aufgetragen wird, und sich zu konzentrieren. Dies sind wichtige Aspekte der schulischen Reife.

Die zu erreichenden Kompetenzen umfassen folgende Entwicklungs- und Lernbereiche:

- Leben in der Gemeinschaft und Werteentwicklung;
- Sprache, luxemburgische Sprache, Begegnung mit Sprachen und Einführung in die französische Sprache;
- Logisches Denken und Mathematik;
- Entdeckung der Welt mit allen Sinnen;
- Psychomotorik, Körpersprache und Gesundheit;
- Künstlerischer Ausdruck, Begegnung mit Ästhetik und Kultur.

C'est quoi ?

Les écoles fondamentales sont organisées en quatre cycles d'apprentissage.

Le cycle 1, qui correspond à l'éducation précoce et pré-scolaire, s'étend en général sur trois années et s'adresse aux enfants de trois à cinq ans. La première année (éducation précoce) est facultative.

Les cycles 2 à 4 correspondent à l'enseignement fondamental.

- Le cycle 2 concerne les enfants de 6 à 7 ans
- Le cycle 3 concerne les enfants de 8 à 9 ans
- Le cycle 4 concerne les enfants de 10 à 11 ans

Cycle 1 – Précoce

Chaque enfant âgé de trois ans révolus au 1er septembre 2025 peut être admis dans une classe de l'éducation précoce.

La fréquentation de l'éducation précoce n'est pas obligatoire. Elle permet cependant aux enfants de prendre contact de façon ludique avec d'autres enfants. Dès la petite enfance, qui constitue une phase de développement intense, il convient de préparer les enfants à une vie d'autonomie, de découvertes et d'apprentissages tout au long de la vie.

Par le contact avec les autres, l'enfant peut développer ses capacités langagières, communicatives et sociales, physiques et motrices, affectives et cognitives.

L'éducation précoce met l'accent sur le jeu, le jeu éducatif et sur l'entraînement langagier par la pratique. Les enfants étrangers ont la possibilité d'approfondir leurs connaissances en langue luxembourgeoise avant d'entamer l'éducation préscolaire.

Cycle 1

Chaque enfant ayant atteint l'âge de quatre ans révolus au 1er septembre 2025 doit suivre le cycle 1. L'inscription se fait automatiquement par le secrétariat communal. L'enseignement est organisé d'après le principe de groupes mixtes (4–6 ans). Ce système favorise la communication et les apprentissages sociaux, il augmente les possibilités d'imitation, d'entraide et de coopération entre enfants d'âges différents. Le cycle 1 est caractérisé par un climat d'accueil proche du climat familial, par l'importance accordée au développement global de l'enfant et par les méthodes pédagogiques utilisées. Il contribue au développement de la personnalité, à l'acquisition de connaissances et de savoir-faire, à la familiarisation avec le milieu culturel, au développement de comportements réfléchis et responsables et à l'intégration scolaire et sociale.

Les activités prennent souvent la forme d'un jeu ou d'un projet. Mais l'enfant doit aussi apprendre à effectuer un travail imposé et à se concentrer; ce sont des aspects importants de la maturité scolaire.

Les compétences à acquérir s'inscrivent dans les domaines de développement et d'apprentissage suivants :

- la vie en commun et les valeurs ;
- le langage, la langue luxembourgeoise, l'éveil aux langues et l'initiation à la langue française ;
- le raisonnement logique et mathématique ;
- la découverte du monde par tous les sens ;
- la psychomotricité, l'expression corporelle et la santé;
- l'expression créatrice, l'éveil à l'esthétique et à la culture.

Zyklen 2, 3, 4

Jedes Kind, das am 1. September 2025 sechs Jahre alt ist, muss den Grundschulunterricht besuchen.

Die Grundschule hat zum Ziel, den Kindern Sprechen und Hören, Lesen und Schreiben in deutscher, französischer und luxemburgischer Sprache, sowie Rechnen beizubringen. Wichtige Fächer sind auch der Sport-, der Musik- und der Kunstunterricht sowie eine Einführung in die Naturwissenschaften, in Erdkunde und Geschichte.

Am Ende jedes Zyklus sind die Kenntnisse sowie die Kompetenzen des Schülers definiert, um in den nächsten Zyklus zu wechseln. Die Organisation der Zyklen erlaubt es, jedes zweite Jahr dem Schüler seine notwendigen Kompetenzen zu bestätigen, um auf seinem Schulweg weiterzukommen.

Wenn ein Schüler nicht die nötigen Kompetenzen in zwei Jahren erreicht, stellt die pädagogische Mannschaft ein adaptiertes Programm über drei Jahre zusammen.

Die zu erlangenden Kompetenzen im Bereich der Entwicklung und Lehre stellen sich wie folgt zusammen:

- die Alphabetisierung, Deutsch, Französisch und Luxemburgisch sowie die Offenheit für Sprachen;
- die Mathematik, die Einführung in die Wissenschaft und die Human- und Naturwissenschaften;
- die Körpersprache, die Psychomotorik, der Sport und die Gesundheit;
- die emergente Ästhetik, die Schaffung und die Kultur, die Kunst und die Musik;
- das Leben in der Gemeinschaft und die vermittelten Werte im „Vie et Société-Unterricht“.

Cycles 2, 3, 4

Chaque enfant ayant atteint l'âge de six ans révolus au 1er septembre 2025 doit suivre l'enseignement fondamental.

L'école primaire a pour but d'apprendre aux enfants à parler et à écouter, la lecture et l'écriture en langue allemande, française et luxembourgeoise, ainsi que les mathématiques. Le sport, la musique, l'éveil aux sciences, la géographie et l'histoire sont d'autres branches importantes.

Pour chaque fin de cycle sont définies les connaissances et compétences que l'élève devra avoir acquises pour avancer au cycle suivant. L'organisation en cycles permet de certifier chaque deuxième année si l'élève possède les compétences nécessaires à la poursuite de son parcours scolaire.

Si un élève n'arrive pas à atteindre le socle de compétences en deux ans, l'équipe pédagogique met en place un programme adapté sur trois ans.

Les compétences à acquérir s'inscrivent dans les domaines de développement et d'apprentissage suivants :

- l'alphabetisation, les langues allemande, française et luxembourgeoise, ainsi que l'ouverture aux langues ;
- les mathématiques, l'éveil aux sciences et les sciences humaines et naturelles ;
- l'expression corporelle, la psychomotricité, les sports et la santé ;
- l'éveil à l'esthétique, à la création et à la culture, les arts et la musique ;
- la vie en commun et les valeurs enseignées à travers le cours Vie et Société.

Die Akteure in der Grundschule Les acteurs à l'école

13. KINDER ENFANTS

Im Schuljahr 2025/2026 werden 146 Schüler die 10 Klassen der Grundschule (Zyklus 1-4) in Mertert besuchen.
In Wasserbillig sind 377 Schüler auf 22 Klassen verteilt.

146 élèves fréquenteront les 10 classes de l'école fondamentale de Mertert (Cycles 1-4) pendant l'année scolaire 2025/2026.
À Wasserbillig, 377 élèves sont répartis sur 22 classes.

14. LEHRPERSONAL ENSEIGNANTS

In den beiden Grundschulen der Gemeinde Mertert unterrichten im Schuljahr 2025/2026 rund 60 Lehrpersonen und ErzieherInnen.

Globalement 60 enseignants et éducateurs/éducatrices donneront des cours dans les deux écoles fondamentales de la commune de Mertert pendant l'année scolaire 2025/2026.



15. REGIONALDIREKTION

DIRECTION DE RÉGION

Das Land ist in fünfzehn Regionaldirektionen eingeteilt. Sie haben als Aufgabe, die tägliche Verwaltung und Inspektion der Schulen zu gewährleisten, jedoch auch die Betreuung von Kindern mit spezifischen Bedürfnissen zu koordinieren. Die Verwaltung der regionalen Schulen obliegt den Direktionsmannschaften, die ihrerseits vom Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend koordiniert werden. Ihnen sind multi-professionelle Mannschaften angegliedert. Bedingt durch ihre Nähe zu den Lehrern, den Eltern und den Kindern fördern die Direktionen den Dialog zwischen den verschiedenen schulischen Partnern und garantieren ein schnelleres und gezielteres Eingreifen.

Mannschaft für die Unterstützung der Schüler mit spezifischen Bedürfnissen (ESEB)

Innerhalb jeder der fünfzehn Regionaldirektionen ist ein beigeordneter Direktor im Wesentlichen mit der Organisation der Mannschaft für die Unterstützung der Schüler mit spezifischen und personenbezogenen Bedürfnissen (ESEB), sowie mit dem guten Funktionieren der Eingliederungskommission, befasst. Seine Aufgabe ist es, in Zusammenarbeit mit den Schulen und den betroffenen Lehrern, eine erste Diagnose sowie die Begleitung der Betreuung der Schüler mit spezifischen Bedürfnissen zu gewährleisten, dies im Falle, wo die von der Schule geleistete Betreuung nicht genügt. Für die Schüler mit spezifischen Bedürfnissen gewährleistet die ESEB ein erstes Eingreifen im Krisenfall und erstellt eine erste Diagnose. Es obliegt danach der Eingliederungskommission, die Form der Betreuung festzulegen, deren Umsetzung sodann wieder von der Mannschaft für die Unterstützung geleistet wird.

Kompetenzzentren

Die in Psychopädagogik spezialisierten Kompetenzzentren erstellen eine spezialisierte Diagnose von jedem Schüler, der ihnen gemeldet wird, und gewährleisten eine punktuelle Hilfe in der Klasse, eine ambulante Betreuung und schlagen für verschiedene Schüler, eine zeitweilige oder dauerhafte Teilnahme in einer Klasse eines Zentrums vor:

- das Zentrum für Logopädie;
- das Zentrum für die Entwicklung von visuellen Fähigkeiten;
- das Zentrum für die motorische Entwicklung;
- das Zentrum für die intellektuelle Entwicklung;
- das Zentrum für die Entwicklung von Kindern und Jugendlichen mit Autismus-Spektrum-Störung;
- das Zentrum „Grande-Duchesse Maria Teresa“ für die Förderung des Lernprozesses für Schüler mit Legasthenie, Rechenschwäche, Dyspraxie ...;
- das Zentrum für die Begleitung von intellektuell frühreifen Kindern und Jugendlichen, für sogenannte überbegabte oder über ein hohes Potenzial verfügende Kinder;
- das Zentrum für die sozio-emotionale Entwicklung, für Schüler mit Verhaltensstörungen;
- die Agentur für den Übergang zum selbstbestimmten Leben, um Jugendliche und deren Eltern in den neuen Phasen zu begleiten und zu unterstützen.



Le pays est divisé en quinze directions de région.

Elles ont pour mission d'assurer la gestion et l'inspection journalière des écoles mais aussi de coordonner la prise en charge des enfants à besoins spécifiques.

La gestion des écoles des régions est confiée à des équipes de direction qui sont coordonnées par le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. Des équipes multi-professionnelles y sont rattachées.

Plus proches des enseignants, des parents et des élèves, les directions favorisent le dialogue entre les différents partenaires scolaires et garantissent des interventions plus rapides et ciblées.

Équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers (ESEB)

Au sein de chacune des quinze directions de région, un directeur adjoint est essentiellement responsable de l'organisation de l'équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB), ainsi que du bon fonctionnement de la commission d'inclusion.

Elles ont pour mission d'assurer, en collaboration avec les écoles et les instituteurs concernés, l'élaboration d'un premier diagnostic et le suivi de la prise en charge des élèves à besoins éducatifs particuliers, si la prise en charge assurée par l'école n'est pas satisfaisante.

Pour les élèves à besoins éducatifs spécifiques, l'ESEB assure une première intervention en situation de crise et effectue un premier diagnostic. C'est ensuite la commission d'inclusion qui définit la forme de la prise en charge, dont la mise en œuvre est à nouveau assurée par l'équipe de soutien.

Centres de compétences

Les centres de compétences en psychopédagogie spécialisée procéderont à un diagnostic spécialisé de chaque élève qui leur est signalé, assureront une aide ponctuelle en classe, une prise en charge ambulatoire et, pour certains élèves, proposeront la fréquentation, temporaire ou non, d'une classe d'un centre:

- le Centre de logopédie ;
- le Centre pour le développement des compétences relatives à la vue ;
- le Centre pour le développement moteur ;
- le Centre pour le développement intellectuel ;
- le Centre pour le développement des enfants et jeunes présentant un trouble du spectre de l'autisme ;
- le Centre pour le développement des apprentissages « Grande-Duchesse Maria Teresa », pour les élèves souffrant de dyslexie, de dyscalculie, de dyspraxie ... ;
- le Centre pour des enfants et jeunes à haut potentiel, pour les enfants dits « surdoués » ou intellectuellement précoces ;
- le Centre pour le développement socio-émotionnel, pour les élèves souffrant de troubles du comportement ;
- l'Agence pour la transition vers une vie autonome, pour accompagner et soutenir les jeunes et leurs parents lors des nouvelles étapes qui s'annoncent dans la vie active.

Kontakt / Contact :

Bureau régional Est-Grevenmacher
Directeur de région : M. BAUM Joa
Directeurs de région adjoints :
Bisdorff Christophe
Michels Tom, Mombach Serge
Office Park 2 – Potaschberg
17, rue de Flaxweiler · L-6776 Grevenmacher
Tél. : 247-55940
E-mail : secretariat.grevenmacher@men.lu

16. SCHULKOMITEE

COMITÉ D'ÉCOLE

Jede Klasse wird von einem Klassentitular übernommen. Die Lehrer und Erzieher der Klassen eines gleichen Zyklus einer Schule stellen das pädagogische Team des Zyklus dar. Die Versammlungen des Teams werden vom Koordinator des Zyklus geleitet.

Jede Schule hat ein Schulkomitee, das von und unter den Personalmitgliedern gewählt wird. Sein Präsident, gewählt für 5 Jahre, wacht über das gute Funktionieren innerhalb der Schule und sichert die Beziehungen mit der Gemeinde und den Eltern der Schüler.

Das Schulkomitee der Grundschule Wasserbillig besteht aus 6 Mitgliedern:

M. Philippe TRIERWEILER (Präsident)

M. Steve WIRTZ, Mme Daniela BENEKÉ, Mme Danièle WAMPACH, Laurie KERSCHEN, Mme Nathalie MIRKES (Mitglieder)

Das Schulkomitee der Grundschule Mertert besteht aus 5 Mitgliedern:

Mme Liss MEISCH (Präsidentin)

Mme Tania LUCIUS, Mme Danièle PAULUS, Mme Ulli SCHUBERT, Mme Marthe SCHUMACHER (Mitglieder)

Chaque classe est prise en charge par un titulaire de classe. Les enseignants et les éducateurs des classes d'un même cycle au sein d'une école forment l'équipe pédagogique du cycle. Les réunions de l'équipe sont gérées par le coordinateur de cycle.

Chaque école a un comité d'école, élu par et parmi les membres de son personnel. Son président, élu pour 5 ans, veille au bon fonctionnement de l'école et assure les relations avec la commune et les parents des élèves.

Le comité d'école de Wasserbillig se compose de 6 enseignants:

M. Philippe TRIERWEILER (président)

M. Steve WIRTZ, Mme Daniela BENEKÉ, Mme Danièle WAMPACH, Laurie KERSCHEN, Mme Nathalie MIRKES (membres)

Le comité d'école de Mertert se compose de 5 enseignants:

Mme Liss MEISCH (présidente)

Mme Tania LUCIUS, Mme Danièle PAULUS, Mme Ulli SCHUBERT, Mme Marthe SCHUMACHER (membres)

17. MULTIPLIKATOREN DER INTEGRATIONSKURSE

MULTIPLICATEURS DES COURS D'ACCUEIL

Für jene Schüler und Schülerinnen, die erst kürzlich ins Land gekommen sind, werden Aufnahmekurse in den Schulen der Gemeinde organisiert. Der „Multiplikateur“ ist in seiner Region eine Ansprechperson für alle Fragen in Zusammenhang mit der Aufnahme von jenen Schülern und Schülerinnen, die vor Kurzem ins Land gekommen sind. Zu seinen Aufgaben zählen:

- Informationen in Zusammenhang mit der Aufnahme des Schülers / der Schülerin, Partnerschaft mit den Eltern, Datenblätter und Dokumente über die Evaluation, Erlernen und Empfehlung von didaktischem Material, zur Verfügung stehende Ressourcen (Mediator...);
- Übermittlung der Evaluations-Instrumente für die linguistischen Kompetenzen der Schüler/innen an das Lehrpersonal der Aufnahmekurse im Bezirk.
- Verantwortliche Person für die Integrationskurse:
Frau Françoise SAUBER

Pour les élèves récemment arrivés au pays, des cours d'accueil sont organisés dans les écoles de la commune.

Le multiplicateur est dans sa région une personne-ressource pour les questions en relation avec l'accueil des élèves récemment arrivés au pays :

- informations concernant l'accueil de l'élève, partenariat avec les parents, fiches et documents d'évaluation, apprentissages et matériel didactique recommandé, ressources à disposition (médiateurs, ...);
- familiarisation des titulaires des cours d'accueil de son arrondissement avec les instruments d'évaluation des compétences linguistiques des élèves.
- Personne responsable du cours d'accueil : Mme Françoise SAUBER

Rund um die Schule Tout autour de l'école

18. SCHULGESUNDHEITLICHER DIENST

SANTÉ SCOLAIRE

Schulgesundheitslicher Dienst

Im Laufe jedes Schuljahres wird der Gesundheitszustand der Schulkinder durch das schulmedizinische Team der Ligue médico-sociale überprüft.

Die Interventionen werden gemäß den Bestimmungen des abgeänderten Gesetzes vom 2. Dezember 1987 und dem grossherzoglichen Beschluss vom 24. Oktober 2011 zur Regelung der schulmedizinischen Betreuung durchgeführt.

Santé scolaire

Au cours de l'année scolaire, l'état de santé de chaque enfant est surveillé par l'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale à l'école.

Les interventions sont réalisées suivant les dispositions de la Loi modifiée du 2 décembre 1987 et du Règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 portant réglementation de la médecine scolaire.

Pour l'enseignement fondamental, les bilans, tests et mesures de dépistage suivants sont pratiqués chez les élèves des cycles 1, 2, 2.2, 3, 2, 4, 2 et

In der Grundschule werden folgende Vorsorgeuntersuchungen bei den Schülern in den Zyklen 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2, durchgeführt:

- Gewicht und Größe
- Urinuntersuchung (Blut, Glukose, Eiweiss)
- Sehtest
- Hörtest
- Überprüfung der Impfkarte
- Eine individuelle Untersuchung kann bei Bedarf durchgeführt werden.
- bei Bedarf: Sozialbericht

Medizinischer Bereich

Der Schularzt führt keine ärztliche Behandlung durch. Sollten während der Untersuchung bestimmte Symptome festgestellt werden, erhalten Sie eine schriftliche Mitteilung mit der Empfehlung Ihren Vertrauensarzt aufzusuchen.

Diese medizinischen Feststellungen werden in einem persönlichem „Carnet médical scolaire“ eingetragen und vertraulich aufbewahrt.

Im Cycle 1 werden die Eltern gebeten Ihre Kinder bei der ärztlichen Untersuchung zu begleiten.

Andere ärztliche Untersuchungen:

Die ärztliche Überwachung wird durch weitere Untersuchungen seitens verschiedener Fachdienste des Gesundheitsministeriums ergänzt:

- Früherkennung von Karies und Fehlstellungen der Zähne durch den Schulzahnarzt Cycle 1
- Früherkennung von Sehstörungen durch den „Service d'orthoptie et de pléoptie“
- Früherkennung von Hörstörungen durch den „Service d'audiophonologie“

Bei Bedarf:

- Ernährungsberatung
- Asthmaschule

Sozialer Bereich

Der Sozialarbeiter steht den Kindern, Eltern, Lehrkräften und jedem, welcher sich um das Wohlbefinden des Schulkindes sorgt, zur Verfügung.

Das Team der „Santé scolaire“ unterliegt der Schweigepflicht und arbeitet mit:

- den Lehrern
- der Regionaldirektion
- der „Maison Relais“
- der Gemeindeverwaltung
- Eingliederungskommission (CI)
- Multi professionelle Teams (ESEB)- Unterstützung für Kinder mit edukativem oder besonderem Förderbedarf
- Andere spezialisierte Beratungsstellen

Gesundheitsförderung- und Erziehung

Das medizinisch-soziale Team der Ligue organisiert Aktivitäten in der Grundschule im Bereich Gesundheitsförderung sowie Gesundheitserziehung.

Das Ziel ist die Kinder dazu anzuleiten, gesunde Lebensgewohnheiten anzunehmen.



selon les besoins de l'enfant au cours des autres cycles:

- prise du poids et de la taille
- analyse sommaire des urines (recherche de glucose, d'albumine et de sang)
- examen sommaire de l'acuité visuelle
- bilan auditif
- surveillance de la carte de vaccination
- bilan de santé réalisé par le médecin scolaire, si nécessaire
- un bilan social peut être réalisé en cas de besoin

Volet médical

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si lors des examens des constatations nécessitant un avis médical complémentaire sont faites, nous vous adresserons une lettre motivée avec la recommandation de consulter votre médecin de confiance.

Les observations médicales sont inscrites dans le « Carnet médical scolaire » de l'enfant et gérées en toute

confidentialité.

Les parents des enfants du cycle 1 sont invités à accompagner leur enfant lors de ces examens.

Autres interventions médicales:

La surveillance médicale est complétée par d'autres examens, faits par des services spécialisés du Ministère de la Santé:

- examen bucco-dentaire annuel au Cycle 1
- dépistage des troubles visuels par le Service d'orthoptie et de pléoptie
- dépistage des troubles auditifs par le Service d'audiophonologie

en cas de besoin

- consultation diététique
- consultation pour enfant asthmatique (Ecole de l'Asthme)

Volet social

L'assistante (hygiène) sociale est à l'écoute des enfants, des parents, des enseignants et de toute autre personne privée ou professionnelle concernée par le bien-être d'un élève de l'enseignement fondamental.

L'équipe de santé scolaire collabore étroitement dans le respect du secret professionnel avec:

- le personnel de l'enseignement scolaire
- la Direction régionale
- la maison relais
- l'administration communale
- la Commission d'inclusion (CI)
- l'Equipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB)
- d'autres services spécialisés

Promotion et Education Santé

L'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale organise des activités de promotion et d'éducation à la santé, en faveur des élèves. L'objectif de ces activités est de guider votre enfant vers des habitudes de vie saine.

Kontakt/ Contact:

ALLDIS Lisa (Assistante sociale)
GSM: +352 62120 10 66
Elisabeth.alldis@ligue.lu

ARENDT Martine (Infirmière)
GSM: +352 62120 11 31
Martine.arendt@ligue.lu
20, rte du Vin
L-6794 Grevenmacher
Tél: 75 82 81-1

19. EINGLIEDERUNGSKOMMISSION

COMMISSION D'INCLUSION (CI)

Die derzeitige schulische Eingliederungskommission wird auf regionaler Ebene für eine bessere Reaktivität und für eine Zuweisung der Ressourcen so nahe wie möglich an den Bedürfnissen umorganisiert. Die neue Eingliederungskommission hat als Aufgabe, auf Anfrage der Eltern, des Lehrers oder eines Vertreters der „Maison Relais“, und insofern die Eltern ihre Zustimmung gegeben haben, die Form der Betreuung für jene Schüler festzulegen.

Die Eingliederungskommission:

- berät die Schule bei der Anpassung des Unterrichtes, welcher vom Lehrer gewährleistet wird;
- organisiert die Beihilfe eines ESEB-Mitgliedes im Klassensaal;
- kann das ambulante spezialisierte Eingreifen empfehlen oder aber, soweit nötig, das Unterrichten in einer Klasse eines spezialisierten Kompetenzzentrums.

Die Hilfe wird in einem individualisierten Betreuungsplan festgelegt, welcher den Eltern zur Einwilligung vorgelegt und alljährlich bewertet wird, um somit die als notwendig empfundenen Anpassungen für den Fortschritt und die Entfaltung des Kindes zu gewährleisten.

La commission d'inclusion scolaire actuelle est réorganisée au niveau régional pour plus de réactivité et pour attribuer les ressources au plus près des besoins. La nouvelle commission d'inclusion a pour mission de définir, soit à la demande des parents, soit à la demande de l'instituteur ou d'un représentant de la « Maison Relais », et pour autant que les parents aient marqué leur accord, la prise en charge des élèves qui en ont besoin.

La commission d'inclusion :

- conseille l'école pour l'adaptation de l'enseignement en classe assuré par l'enseignant titulaire ;
- organise l'assistance en classe par un membre de l'ESEB ;
- peut préconiser l'intervention spécialisée ambulatoire, ou le cas échéant, l'enseignement dans une classe d'un centre de compétences spécialisé.

L'intervention autour de l'enfant est consignée dans un plan de prise en charge individualisé soumis aux parents pour accord et évalué annuellement pour y intégrer les adaptations jugées nécessaires pour assurer le progrès et l'épanouissement de l'enfant.

20. HILFSDIENSTE

DISPOSITIFS D'AIDE

CDM – Centre pour le développement moteur

Wir, Psychomotoriker und Ergotherapeuten der Sektion 2 des „Centre pour le développement moteur“ (CDM), sind zuständig für die systematische Früherkennung motorischer Auffälligkeiten und der dazugehörigen Förderung der Kinder aus dem Zyklus 1.2. Altersgerecht entwickelte motorische Fähigkeiten sind eine wichtige Voraussetzung um die motorischen Herausforderungen in der Schule zu meistern.

Auch die Zusammenarbeit mit den Eltern und der Schule stellt einen wichtigen Teil unseres Handelns dar, um dem Kind unsere Unterstützung anbieten zu können. Neben einer möglichen motorischen Unterstützung wird auch die Persönlichkeitsentwicklung positiv beeinflusst. Unsere Förderung orientiert sich an den Stärken und Interessen der Kinder.

Wie gehen wir vor?

- Informationsblatt für die Eltern (Zyklus 1.2) zu Beginn des Schuljahres
- Beobachtungen in der Schule (motorische Früherkennung bestehend aus 14 motorischen Übungen)

Was beobachten wir?

- Grobmotorik (Gleichgewicht, allgemeine Koordination, ...)
- Feinmotorik (Schneiden, Malen, Kleben, ...)

Im Falle einer präventiven Unterstützung werden die folgenden Schritte vorgeschlagen:

- Austausch mit den Eltern und dem Schulpersonal
- Mit dem Einverständnis der Eltern bieten wir eine präventive motorische Förderung an (individuell oder in der Gruppe).

Was sind die Kosten?

- Unser Angebot wird durch das „Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend“ finanziert und ist daher kostenlos.

Kontakt / Contact :

Centre pour le développement moteur
1, place Thomas Edison
L-1483 STRASSEN
44 65 65 – 1
www.cc-cdm.lu

Kontakt / Contact :

Bureau régional Est-Grevenmacher
Office Park 2 – Potaschberg
17, rue de Flaxweiler · L-6776 Grevenmacher
Tél. : 24 75 59 40
E-mail : secretariat.grevenmacher@men.lu

CDM – Centre pour le développement moteur

Nous, psychomotriciens et ergothérapeutes de la section 2 du Centre pour le développement moteur (CDM), sommes responsables du dépistage systématique des difficultés motrices et offrons un soutien moteur aux enfants du cycle 1.2.

Afin de relever les défis moteurs de l'école, il est important que les compétences motrices soient appropriées à l'âge développemental.

La coopération avec les parents et l'ensemble du personnel de l'école constitue également une part importante de nos activités de soutien à l'enfant. En plus du soutien moteur possible, le développement de la personnalité est également influencé positivement. Notre soutien est basé sur les forces et les intérêts des enfants.

Comment procéder ?

- Fiche d'information pour les parents (cycle 1.2) au début de l'année scolaire
- Observations à l'école (dépistage consistant en 14 exercices moteurs)

Qu'observons-nous ?

- Motricité globale (équilibre, coordination générale, ...)
- Motricité fine (couper, colorier, coller, ...)

En cas de soutien préventif, les étapes suivantes sont proposées :

- Échange avec les parents et le personnel de l'école.
- Avec le consentement des parents, nous proposons un soutien moteur préventif (individuel ou en groupe).

Quels sont les coûts ?

- Notre offre est financée par le „Ministère de l'éducation, de l'enfance et de la jeunesse“ et elle est donc gratuite.

Service SIPO

Der SIPO von Elisabeth Kanner – a Familienhelfer bietet Frühförderung für Kinder von 0–8 Jahren, sozialpädagogische Familienhilfe von 0–27 Jahren und psychologische Beratung für Kinder, Jugendliche und Erwachsene von 3–27 Jahren. Unser Ziel ist es, erzieherische, pädagogische und therapeutische Hilfen sowie geeignete Unterstützungsmaßnahmen anzubieten, um die Gesamtentwicklung des Kindes und des Jugendlichen und seine persönliche Autonomie zu fördern.

Service SIPO

Le SIPO de Elisabeth Kanner – a Familienhelfer propose une intervention précoce pour les enfants de 0 à 8 ans, une assistance sociale et éducative en famille de 0 à 27 ans ainsi que des consultations psychologiques pour enfants, jeunes et adultes de 3 à 27 ans. Notre objectif est de proposer des aides éducatives, pédagogiques et thérapeutiques ainsi que des mesures de soutien adaptées pour favoriser le développement global de l'enfant et du jeune et pour encourager son autonomie personnelle.

Kontakt / Contact :
SIPO Mertert
6, rue du Parc
L-6684 Mertert
ekfh.elisabeth.lu
+352 46 21 311

Office national de l'Enfance (ONE)

Von Montag bis Freitag von 8.00 bis 18.00 Uhr

Das ONE ist eine Anlaufstelle für Kinder, Jugendliche, junge Erwachsene und Eltern, die Unterstützung bei familiären Schwierigkeiten brauchen.

Das ONE bietet eine Vielfalt von ambulanten Maßnahmen an:

- Unterstützung durch einen Interventionsprojektkoordinator
- Unterstützung durch Sozial- und Familienpfleger/innen
- Unterstützung durch psychischen, sozialen oder pädagogischen Beistand
- Unterstützung durch heilpädagogische Früherziehung, Psychomotorik, Ergotherapie oder Sprachtherapie
- Psychologische oder psychotherapeutische Beratung

Noch weitere Hilfsmaßnahmen, wie stationäre Maßnahmen, können auf unserer Webseite nachgelesen werden

Kontakt / Contact :

Office régional GREVENMACHER

2A, avenue Prince Henri

L-6735 Grevenmacher

Für einen Termin, kontaktieren Sie unsere Helpline 8002-9393 während den Bürostunden (8 bis 18 Uhr) oder per Mail : www.officenationalenfance.lu

Office national de l'Enfance (ONE)

Du lundi au vendredi de 8h00 à 18h00

L'ONE est un guichet unique pour enfants, jeunes, jeunes adultes et les parents, qui rencontrent des difficultés au sein de la famille et qui cherchent de l'aide et du soutien.

L'ONE propose une série de mesures d'aide ambulatoires :

- Le soutien par un coordinateur de projet d'intervention (CPI)
- Le soutien par une aide socio-familiale
- Le soutien par une assistance psychique, sociale ou éducative en famille
- La consultation psychologique ou psychothérapeutique
- Le soutien par l'orthopédagogie précoce, la psychomotricité, l'ergothérapie ou l'orthophonie

Pour un rendez-vous, contactez notre Helpline 8002-9393 pendant les heures de bureau (8h00 à 18h00) ou par mail : one@one.etat.lu

dys-positiv

dys-positiv ist eine Dienstleistung der Caritas Jugend und Familien a.s.b.l. deren Hauptziel es ist, Kindern mit einer der folgenden Störungen zu helfen:

- Legasthenie oder Lesestörung;
- Dysorthographie oder Rechtschreibstörung;
- Dyskalkulie oder Rechenstörung;
- Dyspraxie oder motorische Koordinationsstörung.

Diese Störungen wirken sich im Allgemeinen sehr stark auf die Familie, die Schule und das soziale Leben des Kindes aus. Sie treten am häufigsten in einer komplexen Situation auf, die schnell zu einem Teufelskreis wird.

Schwierigkeiten beim Erlernen von Lesen, Schreiben, Rechnen und/oder Alltagsgesten beginnen wirklich dann zu einem Problem zu werden, wenn das Kind zur Schule geht, weil es

dys-positiv

dys-positiv est un service de Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l. qui a comme but principal de venir en aide aux enfants atteints d'un des troubles suivants :

- la dyslexie ou trouble de la lecture ;
- la dysorthographie ou trouble de l'orthographe ;
- la dyscalculie ou trouble de l'arithmétique ;
- la dyspraxie ou trouble de la coordination motrice.

Ces troubles ont généralement des répercussions très importantes sur la vie familiale, scolaire et sociale de l'enfant. Ils se trouvent le plus souvent dans une situation complexe qui devient rapidement un cercle vicieux.

Les difficultés au niveau de l'apprentissage de la lecture, de l'écriture, du calcul et/ou des gestes de tous les jours commencent à vraiment causer un problème lorsque l'enfant est sco-

dann dort unwillkürlich scheitern wird. Während es am Anfang meistens noch motiviert ist zu lernen, verliert es schnell das Vertrauen in sich und seine Fähigkeiten, weil es mit Schwierigkeiten konfrontiert ist, die es nicht überwinden kann. Dies kann je nach Persönlichkeit des Kindes zu verschiedenen Arten von Reaktionen führen: komplexes Versagen (Blockaden, mangelnde Motivation oder sogar abweichendes Verhalten wie Aggressivität, Widerstand und Undiszipliniertheit) oder Minderwertigkeitsgefühle, welche Angst, Schuldgefühl, reaktive Aggressivität und einen Zustand depressiver Reaktion hervorrufen können.

In Konflikt mit seiner Umwelt, insbesondere mit der Schule, seiner Familie und seinem sozialen Umfeld gerät es in große Bedrängnis.

Um diesen Kindern zu helfen, ist es unerlässlich, eine Diagnose zu stellen und dann eine spezifische, maßgeschneiderte Hilfe anzubieten. Es ist wichtig, auch die Umgebung des Kindes (Familie, Schule) mit einzubeziehen.

Dies kann dys-positiv gewährleisten!
(Quelle: dys-positiv.lu)

Kontakt / Contact :

Dys-Positiv
12, route de Luxembourg • L-6130 Junglinster
Tél. : +352 26 38 15
E-mail: contact.dys-positiv@cjf.lu
www.cjf.lu



larisé, car c'est à ce moment qu'il va se retrouver malgré lui en échec scolaire. Alors qu'il est le plus souvent motivé à apprendre au début, il va rapidement perdre confiance en lui-même et en ses capacités, parce qu'il est confronté à des difficultés qu'il n'arrive pas à surmonter. Cela peut engendrer divers types de réactions, suivant la personnalité de l'enfant : complexes d'échec (blocages, manque de motivation, ou encore comportements déviants, tels qu'agressivité, opposition, indiscipline) ou encore sentiments d'infériorité pouvant engendrer angoisse, sentiment de culpabilité, agressivité réactionnelle, état dépressif réactionnel.

En conflit avec son environnement, notamment l'école, sa famille, son milieu social il finit par se retrouver en grande détresse.

Afin d'aider ces enfants, il est primordial de poser un diagnostic et d'offrir ensuite une aide spécifique sur mesure. Il est important d'inclure également l'entourage de l'enfant (la famille, l'école).

Voilà ce que dys-positiv peut assurer !
(Source: dys-positiv.lu)

SCAP

Beratungsstelle für Aufmerksamkeits-, Wahrnehmungs- und psychomotorische Entwicklungsdefizite.

Angebote Dienstleistungen:

- Beratungen pädagogischer und psychologischer Art;
- Anamnese, Diagnose, Befund;
- individuelle Therapie (Regulierung sensorischer und psychomotorischer Defizite);
- Psychomotorik-Gruppen für Eltern und Kinder;
- Lerntherapie;
- medizinische, therapeutische und schulische Orientierung;
- kognitiv-verhaltensspezifische Psychotherapie;
- Zusammenarbeit mit den betroffenen Eltern;
- Beratungen für Berufstätige.

SCAP

Service de consultation et d'aide pour troubles de l'attention, de la perception et du développement psychomoteur.

Services offerts :

- consultations pédagogiques et psychologiques ;
- anamnèse, diagnostic, bilan ;
- thérapie individuelle (intégration sensorielle, psychomotrice) ;
- groupes psychomoteurs pour parents et enfants ;
- thérapie d'apprentissage ;
- orientation médicale, thérapeutique et scolaire ;
- psychothérapie cognitive – comportementale ;
- travail avec les parents concernés ;
- consultations pour professionnels.



Kontakt / Contact :

SCAP
21, rue Léon Laval L-3372 Leudelange
E-mail: scap@scap.lu
www.scap.lu
Tél. : 26 44 48-1

Die weisse Oase

„Die weisse Oase“ ist eine lerntherapeutische Fachpraxis für Rechenschwäche, Lese- und Rechtschreibschwäche, Konzentrations- und Aufmerksamkeitsschwierigkeiten.

Angebote:

- Begabungsdagnostik (IQ-Test) inkl. Profilauswertung;
- Diagnostik Rechenschwäche / Dyskalkulie (Klassen 1-6);
- Diagnostik Lese-/Rechtschreibschwächen;
- Stress-/Angstverarbeitungsdiagnostik;
- Konzentrations-Diagnostik;
- ADHS-Diagnostik.

Die weisse Oase

« Die weisse Oase » est un cabinet professionnel d'apprentissage thérapeutique pour dyscalculie, dyslexie, dysphasie et troubles de la concentration et de l'attention.

Offres :

- diagnostic des facultés (test IQ), interprétation des résultats inclus ;
- diagnostic de la dyscalculie (classes 1 à 6) ;
- diagnostic de la dyslexie/dysphasie ;
- diagnostic de l'assimilation du stress et de l'anxiété ;
- diagnostic de la concentration ;
- diagnostic du TDA.

Kontakt / Contact :

Die weisse Oase
Tél. : 0049/651/99 87 577
E-mail : info@weisse-oase.de
www.weisse-oase.de



Service Krank Kanner Doheem

OBJEKTIVE :

Der „Service Krank Kanner Doheem“ bietet eine individuelle Betreuung von kranken Kindern zu Hause an.

Diese Dienstleistung ermöglicht es den Eltern ihre berufliche Aktivität weiterzuführen, während die Kinder in ihrer gewohnten Umgebung genesen können.

Anfragen von Alleinerziehenden werden vorrangig behandelt.

TARIFE:

Das monatliche besteuerebare Einkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage für die Unkostenbeteiligung der Kinderbetreuung.

Bei Alleinerziehenden wird eine, von der Gemeinde auszustellende, erweiterte Wohnsitzbescheinigung benötigt.

Die Unkosten für Parking und Fahrzeit der Betreuerin werden zusätzlich in Rechnung gestellt mit:

½ Stunde Fahrtkosten für die Stadt Luxemburg. 1 Stunde Fahrtkosten für alle anderen Gemeinden des Großherzogtums.

BETREUUNGEN:

Die Betreuungen finden von Montag bis Freitag zwischen 7:00 und 19:00 Uhr statt. Die Betreuungszeit pro Tag darf 9 Stunden nicht überschreiten.

Ab dem zweiten Betreuungstag ist ein ärztliches Attest erforderlich.

Die Mitarbeiterinnen vom „Service Krank Kanner Doheem“ haben eine Ausbildung im sozio-familiären Bereich und nehmen regelmäßig an internen Weiterbildungskursen teil.

FÜR ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN :

Tél.: 48 07 79

Montag bis Donnerstag von 7:00 bis 12:00 und von 14:00 bis 18:00 Uhr.

Freitag von 7:00 bis 12:00 Uhr

Anrufbeantworter von 18:00 bis 7:00 Uhr am nachfolgenden Tag.

An Wochenenden und Feiertagen ist der Dienst geschlossen. (Anrufbeantworter).

Service Krank Kanner Doheem

L'OBJECTIF :

Le «Service Krank Kanner Doheem» offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades.

Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial.

Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

LES TARIFS :

Le revenu imposable mensuel du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde.

Pour les familles monoparentales le certificat de résidence élargi, établi par la commune est indispensable.

Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents: ½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg. 1 heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché.

LES GARDES :

Les gardes ont lieu de lundi à vendredi entre 7:00 et 19:00 heures.

La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite.

Une visite médicale est indiquée au 2^{ème} jour de la garde.

Les collaboratrices du «Service Krank Kanner Doheem» ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

POUR TOUS RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES :

Tél.: 48 07 79

Lundi – jeudi de 7:00 à 12:00 et de 14:00 à 18:00 heures.

Vendredi de 7:00 à 12:00 heures.

Répondeur de 18:00 heures jusqu'au lendemain 7:00 heures.

Le service est fermé les weekends et jours fériés. (Répondeur)



Kontakt / Contact :

SKKD

95, rue de Bonnevoie

L-1260 Luxembourg

Tél. : 48 07 79

E-mail : skkd@fed.lu

www.skkd.lu

Am Gläichgewiicht – Centre de psychomotricité et de psychologie

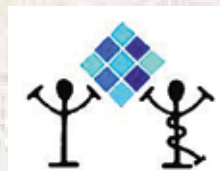
Das Zentrum für Psychomotorik und Psychologie „am Gläichgewiicht“ richtet sich an Kinder, Jugendliche und Erwachsene mit:

- Schulproblemen;
- Entwicklungsrückständen;
- Emotionalen Schwierigkeiten;
- Konzentrations- und Aufmerksamkeitsdefiziten;
- Psychosomatischen Schwierigkeiten;
- Verhaltensauffälligkeiten;
- Sozialen Auffälligkeiten;
- Sensorischen und motorischen Störungen;
- Klinischen Störungsbildern: Depression, Ängste, ADS, ...

Am Gläichgewiicht – Centre de psychomotricité et de psychologie

Le centre de psychomotricité et de psychologie « Am Gläichgewiicht » s'adresse à des enfants, adolescents et adultes avec :

- Difficultés scolaires ;
- Retard du développement ;
- Troubles émotionnels ;
- Difficultés de concentration et d'attention ;
- Troubles psychosomatiques ;
- Troubles du comportement ;
- Difficultés relationnelles ;
- Troubles sensoriels et moteurs ;
- Tableaux cliniques: dépression, angoisses, TDAH, ...



Kontakt / Contact :

Am Gläichgewiicht

2, Brucherstrooss

L-6831 Berbourg

Tél. : 26 71 09 80-20

www.amgleichgewicht.lu

AFP-Services, Erziehungs- a Familieberodung

Träger
afp-services a.s.b.l.

Beratungsbereiche

- Erziehungsberatung und -begleitung;
- Pädagogisch-therapeutische Begleitung von Kindern und Jugendlichen;
- Psychologische Entwicklungsdiagnostik im Rahmen der therapeutischen Arbeit mit Kindern;
- Partnerschafts- und Familienberatung;
- Therapeutische Begleitung bei Belastungen: Lebenskrisen, Ängste, Minderwertigkeitsgefühle, soziale Unsicherheiten, Kommunikationsschwierigkeiten, Essstörungen...;
- Marte Meo Methode.

Zielgruppen

- Familien, Eltern, Kinder;
- Jugendliche;
- Paare;
- Einzelpersonen;
- Institutionen, Organisationen.

AFP-Services, Erziehungs- a Familieberodung

Gestionnaire
afp-services a.s.b.l.

Domaines de consultations

- consultations éduco-familiales ;
- accompagnement pédagogique-thérapeutique pour enfants et adolescents ;
- diagnostic psychologique dans le cadre du travail thérapeutique avec les enfants ;
- consultations de couple et de famille ;
- suivi thérapeutique dans des situations particulières: situation de crise, anxiété, sentiments d'infériorité, manque d'assurance et d'estime de soi, problèmes de communication, troubles alimentaires ;
- méthode Marte Meo.

Groupes cibles

- familles, parents, enfants ;
- adolescents ;
- couples ;
- personnes individuelles ;
- institutions, organisations.



Kontakt / Contact:

AFP Services
39, bd Grande-Duchesse Charlotte
L -1331 Luxembourg
Tél. : (+352) 46 000 41
www.erziehungs-a-familieberodung.lu
info@afp-solidarite-famille.lu

Centre psycho-social et d'accompagnement scolaires (CEPAS)

Träger
Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend

Angebot

- Psychologische Betreuung bei persönlichen, familiären, relationalen und schulischen Schwierigkeiten;
- Schul- und Berufslaufbahnberatung;
- Postprimäre Studienbeihilfe;
- Zentrum für Unterstützung und Beratung der SePAS-Mitarbeiter;
- Zusammenarbeit mit anderen Institutionen und Organisationen aus dem psycho-sozio-educativen Bereich.

Zielgruppen

- Jugendliche;
- Eltern, Erziehungsberechtigte;
- Familien;
- Mitarbeiter aus dem psycho-sozio-educativen Bereich.

Centre psycho-social et d'accompagnement scolaires (CEPAS)

Gestionnaire
Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

Offre

- soutien psychologique au niveau personnel, familial, relationnel et scolaire ;
- guidance au niveau de l'orientation scolaire et professionnelle ;
- subsides pour les élèves de l'enseignement post-primaire ;
- centre de ressources pour le personnel des SePAS ;
- collaboration avec d'autres institutions et organismes du domaine psycho-socio-educatif.

Groupes cibles

- adolescents ;
- parents, tuteurs ;
- familles ;
- professionnels du domaine psycho-socio-educatif.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

Kontakt / Contact :

CEPAS
33, Rives de Clausen
Maison de l'orientation (3e étage)
L-2165 Luxembourg
Tél. : (+352) 247-75910
www.cepas.lu
info@cepas.public.lu

21. ELTERNVERTRETER

REPRÉSENTANTS DES PARENTS D'ÉLÈVES

Die gewählten Elternvertreter der Grundschule Mertert sind:
Patrick Dos Santos, Carole Kiefer, Jeannine Kohn und Véronique Pires-Miranda

Die gewählte Elternvertreterin der Grundschule Wasserbillig ist:
Angela Schwiderowitz

Ziele und Aufgaben der Elternvertreter:

- Austausch und Zusammenarbeit mit dem Schulkomitee und der Schulkommission;
- Vertretung der Interessen der Elternschaft gegenüber den Schulbehörden;
- Unterstützung der Schule bei der Organisation eines günstigen Schulklimas;
- Unterstützung von Schulaktivitäten (Coupe scolaire, Schulfest ...);
- Vorschläge zur Organisation der Schule machen;
- eine Stellungnahme zur Schulorganisation und zum Schulentwicklungsplan (PDS) abgeben.

Im Oktober 2025 werden neue Elternvertreter gewählt. Alle Informationen zum Stellen der Kandidaturen und zum Wahlverfahren erhalten die Eltern zu Beginn des Schuljahres von der Schule.

Les représentants élus des parents d'élèves de l'école fondamentale de Mertert sont:

Patrick Dos Santos, Carole Kiefer, Jeannine Kohn et Véronique Pires-Miranda

La représentante élue des parents parents d'élèves de l'école fondamentale de Wasserbillig est :

Angela Schwiderowitz

Objectifs et missions des représentants des parents:

- échange et collaboration avec le comité d'école et la commission scolaire;
- défense des intérêts de la communauté des parents vis-à-vis des autorités scolaires;
- soutien de l'école pour organiser un climat scolaire favorable;
- soutien des activités scolaires (Coupe scolaire, fête scolaire ...);
- faire des propositions d'organisation de l'école;
- formuler un avis sur l'organisation scolaire et le Plan de développement de l'établissement scolaire (PDS).

En octobre 2025, de nouveaux représentants des parents seront élus. Les parents recevront toutes les informations relatives au dépôt des candidatures et à la procédure électorale au début de l'année scolaire.

22. SCHULKOMMISSION

COMMISSION SCOLAIRE

Die kommunale Schulkommission wacht über die Durchführung der Schulorganisation und der „Plans de développement de l'établissement scolaire“, stellt Maßnahmen für den außerschulischen Empfang bereit und gibt seine Ansicht bezüglich des Budgets der Schulen.

Sie setzt sich zusammen aus dem Bürgermeister, Mitgliedern des Gemeinderates sowie Vertretern der Eltern und des Lehrpersonals.

La commission scolaire communale veille à la mise en œuvre de l'organisation scolaire et des Plans de développement de l'établissement scolaire, met en place des mesures d'accueil périscolaire et donne son avis sur le budget des écoles.

Elle se compose notamment du bourgmestre, de représentants du conseil communal, de représentants du personnel des écoles et des parents.

Membres effectifs

Jérôme LAURENT
Claude FRANZEN
Nadine LANG-BOEVER
Michèle FINKE
Jean-Louis DUARTE
Philippe TRIERWEILER
Liss MEISCH
Véronique PIRES-MIRANDA
Angela SCHWIDEROWITZ
Rachel KAUFFMANN

président, bourgmestre
membre, conseiller communal
membre, conseillère communale
membre, conseillère communale
membre, secrétaire communal
membre, représentant du personnel de l'école fondamentale de Wasserbillig
membre, représentante du personnel de l'école fondamentale de Mertert
membre, représentante des parents des élèves de Mertert
membre, représentante des parents des élèves de Wasserbillig
responsable des maisons relais

23. OBST IN DER SCHULE

FRUITS À L'ÉCOLE

Im Rahmen der Aktion „Fruit 4 School“ bekommen die Kinder jede Woche frisches Obst in der Schule, vorgesehen ist ein Stück Obst pro Kind und Woche. Es ist demnach unerlässlich, dass die Kinder täglich ein eigenes Pausenbrot mit zur Schule bringen. Hier sollten die Kinder der Empfehlung des Lehrpersonals folgen und nur gesunde Snacks mit in die Schule bringen (Obst, Gemüse, belegte Brote...).



Dans le cadre de l'action « Fruit 4 School », les enfants reçoivent chaque semaine des fruits à l'école; il est prévu un fruit par enfant et par semaine. Il est donc indispensable que les enfants apportent chaque jour leur propre goûter à l'école, Les enfants sont invités à suivre les recommandations du personnel enseignant en apportant un goûter privilégiant une alimentation saine (fruits, légumes, tartine ...).

24. TRINKEN IN DER SCHULE

BOIRE À L'ÉCOLE

Die SchülerInnen können mitgebrachte Trinkflaschen jederzeit an den Trinksäulen und Wasserspendern in den Schulen auffüllen.

Les élèves peuvent remplir leurs bidons auprès de distributeurs d'eau installés dans toutes les écoles.



25. SICHERHEIT

SÉCURITÉ

Jedes Schuljahr werden zwei Evakuierungsübungen abgehalten. In diesem Kontext werden die Gebäude auch auf ihre Sicherheit hin überprüft. Der Bürgermeister erhält im Anschluss einen schriftlichen Bericht. Aus Sicherheitsgründen bleiben die Eingangstüren der Schule während der Schulzeit geschlossen.

Zu Beginn jedes Schuljahres wird in jedem Gebäude ein Plan erstellt, der die Aufsicht in den Pausen vor und nach der Schule regelt. Während der dunklen Jahreszeit werden den Schülern Sicherheitswesten ausgeteilt, um so die Sichtbarkeit und damit die Sicherheit der Kinder auf dem Schulweg zu verbessern.



Deux exercices d'évacuation sont organisés chaque année scolaire, ainsi que deux visites des lieux. Par la suite, un rapport écrit est adressé au bourgmestre.

Pour des raisons de sécurité, les portes d'entrée des bâtiments scolaires restent fermées durant les heures de classe.

Au début de chaque année scolaire, un plan est établi pour régler les surveillances durant les récréations avant et après les cours.

Pendant la saison sombre, des gilets de sécurité sont distribués aux élèves afin d'améliorer la visibilité et donc la sécurité des enfants sur le chemin de l'école.

26. VOR UND NACH DER SCHULE/ AVANT ET APRÈS L'ÉCOLE

KINDERBETREUUNG SEA - MAISON RELAIS

Liebe Eltern,

Sie sind Eltern von einem oder mehreren Kindern, Sie haben Ihren Wohnsitz in der Gemeinde Mertert und brauchen eine ganztags oder außerschulische Kinderbetreuung während Ihrer Arbeitszeit?

Kabemewa Asbl. (Kannerbetreuung Mäertert-Waasserbëlleg) ist Träger der verschiedenen „Service d'éducation et d'accueil pour enfants (SEA)“ für Kinder in der Gemeinde Mertert. Die SEA, welche wir auf folgenden Seiten „Maison Relais“ nennen, sind vom Bildungs-, Kinder- und Jugendministerium konventionierte Betreuungsstrukturen für Kinder. Diese sind den großherzoglichen Verordnungen vom 14. November 2013¹ und 27. Juni 2016², sowie den Gesetzen vom 8. September 1998³ und 4. Juli 2008⁴ unterlegen. Die „Maisons Relais“ der Gemeinde Mertert empfangen Kinder aus der Gemeinde ab dem Alter von 3 Monaten bis sie die Grundschule verlassen. Diese Betreuungsstrukturen bieten den Kindern Ruhe- und Entspannungsmöglichkeiten, pädagogische und sozio-educative Aktivitäten, Hausaufgabenbetreuung und gemeinsame Mahlzeiten. Kabemewa Asbl. ist eine Vereinigung ohne Gewinnzweck, welche am 26. März 2009 gegründet wurde und als Ziel hat, Betreuungsstrukturen für Kinder und Jugendliche in der Gemeinde Mertert zu gründen, zu entwickeln und zu leiten.

Wenn Sie Ihr Kind/ Ihre Kinder in einer „Maison Relais“ einschreiben möchten, müssen Sie im Voraus ein Einschreibungsformular ausfüllen, welches Sie bei den Kontaktpersonen der verschiedenen „Maison Relais“ erhalten.

Um Ihnen bei der Suche nach einer „Maison Relais“ zu helfen, möchten wir Ihnen hiermit einen Gesamtüberblick über die verschiedenen Strukturen geben.

Auf den folgenden Seiten finden sie die wichtigsten Informationen wie: Koordinaten, Kontaktpersonen, Altersklassen der Kinder und Öffnungszeiten.

Um spezifische Informationen zu erhalten, wenden Sie sich bitte an die angegebenen Kontaktpersonen. Informationen erhalten Sie ebenfalls bei der Direktion der Kabemewa Asbl., per Telefon: 74 00 16 -210 oder per E-Mail: direction@kabemewa.lu

Die finanzielle Beteiligung erfolgt über das System „Chèque-service accueil (CSA)“.

In unseren „Maison Relais“ bezahlen die Eltern einen Anteil laut den auf dem CSA angegebenen Preisen. Der CSA richtet sich nach dem Einkommen der Eltern oder Erziehungsberechtigten und dem Rang des Kindes in der Geschwisterfolge.

Bedingungen der Einschreibung in einer konventionierten „Maison Relais“

Falls nicht genügend Plätze in den „Maison Relais“ für alle Kinder vorhanden sind, setzt die „Maison Relais“ der Kabemewa asbl. zur Aufnahme einige Prioritätskriterien fest, wie z.B. die Berufstätigkeit der Eltern sowie die soziale, finanzielle und/oder schulische Notlagen, in welchen sich Kinder und Familien befinden.

Chers parents,

Vous êtes parents d'un ou de plusieurs enfants, vous résidez dans la commune de Mertert et vous avez besoin d'un accueil journalier ou extra-scolaire durant vos heures de travail ?

Kabemewa Asbl. (Kannerbetreuung Mäertert-Waasserbëlleg) est gestionnaire des différents « services d'éducation et d'accueil pour enfants (SEA) » dans la commune de Mertert. Les SEA, que nous nommerons « Maison Relais » sur les pages suivantes, sont conventionnés par le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et sont soumis aux règlements grand-ducaux du 14 novembre 2013¹ et 27 juin 2016² et aux lois du 8 septembre 1998³ et 4 juillet 2008⁴. Les Maisons Relais de la commune de Mertert accueillent les enfants résidant dans la commune, à partir de l'âge de 3 mois jusqu'à ce qu'ils quittent l'enseignement fondamental. Ces structures offrent aux enfants des possibilités de détente et de repos, des activités à caractère pédagogique et socio-éducatif, une surveillance des devoirs à domicile, la restauration comprenant les repas de midi et des collations intermédiaires.

Kabemewa Asbl. est une association sans but lucratif qui a été créée le 26 mars 2009 et qui a pour objet la création, le développement et la gestion des services d'éducation et d'accueil de toute nature pour enfants et jeunes sur le territoire de la commune de Mertert. Lorsque vous souhaitez inscrire votre/vos enfant/s dans un SEA, vous devez au préalable remplir une fiche d'inscription que vous obtiendrez auprès des personnes de contact de ces services. Afin de vous guider dans votre choix, nous souhaitons vous fournir un aperçu global des prestations qui vous sont offertes et nous vous présenterons les différentes maisons relais avec leurs informations générales : les coordonnées, la personne de contact, les catégories d'âges des enfants, et les heures d'ouverture.

Pour recevoir des informations plus détaillées, veuillez contacter les personnes de contact indiquées. Vous pouvez également recevoir des informations auprès de la Direction de Kabemewa Asbl., par téléphone au 74 00 16 -210 ou par email : direction@kabemewa.lu. La participation financière est réglée par le système « Chèque-service accueil (CSA) ». Dans nos maisons relais les parents payent la participation financière en fonction du prix indiqué sur le CSA. Le CSA prend en compte le revenu des parents ainsi que le rang de l'enfant.

Modalités à respecter lors d'une inscription dans une Maison Relais conventionnée

Si les Maison Relais ne disposent pas suffisamment de places d'accueil pour tous les enfants, Kabemewa asbl. a défini des critères de priorité pour l'obtention d'une place. Ces critères sont notamment l'occupation professionnelle des parents ou des situations de nécessité sociale, financière et/ou scolaire dans lesquelles peuvent se trouver les enfants ou les familles.

Damit Ihr Kind in eine „Maison Relais“ eingeschrieben werden kann, muss es einen persönlichen CSA besitzen. Den CSA erhalten Sie auf dem Gemeindeamt Ihres Wohnsitzes. Der CSA bietet den Eltern, welche Ihr Kind in einer Betreuungsstruktur, bei Tageseltern sowie in Sport- oder Musikschulen einschreiben, eine reduzierte finanzielle Beteiligung.

Um eine mehrsprachige Erziehung⁵ zu fördern, erhalten Kinder zwischen 1 und 4 Jahren, die eine Betreuungseinrichtung besuchen und nicht in der „Précoce“ eingeschrieben sind, ein Anrecht auf 20 kostenlose Betreuungsstunden pro Woche während 46 Wochen im Jahr.

Seit dem 12.09.2022 sind die Betreuung und die Mahlzeiten für schulpflichtige Kinder während der Schulzeit von montags bis freitags zwischen 7.00 und 19.00 Uhr kostenlos. Während den Ferienzeiten sind die Betreuung und die Mahlzeiten kostenpflichtig.

Um die vom Staat angebotenen kostenbefreienden und kosten-senkenden Maßnahmen zu nutzen ist es wichtig, dass jedes Kind immer über einen gültigen CSA verfügt. Der CSA ist höchstens 12 Monate gültig. Die Eltern sind selbst für die Erneuerung des CSA verantwortlich.

Informationen zu den Unterlagen, welche Sie zur Erstattung eines CSA brauchen, erhalten Sie auf dem Gemeindeamt Mertert, beim Helpdesk CSA (helpdesk@chequeservice.lu), bei der Caisse pour l'avenir des enfants oder auf der Internetseite des Bildungsministeriums (www.men.public.lu).

Afin d'être inscrit dans une Maison Relais, chaque enfant doit posséder son CSA personnalisé. Le CSA doit être établi auprès de l'administration communale de votre lieu de résidence. Le CSA offre aux parents une participation financière réduite dans les structures d'accueil et auprès des assistants parentaux tout comme dans des institutions d'enseignement musical et des associations sportives.

Afin de favoriser l'éducation plurilingue⁵, les enfants âgés entre 1 et 4 ans qui fréquentent un SEA et ne sont pas inscrits à l'éducation « précoce » ont droit à 20 heures d'encadrement gratuits par semaine et ce durant 46 semaines par an.

Depuis le 12.09.2022, les heures d'encadrement et les repas pour les enfants soumis à l'obligation scolaire sont gratuits pendant les périodes scolaires du lundi au vendredi de 7.00 à 19.00 heures. Pendant les périodes de vacances scolaires les heures d'encadrement et les repas sont payants.

Afin de bénéficier des mesures de gratuité et d'allègement des coûts, il est impératif que chaque enfant dispose à tout moment d'un CSA valide. Le CSA est valable pour une durée maximale de 12 mois. Les parents sont eux-mêmes responsables du renouvellement du CSA.

Vous obtiendrez des informations quant au CSA auprès de l'administration communale de Mertert, auprès du Helpdesk CSA (helpdesk@chequeservice.lu), auprès de la Caisse pour l'avenir des enfants ou sur le site internet du Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse (www.men.public.lu).

Kontakt / Contact :

Direction Kabemewa Asbl. :

1-3, Grand-rue • L-6630 Wasserbillig (Siège social)

16A Val Fleuri • L- 6618 Wasserbillig

(Bureau de l'administration – Maison Relais Papageieninsel)

Tél. : 74 00 16- 210/215

E-mail : direction@kabemewa.lu

Mme KAUFFMANN-THOMANN Rachel



¹Règlement grand-ducal modifié du 14 novembre 2013 concernant l'agrément à accorder aux gestionnaires de services d'éducation et d'accueil pour enfants

²Règlement grand-ducal du 27 juin 2016 portant exécution des dispositions relatives au chèque-service accueil de la loi modifiée du 4 juillet 2008 sur la jeunesse

³Loi modifiée du 8 septembre 1998 réglant les relations entre l'État et les organismes œuvrant dans les domaines social, familial et thérapeutique (ASFT)

⁴Loi modifiée du 4 juillet 2008 sur la jeunesse

⁵Loi du 29 août 2017 sur la gratuité partielle de l'accueil des enfants âgés de 1 à 4 ans et le programme d'éducation plurilingue

Agrément gouvernemental SEAJ 20220553

Kontakt / Contact :

18a, Val Fleuri

L-6618 Wasserbillig

Tél. : 74 00 16 -250

E-mail : eilennascht@kabemewa.lu

Mme PASQUASY Amandine



Die Maison Relais „Eilennascht“ kann bis zu 82 Kinder im Alter von 3 Monaten bis 4 Jahren (nicht schulpflichtig) aufnehmen. Das „Eilennascht“ wurde am 3. Januar 2022 eröffnet und ersetzt die frühere Maison Relais „Spatzennascht“. Das „Eilennascht“ besteht aus zwei Stockwerken. Im Erdgeschoss befinden sich 3 Kindergruppen, welche im Ganzen 48 Kinder im Alter von 2 bis 4 Jahren aufnehmen können. Im Obergeschoss befinden sich 3 Kindergruppen, welche im Ganzen 34 Kinder im Alter von 3 Monaten bis 2 Jahren betreuen können.

Die gesamte Einrichtung und Gestaltung der Räume folgt dem Prinzip „der Raum als dritter Pädagoge“, welches sich in den verschiedenen Funktionsecken widerspiegelt. Der Raum bietet den Kindern Geborgenheit und Herausforderung. Die einzelnen Funktionsecken (Restaurant-, Theater-, Musik-, Kreativ-, Werk-, Forscher-, Ruhe-, Bau-, und Bewegungsecken) sind in ihrer Funktion klar erkennbar, sie stoßen Bildungsprozesse an und fordern zur Selbsttätigkeit auf.

Die Öffnungszeiten während der Schul- und Ferienzeiten sind von: 7.00–19.00 Uhr.

**Die Einschreibung erfolgt nach Blockstunden:
von montags bis freitags:**

7.00–8.00 Uhr; 8.00–10.00 Uhr; 10.00–12.00 Uhr;

12.00–14.00 Uhr; 14.00–16.00 Uhr; 16.00–18.00 Uhr;

18.00–19.00 Uhr.

Priorität haben die Kinder alleinerziehender Eltern und/oder aus Familien mit sozio-professioneller Einschränkung, sowie Kinder, die sich in einer sozialen, finanziellen und/oder schulischen Notlage befinden.

La Maison Relais « Eilennascht » peut accueillir jusqu'à 82 enfants âgés de 3 mois à 4 ans (non-scolarisés). La Maison Relais « Eilennascht » a ouvert ses portes le 3 janvier 2022 et remplace l'ancienne Maison Relais « Spatzennascht ». La Maison Relais « Eilennascht » se compose de deux étages. Au rez-de-chaussée se trouvent 3 groupes d'enfants pouvant accueillir au total 48 enfants âgés de 2 à 4 ans. Au premier étage se trouvent également 3 groupes d'enfants pouvant accueillir en tout 34 enfants âgés de 3 mois à 2 ans.

L'aménagement de l'espace est basé sur le principe de « l'espace comme troisième pédagogue », ce qui se traduit par la mise en place des différentes coins fonctionnels. L'espace offre aux enfants un environnement sécurisé et de nombreuses possibilités de développement individuel. Les coins fonctionnels tels que : la restauration, le théâtre, la musique, le bricolage, la créativité, les sciences/l'expérimentation, le repos, la construction et la motricité sont clairement définis dans leur fonction et stimulent l'enfant dans ses processus d'apprentissage et contribuent à son autonomie.

Les heures d'ouverture en périodes scolaires et de vacances scolaires sont de: 7h00–19h00.

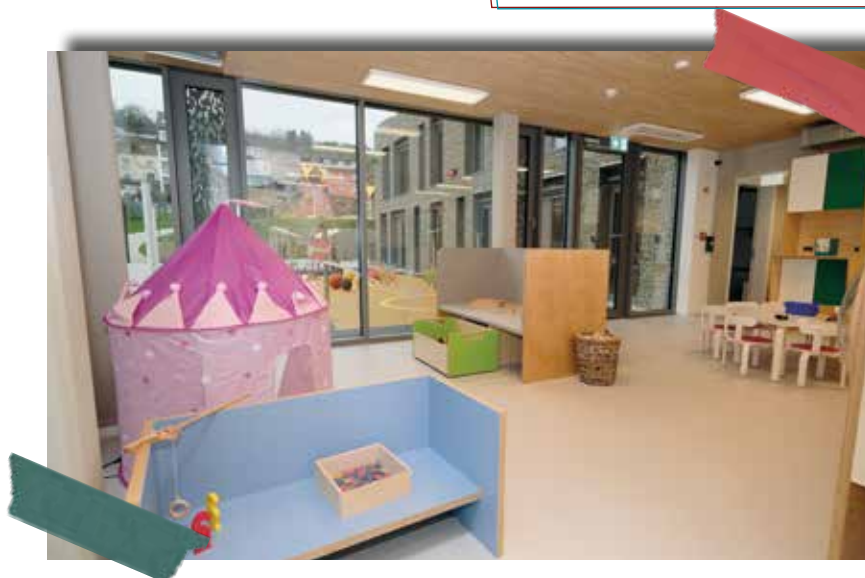
**L'inscription se fait selon des plages horaires :
du lundi au vendredi :**

7h00–8h00 ; 8h00–10h00 ; 10h00–12h00 ;

12h00–14h00 ; 14h00–16h00 ; 16h00–18h00 ;

18h00–19h00.

Priorité sera donnée aux enfants de familles monoparentales et/ou de familles avec des contraintes socio-professionnelles, ainsi qu'aux enfants se trouvant dans une situation de nécessité sociale, financière et/ou scolaire.



MÄERTERT

MAISON RELAIS FRÄSCHELAND

Agrément gouvernemental SEAS 20210405

Kontakt / Contact

3, rue du Parc L- 6684 Mertert

Tél. : 74 00 16 – 240/241

E-mail : fraescheland@kabemewa.lu

Mme KEILEN Melanie

Die „Maison Relais Fräscheland“ kann bis zu 103 Schulkinder im Alter von 3 bis 13 Jahren aufnehmen. Hauptsächlich werden im „Fräscheland“ aber die Kinder des Zyklus 1 betreut. Die Kinder der Zyklen 2 – 4 werden zeitweise im Gebäude betreut unter anderem morgens zwischen 7.00–8.00 Uhr sowie im späteren Nachmittag. Sie ist an das Schulgebäude der „Ecole fondamentale Cycle 1“ angebaut und über eine gemeinsame Eingangstür zu erreichen.

Die „Maison Relais Fräscheland“ besteht aus einem Erdgeschoss, auf dem sich folgende Funktionsräume befinden: Restaurant, Theater- und Rollenspiel, Kreativ-, Werk-, Forscher-, Ruhe- und Bau-raum.

Folgende Räumlichkeiten werden gemeinsam von Schule und Maison Relais genutzt und befinden sich im Schulgebäude: ein Bewegungsraum und eine pädagogische Küche im Untergeschoss; eine Schulbibliothek im Obergeschoss. Das Unter- und Obergeschoss der Schule sind über ein Treppenhaus im Gebäude für die Maison Relais leicht zugänglich.

Die gesamte Einrichtung und Gestaltung der Räume folgt dem Prinzip „der Raum als dritter Pädagoge“, welches sich in den verschiedenen Funktionsräumen widerspiegelt. Der Raum bietet den Kindern Geborgenheit und Herausforderung. Die einzelnen Funktionsräume sind in ihrer Funktion klar erkennbar, sie stoßen Bildungsprozesse an und fordern zur Selbsttätigkeit auf.

Die Öffnungszeiten während der Schulzeiten sind:
von 7.00–8.00 Uhr und von 11.45–19.00 Uhr.

Während der Schulferien sind die Öffnungszeiten:
von 7.00–19.00 Uhr.

Die Einschreibung erfolgt nach Blockstunden:

Während der Schulzeiten:

Montags, mittwochs und freitags: 7.00–8.00 Uhr; 11.45–12.00 Uhr; 12.00–14.00 Uhr; 16.00–18.00 Uhr; 18.00–19.00 Uhr.

Dienstags und donnerstags: 7.00–8.00 Uhr; 11.45–12.00 Uhr; 12.00–14.00 Uhr; 14.00–16.00 Uhr; 16.00–18.00 Uhr; 18.00–19.00 Uhr.

Während der Schulferien:

Von montags bis freitags:

7.00–8.00 Uhr; 8.00–10.00 Uhr; 10.00–12.00 Uhr; 12.00–14.00 Uhr; 14.00–16.00 Uhr; 16.00–18.00 Uhr; 18.00–19.00 Uhr.

Priorität haben die Kinder alleinerziehender Eltern und/oder aus Familien mit sozio-professioneller Einschränkung, sowie Kinder, die sich in einer sozialen, finanziellen und/oder schulischen Notlage befinden.



La « maison relais Fräscheland » peut accueillir 103 enfants scolarisés âgés de 3 à 13 ans. Elle accueille principalement les enfants du cycle 1. Les enfants des cycles 2 – 4 y sont accueillis à différents moments de la journée, notamment les matins entre 7.00 et 8.00 heures et en fin d'après-midi. Elle est annexée au bâtiment de l'école fondamentale cycle 1 et accessible par une porte d'entrée commune.

La « maison relais Fräscheland » se compose d'un rez-de-chaussée, où se trouvent différentes salles fonctionnelles : théâtre et jeux de rôles, bricolage, créativité, sciences/expérimentation, repos, construction.

Différentes salles sont utilisées communément par l'école et la maison relais et se trouvent dans le bâtiment scolaire : une salle de motricité et une cuisine pédagogique au sous-sol ; une bibliothèque scolaire au 1er étage. Le sous-sol et le 1er étage du bâtiment scolaire sont facilement accessibles pour la maison relais par une cage d'escalier.

L'aménagement de l'espace est basé sur le principe de « l'espace comme troisième pédagogue », ce qui se traduit par la mise en place des différentes salles fonctionnelles. L'espace offre aux enfants un environnement sécurisé et de nombreuses possibilités de développement individuel. Les salles fonctionnelles sont clairement définies dans leur fonction et stimulent l'enfant dans ses processus d'apprentissage et contribuent à son autonomie.

Les heures d'ouverture en périodes scolaires sont :
de 7h00–8h00 et de 11h45–19h00.

Les heures d'ouverture en périodes de vacances scolaires sont : de 7h00–19h00.

L'inscription se fait selon des plages horaires :

En périodes scolaires :

Lundi, mercredi et vendredi :

7h00–8h00 ; 11h45–12h00; 12h00–14h00 ; 16h00–18h00 ; 18h00–19h00.

Mardi et jeudi : 7h00–8h00 ; 11h45–12h00; 12h00–14h00 ; 14h00–16h00 ; 16h00–18h00 ; 18h00–19h00.

En périodes de vacances scolaires :

Du lundi au vendredi :

7h00–8h00 ; 8h00–10h00 ; 10h00–12h00 ; 12h00–14h00 ; 14h00–16h00 ; 16h00–18h00 ; 18h00–19h00.



Priorité sera donnée aux enfants de familles monoparentales et/ou de familles avec des contraintes socio-professionnelles, ainsi qu'aux enfants se trouvant dans une situation de nécessité sociale, financière et/ou scolaire.

Agrément gouvernemental SEAS 20190272

Kontakt / Contact :

8 & 8a, rue du Parc • L-6684 Mertert

Tél. : 74 00 16 – 270

E-mail : kuebekesch@kabemewa.lu

Mme KEILEN Melanie

Die „Maison Relais Kuebekesch & Annexe“ kann 75 Kinder aufnehmen im Alter von 6 bis 13 Jahren, welche die Grundschule in Mertert besuchen. Die „Maison Relais Kuebekesch & Annexe“ besteht aus zwei Gebäuden. Jeder Raum innerhalb der beiden Gebäude ist so eingerichtet, dass er jeweils eine oder mehrere Funktionen (Funktionsecken) erfüllt: Restaurant, Bauen, Kreativität, Werken, Forschen, Ruhen, Rollenspiel, Hausaufgaben, Theater und Musik. Außerhalb der „Maison Relais Kuebekesch & Annexe“ befinden sich einige Spielplätze sowie verschiedene Bewegungsmöglichkeiten. Die Kinder der Zyklen 2 – 4 werden zeitweise im Gebäude der „Maison Relais Fräscheland“ betreut, unter anderem morgens zwischen 7.00–8.00 Uhr sowie im späteren Nachmittag.

Die Öffnungszeiten während der Schulzeiten sind:
von 7.00–8.00 Uhr und von 12.00–19.00 Uhr.

Während der Schulferien sind die Öffnungszeiten:
von 7.00–19.00 Uhr.

Die Einschreibung erfolgt nach Blockstunden:

Während der Schulzeiten:

Montags, mittwochs und freitags: 7.00–8.00 Uhr;
12.00–14.00 Uhr; 16.00–18.00 Uhr; 18.00–19.00 Uhr.

Dienstags und donnerstags: 7.00–8.00 Uhr;
12.00–14.00 Uhr; 14.00–16.00 Uhr; 16.00–18.00 Uhr; 18.00–19.00 Uhr.

Während der Schulferien:

Von montags bis freitags:

7.00–8.00 Uhr; 8.00–10.00 Uhr; 10.00–12.00 Uhr; 12.00–14.00 Uhr; 14.00–16.00 Uhr; 16.00–18.00 Uhr; 18.00–19.00 Uhr.

Priorität haben die Kinder alleinerziehender Eltern und/oder aus Familien mit sozio-professioneller Einschränkung, sowie Kinder, die sich in einer sozialen, finanziellen und/oder schulischen Notlage befinden.



La « Maison Relais Kuebekesch & Annexe » peut accueillir 75 enfants scolarisés à l'école fondamentale de Mertert, âgés de 6 à 13 ans. La « Maison Relais Kuebekesch & Annexe » se compose de deux bâtiments. Chaque salle à l'intérieur des deux bâtiments est conçue telle qu'elle puisse accueillir une ou plusieurs fonctions (salles et coins fonctionnels) tels que : la restauration, la construction, la créativité, la science/l'expérimentation, le repos, les jeux de rôle, le théâtre et la musique. A l'extérieur de la « Maison Relais Kuebekesch & Annexe » se trouvent différentes aires de jeux et possibilités de réaliser des activités motrices. Les enfants des cycles 2 à 4 sont pris en charge temporairement dans les locaux de la « Maison Relais Fräscheland », notamment le matin entre 7h00 et 8h00 ainsi qu'en fin d'après-midi.

Heures d'ouverture en périodes scolaires :

De 7h00–8h00 et de 12h00–19h00.

Heures d'ouverture en périodes de vacances scolaires : de 7h00–19h00.

L'inscription se fait selon des plages horaires :

En périodes scolaires :

Lundi, mercredi et vendredi : 7h00–8h00 ; 12h00–14h00 ; 16h00–18h00 ; 18h00–19h00.

Mardi et jeudi : 7h00–8h00 ; 12h00–14h00 ; 14h00–16h00 ; 16h00–18h00 ; 18h00–19h00.

En périodes de vacances scolaires :

Du lundi au vendredi :

7h00–8h00 ; 8h00–10h00 ; 10h00–12h00 ; 12h00–14h00 ; 14h00–16h00 ; 16h00–18h00 ; 18h00–19h00.

Priorité sera donnée aux enfants de familles monoparentales et/ou de familles avec des contraintes socio-professionnelles, ainsi qu'aux enfants se trouvant dans une situation de nécessité sociale, financière et/ou scolaire.



WAASSERBËLLEG

MAISON RELAIS PAPAGEIENINSEL



Agrément gouvernemental SEAS 20170121

Administration Maison Relais Papageieninsel & Annexe :
16A & 18A, Val Fleuri • L-6618 Wasserbillig
Tél. : 74 00 16 – 220/225
E-mail : papageieninsel@kabemewa.lu
Mme MERSCH Michèle

Die „Papageieninsel & Annexe“ kann im Ganzen bis zu 243 Schulkinder aus Wasserbillig im Alter von 3 bis 13 Jahren aufnehmen. Das Hauptgebäude der „Papageieninsel“ ist auf zwei Stockwerken aufgebaut, im Erdgeschoss können bis zu 79 Kinder der Vor- und Spielschule betreut werden. Im Obergeschoss können bis zu 94 Grundschulkinder empfangen werden. In der Papageieninsel „Annexe“ befinden sich zwei Räumlichkeiten, die MENSA und der Bastelraum der neuen Grundschule in welchen 70 Kinder betreut werden können.

Die gesamte Einrichtung und Gestaltung der Räume folgt dem Prinzip „der Raum als dritter Pädagoge“, welches sich in den verschiedenen Funktionsräumen widerspiegelt. Der Raum bietet den Kindern Geborgenheit und Herausforderung. Die einzelnen Funktionsräume (Restaurant, Theater-, Musik-, Kreativ-, Werk-, Forscher-, Ruhe-, Bau-, Multifunktions- und Bewegungsraum) sind in ihrer Funktion klar erkennbar, sie stoßen Bildungsprozesse an und fordern zur Selbsttätigkeit auf.

Die Öffnungszeiten während der Schulzeiten sind:

Für den Zyklus 1: von 7.00–8.00 Uhr und von 11.45–19.00 Uhr.

Für die Zyklen 2–4: von 7.00–8.00 Uhr und von 12.00–19.00 Uhr.

Während der Schulferien sind die Öffnungszeiten: von 7.00–19.00 Uhr.

Die Einschreibung erfolgt nach Blockstunden:

Während der Schulzeiten:

Montags, mittwochs und freitags: 7.00–8.00 Uhr; 11.45–12.00 Uhr (nur für Zyklus 1); 12.00–14.00 Uhr; 16.00–18.00 Uhr; 18.00–19.00 Uhr.

Dienstags und donnerstags: 7.00–8.00 Uhr; 11.45–12.00 Uhr (nur für Zyklus 1); 12.00–14.00 Uhr; 14.00–16.00 Uhr; 16.00–18.00 Uhr; 18.00–19.00 Uhr.

Während der Schulferien:

Von montags bis freitags:

7.00–8.00 Uhr; 8.00–10.00 Uhr; 10.00–12.00 Uhr; 12.00–14.00 Uhr; 14.00–16.00 Uhr; 16.00–18.00 Uhr; 18.00–19.00 Uhr.

Priorität haben die Kinder alleinerziehender Eltern und/oder aus Familien mit sozio-professioneller Einschränkung, sowie Kinder, die sich in einer sozialen, finanziellen und/oder schulischen Notlage befinden.

La maison relais « Papageieninsel & Annexe » peut accueillir au total 243 enfants âgés de 3 à 13 ans scolarisés à Wasserbillig.

Le bâtiment principal de la maison relais « Papageieninsel » se compose de deux étages. Le rez-de-chaussée peut accueillir jusqu'à 79 enfants scolarisés au précoce et préscolaire. Au 1er étage peuvent être accueillis jusqu'à 94 enfants scolarisés dans les cycles 2 à 4. Au sein de la Papageieninsel „Annexe“ se trouvent deux salles, à savoir la MENSA et la salle de bricolage situées dans la nouvelle école fondamentale et qui permettent l'accueil de 70 enfants.

L'aménagement de l'espace est basé sur le principe de « l'espace comme troisième pédagogue », ce qui se traduit par la mise en place des différentes salles fonctionnelles. L'espace offre aux enfants un environnement sécurisé et de nombreuses possibilités de développement individuel. Les salles fonctionnelles telles que le restaurant et les différents ateliers (théâtre, musique, bricolage, créativité, sciences/expérimentation, repos, construction, multifonctions et motricité, accompagnement aux devoirs à domicile) sont clairement définies dans leur fonction et stimulent l'enfant dans ses processus d'apprentissage et contribuent à son autonomie.

Les heures d'ouverture en périodes scolaires sont :

Pour le cycle 1: de 7h00 – 8h00 et de 11h45–19h00.

Pour les cycles 2 – 4 : de 7h00 – 8h00 et de 12h00–19h00.

Les heures d'ouverture en périodes de vacances scolaires sont : de 7h00–19h00.

L'inscription se fait selon des plages horaires :

En périodes scolaires :

Lundi, mercredi et vendredi :

7h00–8h00 ; 11h45–12h00 (uniquement cycle 1); 12h00–14h00 ; 16h00–18h00 ; 18h00–19h00.

Mardi et jeudi : 7h00–8h00 ; 11h45–12h00 (uniquement cycle 1); 12h00–14h00 ; 14h00–16h00 ; 16h00–18h00 ; 18h00–19h00.

En périodes de vacances scolaires :

Du lundi au vendredi :

7h00–8h00 ; 8h00–10h00 ; 10h00–12h00 ; 12h00–14h00 ; 14h00–16h00 ; 16h00–18h00 ; 18h00–19h00.

Priorité sera donnée aux enfants de familles monoparentales et/ou de familles avec des contraintes socio-professionnelles, ainsi qu'aux enfants se trouvant dans une situation de nécessité sociale, financière et/ou scolaire.



RÉTROSPECTIVE MAISON RELAIS







Liebe Kinder,

Wisst ihr, worauf ihr
in der Nähe von Straßen
aufpassen müsst?

**Hier findet ihr die
wichtigsten Regeln.**



Chers enfants,

Est-ce que vous savez
à quoi vous devez faire
attention près des routes?

**Voici les règles les plus
importantes.**



Dear children,

Do you know what you
need to do when you are
next to a street?

**These are the most
important rules.**



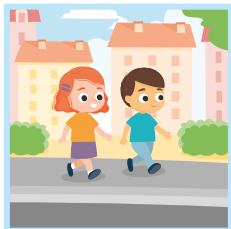
Ich bringe mich nicht in Gefahr.



J'évite des situations dangereuses.



I avoid dangerous situations.



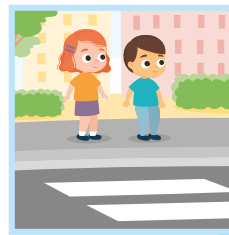
Auch auf dem Bürgersteig bin ich vorsichtig.



Aussi sur le trottoir, je fais attention.



I always pay attention – also on the sidewalk.



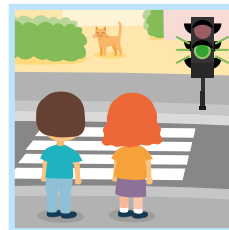
Ich schaue nach links, rechts, und nochmal
nach links bevor ich eine Straße überquere.



Je regarde à gauche, à droite, et encore une fois
à gauche avant de traverser une route.



I check the left, right, and again the left side
of the road before crossing it.



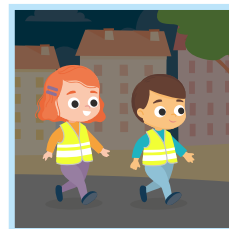
Ich überquere die Straße nur auf dem
Fußgängerstreifen und wenn die Ampel grün zeigt.



Je traverse la route uniquement au passage pour
piétons et lorsque les feux sont verts.



I only cross the road on a crosswalk and when the
traffic lights are green.



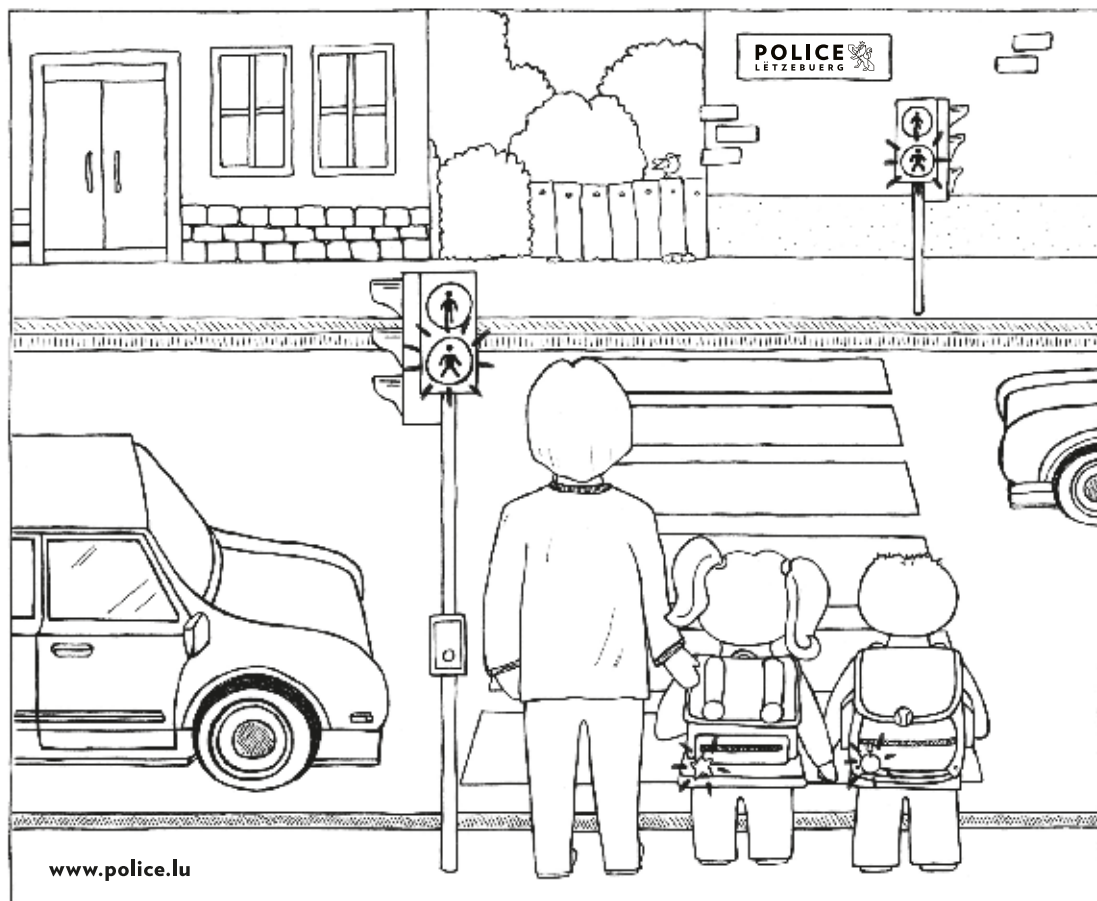
Wenn es dunkel ist, trage ich helle oder bunte
Kleidung, damit man mich sieht.



Lorsqu'il fait nuit, je porte des vêtements clairs
et colorés pour qu'on me voie.



In darkness, I wear bright and colourful clothes,
so that others can see me.



SERVICE KRANK KANNER DOHEEM



BETREIUNG VU KRANKE KANNER DOHEEM
GARDE D'ENFANTS MALADES À DOMICILE
SICK CHILD CARE AT HOME



48 07 79

www.skkd.lu

INSCRIPTION EN LIGNE



Le service "Krank Kanner Doheem" est financé par la participation des parents, des dons et par une convention entre Femmes en Détresse a.s.b.l. et le Ministère de l'Égalité des genres et de la Diversité.

EEN AF

MÉCHT DER HONNERT...



GLEEF NET ALLES AUS DEM NETZ

© 2010 BEE - Secure. All rights reserved. BEE-SECURE.LU



Co-funded by
the European Union



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse



BEE-SECURE.LU

CDM-SEKTION 2

Wee si mir? Wat maache mir?

Ween?

Ergotherapeuten
& 
Psychomotoriker

zoustänneg fir

d'Fréierkennung
vu motoreschen
Entwécklungssteierungen



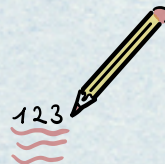
Wéi?

Mam Dépistage!*

D'Kanner maache mat eis eng Rees an de **Weltall**



± 10% vun de Schüler, weisen hei
Schwieregkeeten op



*
Art 5 Paragraphe 1 A1.b
Loi du 20 juillet 2018 portant création de Centres de compétences en psycho-pédagogie spécialisée
en faveur de l'inclusion scolaire
Source : legilux.public.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

LU

GRATIS NON-FORMAL BILDUNG FIR ÄERT KAND

Ee weidere Schrëtt fir méi Chancëgläichheet

Déi non-formal Bildung (Maison-relais, Foyer-scolaire, Mini-crèche an Dageselteren) spillt eng wesentlech Roll an der Entwécklung vun Ärem Kand a sengen Erfollegchancen. Si komplettéiert déi formal Bildung an der Schoul. Si erméiglecht et Ärem Kand, an enger entspaanter Atmosphär déi wichtegst Kompetenzen ze entwéckelen: Sprouch, Motorik, sozial Relatiounen, Kreativitéit, technesch Fäegkeeten an eng aktiv Participatioun.

Dofir gëtt déi non-formal Bildung nach méi zougänglech. Vun der Rentrée 2022/2023 un ass den Accueil an de Structure vun der non-formaler Bildung während de Schoulwochen gratis fir déi schoulpflichteg Kanner aus dem Fundamental.



Weider
Informationen op
staarkkanner.lu

Wat maachen d'Kanner an enger Bildungs- a Betreuungsstruktur?

An der Maison relais, der Mini-Crèche oder bei engem Assistant parental entdeckt Äert Kand spilleresch a fräizäitorientéiert Aktivitéiten.

Donieft gëtt an alle Bildungs- a Betreuungsstrukturen och eng Hausaufgabenhëllef ugebueden. Unhand vum E-Bichelche kënnt Dir lech mam Enseignant ewéi och mam Educateur iwwert d'Hausaufgabe vun Ärem Kand austauschen.



À proximité:

**Eltere forum
Niederanven**

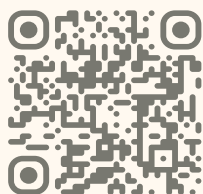
128, route de Trèves
L-6960 Niederanven

Qu'est-ce que le service « Eltere forum » ?

Les forums parentaux sont des lieux accueillants pour tous les parents, de la grossesse jusqu'à la majorité de leur enfant. Ici, vous pouvez gratuitement :

- participer à des rencontres entre parents
- prendre part à des ateliers, des cours et des conférences
- demander un échange individuel et poser des questions sur la parentalité
- rejoindre des activités proposées par d'autres parents
- participer à des offres de découverte

Plus d'infos et notre agenda
sur **eltere forum.lu**.





Portrait

L'Office national de l'enfance, ONE.

L'ONE est une administration publique sous la tutelle du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. Sa mission est d'offrir aide et soutien aux enfants, aux jeunes, aux jeunes adultes et aux familles qui rencontrent des difficultés.

Souvent, il ne s'agit que d'un cap difficile à passer. Les équipes peuvent alors vous aider à trouver la meilleure solution pour reprendre les choses en main.

Avec l'aide de ses prestataires, l'ONE met en place des aides adaptées à votre enfant (orthophonie, psychomotricité, consultation psychologique, assistance psychique, sociale ou éducative en famille, etc.) Il est à votre écoute pour toutes sortes de problèmes au sein de la famille.

Le travail de l'ONE repose avant tout sur la collaboration avec les parents et les enfants. Ses équipes sont présentes pour mettre en place, ensemble avec vous, des aides concrètes et adaptées à votre situation. Ces mesures sont définies lors d'un entretien. L'ONE garantit ensuite la continuité et le suivi de l'aide aussi longtemps que vous le souhaitez et qu'elle est nécessaire.

Des offices régionaux se trouvent près de chez vous. Actuellement, l'ONE est installé dans plus de 14 localités à travers tout le pays. Retrouvez les adresses de tous les bureaux régionaux sur www.officenationalenfance.lu

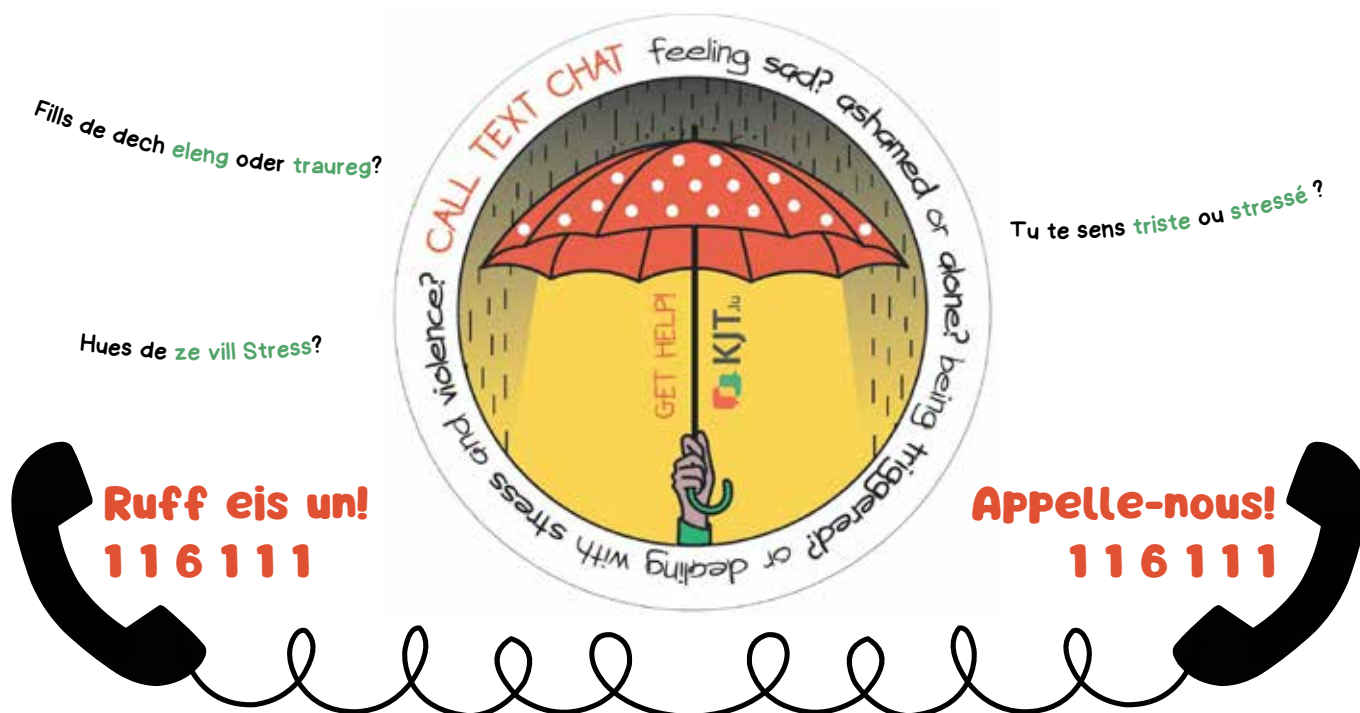
Office régional GREVENMACHER
2A, avenue Prince Henri
L-6735 Grevenmacher

Pour fixer un rendez-vous, vous pouvez contacter notre permanence téléphonique au numéro 247-79696, disponible de 8 heures à 18 heures. Vous pouvez également nous joindre par courrier électronique à l'adresse one@one.etat.lu



Nous aidons les enfants, les ados et leurs parents!





KJT und seine Dienste

Kanner-Jugendtelefon

Anonyme Beratung und Informationen für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene

Gratisnummer: 1 1 6 1 1 1



Online Help

Online Beratung für Kinder und Jugendliche über www.kjt.lu

Seit 2015 auch englischsprachig für Kinder, Jugendliche und Eltern



Elterentelefon

Beratung und Information für Eltern, Großeltern und Professionelle

Montags von 18 bis 20 Uhr auch auf Englisch

Gratisnummer: 8002 4444



Chatberodung

Live-Chat für Jugendliche und junge Erwachsene von Jugendlichen über www.kjt.lu



BEE SECURE Helpline

Beratung und Dienstleistung zur sicheren Nutzung der digitalen Medien telefonisch unter der 8002 1234 oder [online](http://www.kjt.lu)



Un service de Caritas Jeunes et Familles

en association avec Kannerschlass, Croix-Rouge et la Ligue Médico-Sociale sous la convention du ministère de l'éducation, de l'enfance et de la jeunesse.

ECHTERNACH

Ecole Régionale de Musique



L'école de musique est gratuite pour:

Tous les enfants et jeunes en-dessous de 26 ans qui habitent à Echternach ou dans une commune conventionnée*

L'inscription coûte 100€:

Pour toute personne âgée de plus de 26 ans et toute personne qui habite dans une commune non-conventionnée (pour tout cours ne tombant pas sous la gratuité du ministère)

** sont considérés comme élèves conventionnés les élèves provenant des communes suivantes:*

Echternach, Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Junglinster, Manternach, Mertert, Rosport-Mompach et Waldbillig.

Cours d'instruments, de Formation musicale, de Chant et de Danse

Musique: vaste offre de cours d'instruments (vents, percussion, claviers, cordes) sur nos sites principaux d'Echternach et de Junglinster

Cours de musique Jazz et Rock/Pop

Chant classique et chant Rock/Pop, formation chorale enfantine à Junglinster

Danse: Danse classique et danse jazz (Echternach et Junglinster)

Cours d'éveil musical et de formation musicale dispensés à Echternach, Junglinster, Rosport et Consdorf

Une offre pour adultes est garantie pour tous les cours.

**N.B. pour les cours collectifs, une inscription de 8 élèves minimum est requise*

Découvrez toute notre offre de cours sur www.em-echternach.com

Ecole Régionale de Musique de la Ville d'Echternach - Enseignement de la musique et de la danse

10, rue des Merciers
L-6464 Echternach

Tél: +352 28 33 77 00

secretariat@em-echternach.com
www.facebook.com/ERMVE

www.emechternach.com

Ville
ECHTERNACH
www.echternach.lu





MUSEKSCHOUL VUN DE GEMENGE

GRÉIWEMAACHER, BECH, BETZDER, BIWER, FLUESSWEILER, LENNENG,
MÄERTERT/WAASSERBËLLEG, MANTERNACH A WUERMER.



EIS OFFER:

Danz- a Bewegungsraum fir Kleng a Grouss

Musek an Danz mat kleng Kanner, zesumme mat engem Elterendeel, fir Kanner vu 6 Méint bis 4 Joer.

Eveil musical

Fir Kanner am Alter vu 4 bis 6 Joer.

Formation musicale

Fir Kanner ab dem Alter vu 7 Joer, Jugendlecher an Erwuessener, an der Division inférieure a moyenne.

Danz

- Kllasseschen Danz fir Kanner ab dem Alter vun 4 Joer.
- Modernen Danz fir Kanner ab dem Alter vun 9 Joer.
- Jazz-Danz fir Erwuessener.

Theater

- Fir Kanner vu 7 bis 14 Joer.
- Lëtzebuergesch an Däitsch Diktioun ab dem Alter vu 14 Joer.

Klassesch Instrumenter

ab dem Alter vu 6 resp. 7 Joer:

- Blockflütt, Querflütt, Hautbois, Klarinett, Saxophon.
- Trompett, Bügel, Trombonn, Cor, Euphonium, Tuba.
- Kllassesch Gittar, Gei, Cello, Harf.
- Perkussioun, Piano.

ab dem Alter vun 12 Joer:

- Elektresch Gittar, Akusteschesch Gittar, Bass Gittar
Drumset, Keyboard.

Gesang

- Chouer-Gesang fir Kanner vun 7 bis 12 Joer.
- Kllassesche Gesang, Musical-Gesang,
Rock/Pop-Gesang.

D'MUSEKSCHOUL ASS OCH OP FIR SCHÜLER AUS ANERE GEMENGEN AN DER REGIOUN.
ASCHREIWUNGEN, STONNEPLÄNG A WEIDER INFORMATIOUNE FANNT DIR OP:

www.ermg.lu



VOTRE ENFANT A DES DIFFICULTÉS SCOLAIRES ? FAITES APPEL AUX SUPER SENIOR !

SUPER SENIOR, C'EST QUOI ?

Un service d'accompagnement scolaire intergénérationnel, créé par le MEC asbl où des seniors bénévoles aident les enfants des écoles fondamentales à la réalisation de leurs devoirs à domicile.

SUPER SENIOR, ÇA FONCTIONNE COMMENT ?

Les parents, ou les enseignants s'adressent à au service Super Senior afin de demander de l'aide pour un enfant.

Suivent alors 2 étapes :

- ★ Un premier rendez-vous entre les parents, l'enfant et l'association MEC asbl pour discuter des besoins de l'enfant.
- ★ Un deuxième rendez-vous entre les parents, l'enfant, l'association MEC asbl et le senior pour une première prise de contact et l'organisation concrète de l'accompagnement scolaire.

SUPER SENIOR, ÇA COÛTE COMBIEN ?

- ★ L'Accompagnement scolaire est proposé sous la forme de séries de 10 séances.
- ★ Une séance coûte 10 euros pour un tarif normal et 5 euros pour le tarif réduit (personnes bénéficiant d'une aide sociale).



SUPER SENIOR, QUI CONTACTER ?

- ★ Faites votre demande en ligne sur notre site : mecasbl.lu/super-senior
Notre service prendra ensuite contact avec vous.

**RETROUVEZ DES
INFORMATIONS
SUPPLÉMENTAIRES
SUR NOTRE SITE**

disponible
en anglais !



mecasbl.lu



MEC asbl
mouvement pour
l'égalité
des chances

... pour tous!



Bénéficiaire d'un agrément
décerné par :



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, des Solidarités,
du Vivre ensemble et de l'Accueil



Kannerde liichten Øffline méi hell



Kanner tëscht 0 a 5 Joer
brauche reell Erlefnisser
an Interaktiounen



Les enfants de 0 à 5 ans
ont besoin d'expériences
et d'interactions réelles



Children aged 0 - 5 years
need real experiences and
interactions

+Info



CNAPA
Centre National
de Prévention des Addictions

mat der Ënnerstëtzung vu:



ŒUVRE
Nationale de Secours
Grande-Duchesse Charlotte



INITIATIV LIEWENSUFANK
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE



Elterschool Janusz Korczak

BRAUCHEN SIE HILFE?



BEGLEITUNG UND RAT

Der SIPO von Elisabeth Kanner- a Familljenhëllef bietet Frühförderung für Kinder von 0-8 Jahren, sozialpädagogische Familienhilfe von 0-27 Jahren und psychologische Beratung für Kinder, Jugendliche und Erwachsene von 3-27 Jahren.

Unser Ziel ist es, erzieherische, pädagogische und therapeutische Hilfen sowie geeignete Unterstützungsmaßnahmen anzubieten, um die Gesamtentwicklung des Kindes und des Jugendlichen und seine persönliche Autonomie zu fördern.

Le SIPO de Elisabeth Kanner- a Familljenhëllef propose une intervention précoce pour les enfants de 0 à 8 ans, une assistance sociale et éducative en famille de 0 à 27 ans ainsi que des consultations psychologiques pour enfants, jeunes et adultes de 3 à 27 ans.

Notre objectif est de proposer des aides éducatives, pédagogiques et thérapeutiques ainsi que des mesures de soutien adaptées pour favoriser le développement global de l'enfant et du jeune et pour encourager son autonomie personnelle.



ekfh.elisabeth.lu



+352 46 21 31 1

**SIPO Mertert
6, rue du Parc
L-6684 Mertert**


**elisabeth
Kanner-a
Familljenhëllef**

27. WICHTIGE ADRESSEN

ADRESSES UTILES

Gemeinde / Commune

Administration communale de Mertert
1-3, Grand-rue L-6630 Wasserbillig
Boîte postale 4 L-6601 Wasserbillig
Tél. : 74 00 16-1
Internet : www.mertert.lu
E-mail : info@mertert.lu

Im Falle eines erklärten Notfalls /
En cas d'urgence déclarée :
74 00 16-666



Schulen / Ecoles

École fondamentale Mertert – Cycle 1
3, rue du Parc L-6684 Mertert
E-mail : info@mertert-schulen.lu

École fondamentale Pierre Frieden Mertert – Cycle 2-4
5, rue du Parc L-6684 Mertert
Tél. : 74 00 16 – 901 (Loge du concierge)
E-mail : info@mertert-schulen.lu

École fondamentale Alexandra Wasserbillig – Cycle 1
18b, Val Fleuri L-6618 Wasserbillig
Tél. : 74 00 16-900 (Loge du concierge)

École fondamentale Wasserbillig – Cycle 2-4
18a, Val Fleuri L-6618 Wasserbillig
Tél. : 74 00 16 – 900 (Loge du concierge)
E-mail : info@mertert-schulen.lu

Direction de région

Bureau régional Est-Grevenmacher
Directeur régional : M. BAUM Joa
Office Park 2 – Potaschberg
17, rue de Flaxweiler · L-6776 Grevenmacher
Tél. : 24 75 59 40
E-mail : secretariat.grevenmacher@men.lu

Commission d'inclusion

Bureau régional Est-Grevenmacher
Office Park 2 – Potaschberg
17, rue de Flaxweiler · L-6776 Grevenmacher
Tél. : 24 75 59 40
E-mail : secretariat.grevenmacher@men.lu

Schulmedizin / Médecine scolaire

Centre médico-social Grevenmacher
20, route du Vin L-6794 Grevenmacher
Tél. : 75 82 81 – 1 Fax : 75 06 52
ALLDIS Lisa (Assistante sociale)
ARENDT Martine (Infirmière)
E-mail : ligue@ligue.lu
Internet : www.ligue.lu

Maison relais Wasserbillig

KABEMEWA asbl
1-3, Grand-rue L-6630 Wasserbillig

Tél. : 74 00 16 – 210/215
GSM : +352 621 327 662
E-mail : direction@kabemewa.lu
Personne de contact :
Mme KAUFFMANN-THOMANN Rachel
(Coordinatrice générale)

Maison relais Eilennascht
18A Val Fleuri L-6618 Wasserbillig
Tél. : 74 00 16 – 250
E-mail : eilennascht@kabemewa.lu
Personne de contact : Mme PASQUASY Amandine

Maison relais Papageieninsel
16A, Val Fleuri L-6618 Wasserbillig
Tél. : 74 00 16-220/225
E-mail : papageieninsel@kabemewa.lu
Personne de contact :
Mme MERSCH Michèle

Maison relais Mertert

Maison relais Kuebekëscht Mertert & Annexe
8 + 8a, rue du Parc L-6684 Mertert
Tél. : 74 00 16-270
E-mail : kuebekescht@kabemewa.lu
Personne de contact : Mme KEILEN Melanie

Maison relais Fräscheland
3, rue du Parc L- 6684 Mertert
Tél. : 74 00 16 -240/241
E-mail : fraescheland@kabemewa.lu
Personnes de contact : Mme KEILEN Melanie

Sporthalle & Schwimmbad /

Hall sportif & piscines

route de Luxembourg L-6633 Wasserbillig
Tél. : 74 00 16-702

Schwimmbad Biwer
4, Schoulstrooss L-6833 Biwer
Tél. : 71 00 08-720
Internet : www.biwer.lu

Schwimmbad Trier
Das Bad an den Kaiserthermen
Südallee 10 D-54290 Trier
Tél. : 0049/0651/717-2350
Internet : www.swt.de/dasbad/

Mediathek / Médiathèque

Musel-Sauer Mediathék
18a, Val fleuri L-6618 Wasserbillig
(Bâtiment de l'Ecole fondamentale Wasserbillig)
Tél. : 74 00 16- 709 / +352 661 26 74 04
E-mail : info@msm.lu



VERSCHIEDENES

DIVERS

Beratungsstellen für Kinder und Eltern /
Services en faveur de l'enfant et des parents
Croix-Rouge Centre Thérapeutique Kannerhaus Jean
9, rue du Château, L-6922 Berg
Tél. : 27 55 63 30
kannerhaus.jean@croix-rouge.lu

Initiativ Liewensufank asbl (Projet Baby+)
20, rue de Contern, L-5955 Itzig
Tél. : 36 05 98
info@liewensufank.lu / www.liewensufank.lu

Ombudsman fir Kanner a Jugendlecher
65, rte d'Arlon, L-1140 Luxembourg
Tél. : 28 37 36 35
www.okaju.lu

Kanner- a Jugendtelefon Tél. : 116 111 www.kjt.lu
Elterentelefon Tél. : 8002 4444 / www.kjt.lu

Eltereschoul Janusz Korczak vun der Fondation Kannerschlass
Antenne Est / Osten, 2, rue Enz, L-5532 Remich
Tél. : 27 07 59 65 / eltereschoul-est@kannerschlass.lu /
www.kannerschlass.lu

Portail Enfance Jeunesse
Portail national de l'éducation non formelle des enfants
et des jeunes/
Staark Kanner
https://www.enfancejeunesse.lu

Info-Social (Ligue Médico-Sociale)
Pour toutes vos questions d'ordre social. Anonyme & confidentiel.
Tél. : 22 00 99-1
www.ligue.lu

Service Krank Kanner Doheem
95, rue de Bonnevoie, L-1260 Luxembourg
Tél. : 48 07 79 skkd@fed.lu / www.fed.lu

Schulischer Mediationsdienst / Service de médiation scolaire
10, rue Bender L-1229 Luxembourg
Tél: 24765280 / contact@mediationscolaire.lu /
www.mediationscolaire.lu

Agence Dageselteren – ARCUS
L'accueil familial / Familiäre Kinderbetreuung
52B, avenue Gaston Diederich, L-1420 Luxembourg
Tél. : 26 20 27 94- 1
www.dageselteren.lu
dageselteren@arcus.lu

A.F.P. Service Erzéiungs- a Familljeberodung
Consultations psychologiques familiales
6, rue Adolphe, L-1116 Luxembourg
Tél. : 46 000 41 info@afp-solidarite-famille.lu
www.afp-solidarite-famille.lu

ALUPSE Association lux. de pédiatrie sociale
201, route de Thionville, L-5885 Howald
Tél. : 26 18 48 - 1 info@alupse.lu / www.alupse.lu

Aktioun Bobby (enfants victimes de violence) –
Action de la Police Grand-Ducal
Tél. : 12321 – www.police.lu

Fondation Autisme Luxembourg
68, roue d'Arlon, L-8310 Capellen
Tél. : 26 91 11 – 1
autisme@fal.lu / www.fal.lu

Dysphasie.lu asbl
5a, rue de Limpach, L-4986 Sanem
Tél. : +352 621 24 18 53
info@dys.lu / www.dys.lu

Dys-positiv (Caritas Jeunes & Familles)
12, rte de Luxembourg L-6130 Junglinster
Tél: 26 38 15
contact.dys-positiv@cjf.lu / www.cjf.lu

Caritas – Jeunes et Familles asbl
2, Cubus C2 – Rue Peternelchen, L-2370 Howald
Tél. : 26 56 53-1
contact@cjf.lu / www.cjf.lu

Kanner Helpdesk (KHD)
Tél. : 26 94 58 50
info@kannerhelpdesk.lu / www.kannerhelpdesk.lu

ONE Office national de l'Enfance
Office régional GREVENMACHER
2A, avenue Prince Henri
L-6735 Grevenmacher
Tél. : 8002-9393
One@one.etat.lu / www.officenationalenfance.lu

SIPO Mertert
6, rue du Parc, L-6684 Mertert
Tél. : 46 21 31 1 / ekfh.elisabeth.lu

SOS Détresse (Telefonseelsorge)
Tél. : 45 45 45 / www.454545.lu

CePAS Centre psycho-social et d'accompagnement scolaires
33, Rives de Clausen / L-2165 Luxembourg
Tél. : 24 77 59 10
info@cepas.public.lu / www.cepas.public.lu

SCAP Service de Consultation et d'Aide pour troubles
de l'Attention, de la Perception et du développement Psychomoteur
21, rue Léon Laval L-3372 Leudelange
Tél. : 26 44 48 - 1
scap@scap.lu / www.scap.lu

Links für die Jugend / Liens «jeunes»

BEE SECURE – Sensibilisierung für eine sichere Benutzung
der Informations- und Kommunikationstechnologien
www.bee-secure.lu
Helpline: 8002 1234

Panda Club – Fräizäitaktivitéite fir Jonker vun 6 bis 10 Joer
www.panda-club.lu



Science Club – Fräizäitaktivitéit fir Jonker vun 11 bis 18 Joer
www.science-club.lu

SDIP – Service de détection et d'intervention précoce pour troubles psychiques
14, avenue de la Gare, L-1610 Luxembourg
Tél. : 26 29 77 – 1
www.hopitauxschuman.lu

**Nationale Kompetenzzentren /
Centres de compétences de l'éducation nationale Luxembourg**

Centre de Logopédie – Centre pour le développement des compétences langagières, auditives et communicatives
4, place Thomas Edison, L-1483 Strassen
Tél. : 44 55 65 – 1
info@cc-cl.lu / www.logopedie.lu

Centre de psychomotricité et de psychologie Am Gläichgewicht
2, Brucherstrooss, L-6831 Berbourg
Tél. : 26 71 09 80-20
www.amgleichgewicht.lu

Centre pour le développement des compétences relatives à la vue (IDV)
17a, rte de Longwy, L-8080 Bertrange
Tél. : 45 43 06 – 1
info@idv.etat.lu / www.idv.lu

Centre pour le développement socio-émotionnel
31, rue du Parc L-5374 Munsbach
Tél: 247-65117 / info@cc-cdse.lu
www.cc-cdse.lu

Centre pour le développement des apprentissages
Grande-Duchesse Maria-Teresa
5, rue Thomas Edison L-1445 Strassen
Tél: 247-65103 / info@cc-cda.lu
www.cc-cda.lu

Centre pour le développement moteur
1, place Thomas Edison L-1445 Strassen
Tél: 44 65 65-1
www.cc-cdm.lu

Centre pour le développement intellectuel
5, rue Thomas Edison L-1445 Strassen
Tél: 247-55700 / info@cc-cdi.lu
www.cdi.lu

Centre pour enfants et jeunes présentant un trouble du spectre de l'autisme
21, rue Léon Laval L-3372 Leudelange
Tél: 247-55955 / info@cc-ctsa.lu
www.cc-ctsa.lu

Centre pour enfants et jeunes à haut potentiel
21, rue Léon Laval L-3372 Leudelange
Tél: 247-65140 / info@cc-cejhp.lu



